



**THE STANDARD TERMS FOR  
OPENING, MAINTENANCE AND CLOSING  
OF CURRENT ACCOUNTS  
in EURASIAN BANK JSC  
(The Adhesion Contract)  
(for legal entities (subsidiaries and representative  
offices), individual entrepreneurs,  
private notaries, private bailiffs, advocates,  
professional mediators, peasant and collective  
farms,  
foreign diplomatic and consul missions)**

**CHAPTER 1. PRINCIPAL PROVISIONS**

1.1. These Standard Terms for opening, maintenance and closing of current accounts (hereinafter referred to as the Account/Accounts) in Eurasian Bank JSC (The Adhesion Contract) (for legal entities (subsidiaries and representative offices)), individual entrepreneurs, private notaries, private bailiffs, advocates, professional mediators, peasant and collective farms, foreign diplomatic and consul missions) (hereinafter referred to as the Standard Terms / Contract / Adhesion Contract) are developed within the framework of Article 389 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan (hereinafter – the CC of the RoK) and are extended to legal relations of Eurasian Bank JSC (hereinafter – the Bank) and legal entities (subsidiaries and representative offices), individual entrepreneurs, private notaries, private bailiffs, advocates, professional mediators, peasant and collective farms, foreign diplomatic and consul missions acceded to the Standard Terms according to clause 4 of this Adhesion Contract (hereinafter such persons shall be referred to as the Client).

1.2. The Adhesion Contract uses the basic concepts provided for by the legislation of the Republic of Kazakhstan (hereinafter - the RoK), as well as the following concepts and abbreviations:

1) the account statement is a document duly formalized by the Bank (in hard copy or e-form), which contains information on transactions conducted on the account and on the balance of money in the account as of the start and end of the period for which the statement is issued. If available and in accordance with the legislation of the RoK, information on the amount of unexecuted collection orders, the amount of unexecuted payment demands, the



**СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ  
ОТКРЫТИЯ, ВЕДЕНИЯ И ЗАКРЫТИЯ  
ТЕКУЩИХ СЧЕТОВ  
в АО «ЕВРАЗИЙСКИЙ БАНК»  
(Договор присоединения)  
(для юридических лиц (филиалов и  
представительств), индивидуальных  
предпринимателей, частных нотариусов,  
частных судебных исполнителей, адвокатов,  
профессиональных медиаторов, крестьянских  
и фермерских хозяйств, иностранных  
дипломатических и консульских  
представительств)**

**ГЛАВА 1. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1.1. Настоящие Стандартные условия открытия, ведения и закрытия текущих счетов (далее – Счета/Счет) в АО «Евразийский банк» (Договор присоединения) (для юридических лиц (филиалов и представительств), индивидуальных предпринимателей, частных нотариусов, частных судебных исполнителей, адвокатов, профессиональных медиаторов, крестьянских и фермерских хозяйств, иностранных дипломатических и консульских представительств) (далее – Стандартные условия / Договор / Договор присоединения) разработаны в рамках статьи 389 Гражданского кодекса Республики Казахстан (далее – ГК РК) и их действие распространяется на правоотношения АО «Евразийский банк» (далее – Банк) и юридических лиц (филиалов и представительств), индивидуальных предпринимателей, частных нотариусов, частных судебных исполнителей, адвокатов, профессиональных медиаторов, крестьянских и фермерских хозяйств, иностранных дипломатических и консульских представительств, присоединившихся к Стандартным условиям согласно пункту 4 настоящего Договора присоединения (далее такие лица могут именоваться «Клиент»).

1.2. В Договоре присоединения используются основные понятия, предусмотренные законодательством Республики Казахстан (далее – РК), а также следующие понятия и сокращения:

1) выписка по счету – надлежащим образом, оформленный Банком документ (на бумажном носителе или в электронной форме) в котором содержатся сведения об операциях, совершенных по счету и об остатках денег на счету на начало и конец периода, за который выдается выписка. При наличии и в соответствии с законодательством РК дополнительно отражаются сведения о сумме

<p>amount of unexecuted payment orders with future value date, payment documents (not requiring the Client's acceptance) and the amount of other encumbrances (seizures) imposed on the Client's Account, as well as other information established by the legislation of the RoK, shall be additionally reflected;</p> <p>2) the INDs of the Bank are the internal normative documents of the Bank, regulating the order of conducting bank transactions;</p> <p>3) payments - salary, qualification allowances, current bonuses, lump-sum remuneration to anniversaries or holidays, material aid (vacation, retirement, death of any family member, accident, natural disaster, etc.), incentive and compensation payments (for example, for work on holidays or weekends, loss of employment, reimbursement of expenses related to the performance of labor duties, professional training, education), benefits, additional payment for work experience, payment of temporary disability, environmental benefits (Semipalatinsk, Aral), etc.;</p> <p>4) money is a means of payment and saving, expressed in national and foreign currency;</p> <p>5) dynamic identification is a procedure for identifying an individual with the goal of unambiguous confirmation of his/her rights to receive electronic banking services by using a one-time (single-time) code generated using the OTP-device or Mobil Pass that generate the one-time / single-time code;</p> <p>6) the document with the samples of signatures is a document containing the information about authorized representatives of the Client, with the samples of their signatures and the seal impression (if available) for legal entities (subsidiaries and representative offices), individual entrepreneurs, private notaries, private bailiffs, advocates, professional mediators, peasant and collective farms, foreign diplomatic and consul missions, drawn up in the Kazakh and Russian languages. The number of the copies of the document shall be determined by the INDs of the Bank. Availability of the notarization of the document with the samples of signatures shall be determined by the Applicable legislation of the RoK, the INDs of the Bank;</p> <p>7) the Identity document is a document of the established form with the information on personal data of an individual recorded in it, which allows to establish the identity and legal status of its holder for personal identification, issued on a tangible carrier or in cases determined by the Law of the RoK On Identity Documents, in electronic form.</p>	<p>неисполненных инкассовых распоряжений, сумме неисполненных платежных требований, сумме неисполненных платежных поручений с будущей датой валютирования, платежных документов (не требующих акцепта Клиента) и сумме иных обременений (арестов), предъявленных к Счету Клиента, а также иные сведения, установленные законодательством РК;</p> <p>2) ВНД Банка – внутренние нормативные документы Банка, регламентирующие порядок проведения банковских операций;</p> <p>3) выплаты – заработная плата, квалификационные надбавки, текущее премирование, единовременное вознаграждение к юбилейным датам или праздникам, материальная помощь (отпуск, уход на пенсию, смерть какого-либо из членов семьи, несчастный случай, стихийное бедствие и прочее), выплаты стимулирующего и компенсирующего характера (например, за работу в праздничные или выходные дни, потерей работы, возмещением затрат, связанных с исполнением трудовых обязанностей, профессиональной подготовкой, обучением), пособия, доплата за стаж работы, оплата временной нетрудоспособности, экологические выплаты (Семипалатинск, Арал), и прочее;</p> <p>4) деньги – средство платежа и накопления, выраженное в национальной или иностранной валюте;</p> <p>5) динамическая идентификация – процедура установления личности физического лица с целью однозначного подтверждения его прав на получение электронных банковских услуг путем использования одноразового (единовременного) кода, сгенерированного с помощью OTP-устройства или Mobil Pass, генерирующие одноразовый/единовременный код;</p> <p>6) документ с образцами подписей – документ, содержащий данные об уполномоченных лицах Клиента, с образцами их подписей и оттиска печати (при наличии) для юридических лиц (филиалов и представительств), индивидуальных предпринимателей, частных нотариусов, частных судебных исполнителей, адвокатов, профессиональных медиаторов, крестьянских и фермерских хозяйств, иностранных дипломатических и консульских представительств, составленный на казахском и русском языках. Количество экземпляров документа определяется ВНД Банка. Наличие нотариального удостоверения документа с образцами подписей определяется Действующим законодательством РК, ВНД Банка;</p> <p>7) Документ, удостоверяющий личность – документ установленного образца с зафиксированной в нем информацией о персональных данных физического лица, позволяющей установить личность и правовой статус его владельца в целях идентификации личности, выдаваемый на материальном носителе либо в случаях, определенных</p>
---	--

<p>7-1) the Digital document is a document certifying the Client's identity in electronic form, obtained by request from the Individuals State Database service.</p> <p>8) the electronic-technical device is a device that provides for conducting cash transactions, including checking for authenticity and storage of banknotes for further replenishment/write-off of money from/to the current account(s)/ account of the Client in the self-service mode;</p> <p>9) the Client - legal entity (branch and representative office), a non-resident legal entity of the Republic of Kazakhstan, a non-resident legal entity of the Republic of Kazakhstan operating in the Republic of Kazakhstan through a branch, representative office, liquidated banks, insurance (reinsurance) companies, their branches, voluntary saving pension funds), individual entrepreneur, private notary, private bailiff, advocate, professional mediator, peasant and collective farm – a resident of the RoK, foreign diplomatic and consul mission, which is the owner of the current account in accordance with the Contract;</p> <p>10) the account number is the individual identification code (IIC), assigned to the client's Account when opening for the purpose of storing, accounting of the Client's money and conducting transactions by him/her/it on the Account;</p> <p>11) the operational day is a period of time during which the Bank performs the Client service. The duration of the operational day at the Bank: 9.00 a.m. - 5.00 p.m. Astana time, daily, except weekends and holidays, that are non-working days according to the legislation of the RoK;</p> <p>12) the list is a list of companies and persons related to the financing of terrorism and extremism, a list of companies and persons related to the financing of proliferation of weapons of mass destruction, a list of persons involved in terrorist activities made up/formed by the authorized body of the Republic of Kazakhstan;</p> <p>13) payment services - services provided by the payment service provider to the Client under the contract concluded between the Bank and the payment service provider:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> services for receiving and making payments and (or) money transfers using the current account;</li> <li><input type="checkbox"/> services for receiving cash for crediting to Accounts, including third parties;</li> </ul>	<p>Законом РК «О документах, удостоверяющих личность», в электронной форме.</p> <p>7-1) Цифровой документ – документ, удостоверяющий личность клиента в электронном виде, полученный путем запроса из сервиса Государственная база данных «Физические лица».</p> <p>8) электронно-техническое устройство – устройство, обеспечивающее проведение операций с наличными деньгами, в том числе проверку на подлинность и хранение банкнот для дальнейшего осуществления пополнения/списания денег с/на текущего (-й) счета/счет Клиента в режиме самообслуживания;</p> <p>9) Клиент – юридическое лицо (филиал и представительство), юридическое лицо-нерезидент Республики Казахстан, юридическое лицо-нерезидент Республики Казахстан, осуществляющее деятельность в Республике Казахстан через филиал, представительство, ликвидируемые банки, страховые (перестраховочные) организации, их филиалы, добровольные накопительные пенсионные фонды), индивидуальный предприниматель, частный нотариус, частный судебный исполнитель, адвокат, профессиональный медиатор, крестьянское и фермерское хозяйство – резидент РК, иностранное дипломатическое и консульское представительство, являющееся владельцем текущего счета в соответствии с Договором;</p> <p>10) номер счета – индивидуальный идентификационный код (ИИК), присвоенный Счету Клиента при открытии в целях хранения, учета денег Клиента и совершения им операций по Счету;</p> <p>11) операционный день – период времени, в течение которого Банком осуществляется обслуживание Клиентов. Продолжительность операционного дня в Банке: с 9.00 до 17.00 часов времени Астана, ежедневно, кроме выходных и праздничных дней, являющихся нерабочими согласно законодательству РК;</p> <p>12) перечень – список, организаций и лиц, связанных с финансированием терроризма и экстремизма, перечень организаций и лиц, связанных с финансированием распространения оружия массового уничтожения, список лиц, причастных к террористической деятельности составленный/сформированный уполномоченным органом Республики Казахстан;</p> <p>13) платежные услуги – услуги, оказываемые поставщиком платежной услуги Клиенту в рамках договора, заключенного между Банком и поставщиком платежных услуг:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> услуги по приему и осуществлению платежей и(или) переводов денег с использованием текущего счета;</li> <li><input type="checkbox"/> услуги по приему наличных денег для зачисления на Счета, в том числе третьих лиц;</li> </ul>
--	---

<p><input type="checkbox"/> services for processing payments, initiated by the Client in e-form and transferring the required information to the Bank, to make a payment and (or) money transfer or to accept money under these payments.</p> <p>14) EGP is the electronic government portal (egov.kz);</p> <p>15) working days are days when second-tier banks in the RoK and/or the in the country of origin of a relevant foreign currency are open for conducting transactions;</p> <p>16) sanctions are collective or unilateral coercive measures (including, but not limited to, economic, trade, financial sanctions) applied by states or international organisations to sanctioned states/territories and/or residents);</p> <p>17) the list is a list formed by the Client for crediting payments to current accounts of employees, which includes: surnames, names, patronymics of employees, their current accounts numbers, and the amount of money to be credited. The list for crediting is formed in the MT102 electronic format;</p> <p>18) fees are the amount of the Bank fees charged for any banking services provided by the Bank, applied by the Bank in accordance with the terms of the Contract;</p> <p>19) the Authorized person is a person authorized by the Client/Bank in accordance with the laws of the RoK and the Client's/Bank's documents and acting on behalf of the Client, the Bank or third parties as provided for in the Contract;</p> <p>20) Excluded.</p> <p>21) Currency agreement is an agreement, constituent documents, including amendments and additions thereto, as well as other documents, on the basis and (or) pursuant to which currency transactions are conducted.</p> <p>22) Currency transactions are transactions related to transfer of ownership and other rights to currency values, as well as the use of currency values as a means of payment; import, transfer and transfer to the Republic of Kazakhstan, as well as export, shipping and transfer from the Republic of Kazakhstan of currency values, national currency, securities and payment documents, the denomination of which is expressed in national currency, not having the nominal value of securities issued by residents, including transactions, the conduct of which may be aimed at withdrawal of money from the Republic of Kazakhstan, as well as at evasion from fulfillment of the requirements of the currency legislation of the Republic of Kazakhstan, the list of which is, determined by the currency legislation of the Republic of Kazakhstan;</p>	<p><input type="checkbox"/> услуги по обработке платежей, инициированных Клиентом в электронной форме, и передаче необходимой информации Банку, для осуществления платежа и (или) перевода либо принятия денег по данным платежам.</p> <p>14) ПЭП – портал электронного правительства egov.kz;</p> <p>15) рабочие дни – дни, когда банки второго уровня в РК и/или в стране происхождения соответствующей иностранной валюты открыты для совершения операций;</p> <p>16) санкции – коллективные или односторонние принудительные меры (включая, но не ограничиваясь, экономические, торговые, финансовые санкции) применяемые государствами или международными организациями к государствам/территориям и/или резидентам, в отношении которых установлены санкции;</p> <p>17) список – список, формируемый Клиентом для зачисления выплат на текущие счета работников, в котором указываются: фамилии, имена, отчества работников, номера их текущих счетов, и суммы денег, подлежащие зачислению. Список для зачисления формируется в электронном формате MT102;</p> <p>18) тарифы – размеры комиссионного вознаграждения Банка, взимаемых за любые оказываемые им банковские услуги, применяемые Банком в соответствии с условиями Договора;</p> <p>19) Уполномоченное лицо – лицо, наделенное полномочиями Клиентом/Банком в соответствии с законодательством РК и документами Клиента/Банка и выступающее от имени Клиента, Банка или третьих лиц, как предусмотрено Договором;</p> <p>20) Исключен;</p> <p>21) Валютный договор – соглашение, учредительные документы, включая изменения и дополнения к ним, а также иные документы, на основании и (или) во исполнение которых осуществляются валютные операции.</p> <p>22) Валютные операции – операции, связанные с переходом права собственности и иных прав на валютные ценности, а также использование валютных ценностей в качестве платежного средства; ввоз, пересылка и перевод в Республику Казахстан, а также вывоз, пересылка и перевод из Республики Казахстан валютных ценностей, национальной валюты, ценных бумаг и платежных документов, номинал которых выражен в национальной валюте, не имеющих номинала ценных бумаг, выпущенных резидентами, в том числе операции, проведение которых может быть направлено на вывод денег из Республики Казахстан, а также на уклонение от выполнения требований валютного законодательства Республики Казахстан, перечень которых определен валютным законодательством Республики Казахстан;</p>
---	--

<p>23) Mobil Pass is software for generating single-time (one-time) passwords, installed on the mobile phone, the phone number is specified in the application for connecting to the remote banking system and registered in the RBS technology for generating a single-time (one-time) code using the application installed on the mobile phone of the Client/Client's Authorized person. Used to log in to the remote banking system (hereinafter - RBS) and to receive electronic payment services;</p> <p>24) OTP-device is a device that generates a single-time (one-time) code. Used to log in to the RBS and to receive electronic payment services;</p> <p>25) electronic cheque is a cash expense document drawn up pursuant to the requirements of the NB RK in the RBS system, electronically transmitted to the Bank for cash receipt by the Client at the cash subdivision of the Bank;</p> <p>26) identification means are the means intended for identification of the Client/Client's Authorized person to confirm his/her rights to receive banking services, including electronic banking services (electronic digital signature, unique identifier representing a combination of letters, numbers or symbols, personal password, one-time (single-time) identification code set by the Bank for identification of the Client/Client's Authorized person).</p> <p>1.3. The Standard Terms are specified by the Bank and are placed on the Bank website at eubank.kz and placed in all Branches and Outlets (Client Service Areas) of the Bank.</p> <p>1.4. The Standard Terms are uniform for all the Bank Clients and may be accepted by the Client only by acceding to the Standard Terms in whole, in full, which is unconditionally agreed by the Client. The Client's acceptance of the Standard Terms (acceding to the Contract) is provided by means of submitting by the Client of the appropriate Applications-Offers and/or Application for opening the current account (hereinafter – the Application, the Application-Offer) according to the templates set by the Bank and their acceptance by the Bank; and/or by signing relevant agreements with the Bank within the Standard Terms framework - after that this Adhesion Contract shall be deemed concluded by and between the Bank and the Client and shall be termless.</p> <p>1.5. The Bank shall not be liable to provide services and bear obligations to the Client, until it accepts the Client's offers, contained in the Application; thus, the Bank accepts the offers made by the Client at its own discretion in compliance with the requirements of the INDs and the</p>	<p>23) Mobil Pass – программное обеспечение для генерирования единовременных (одноразовых) паролей, установленное на мобильном телефоне, телефонный номер указывается в заявлении на подключение к системе ДБО и зарегистрированным в системе ДБО технология генерации единовременного (одноразового) кода с помощью приложения, устанавливаемого на мобильный телефон Клиента/Уполномоченного лица Клиента. Используется для входа в систему дистанционного банковского обслуживания (далее – ДБО) и получения электронных платежных услуг;</p> <p>24) OTP-устройство – устройство, генерирующее единовременный (одноразовый) код. Используется для входа в систему ДБО и получения электронных платежных услуг;</p> <p>25) электронный чек – расходный кассовый документ, оформленный в соответствии с требованиями НБ РК в системе ДБО, электронно переданный в Банк для получения наличных денег Клиентом в кассовом подразделении Банка;</p> <p>26) идентификационные средства – средства, предназначенные для идентификации Клиента/Уполномоченного лица Клиента, с целью подтверждения его прав на получение банковских услуг, в т.ч. электронных банковских услуг (электронная цифровая подпись, уникальный идентификатор, представляющий собой комбинацию букв, цифр или символов, персональный пароль, одноразовый (единовременный) идентификационный код, установленный Банком для идентификации Клиента/Уполномоченного лица Клиента).</p> <p>1.3. Стандартные условия определены Банком и опубликованы на WEB-сайте Банка в сети Интернет по адресу <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> и размещены во всех Филиалах и Отделениях (Операционных залах) Банка.</p> <p>1.4. Стандартные условия едины для всех Клиентов Банка и могут быть приняты Клиентом не иначе как путем присоединения к Стандартным условиям в целом, в полном объеме, с чем Клиент безусловно согласен. Принятие Клиентом Стандартных условий (присоединение к Договору) выражается Клиентом путем подписания соответствующих заявлений-оферт и/или заявления на открытие текущего счета (далее – Заявление-оферта, Заявление) по установленным Банком формам, и приема их Банком; и/или подписания соответствующих договоров с Банком в рамках Стандартных условий, – после чего, настоящий Договор присоединения, безусловно, считается заключенным между Банком и Клиентом и является бессрочным.</p> <p>1.5. Банк не обязан предоставлять услуги и нести обязательства перед Клиентом, до момента акцепта Банком оферт Клиента, содержащихся в Заявлении; таким образом, акцепт оферт Клиента осуществляется Банком по своему выбору в соответствии с</p>
--	---

<p>Fees valid as of the Contract conclusion date, and by this acceptance the Bank agrees to provide the Client with the appropriate services on opening, maintenance and closing of the Accounts to the Client.</p> <p>1.6. The Standard Terms and appendices, applications, contracts, agreements and other documents referred to herein shall be deemed an entire legal document; are integral parts of each other. The Bank and the Client unconditionally agree that the Bank provides services under the Contract on a voluntary basis in compliance with the laws of the RoK, INDs and Fees of the Bank; observing the Standard Terms and signing by the the Parties of the documents in hard copy and/or on electronic media according to the templates set by the Bank.</p> <p>1.7. If the Bank accepts the Client's offer (offers), all documents subject to signing by the Bank and the Client/Client's Authorized person (hereinafter jointly referred to as the Parties and individually as the Party, or the Bank and the Client accordingly), including the documents sent through electronic media, RBS system, EGP or the <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> Bank web-site when opening an account remotely, shall be deemed to have been formalized within the framework of Article 152 of the CC of the RK, i.e. in writing in paper or electronic form. After concluding this Contract in compliance with the provisions of this Article of the Contract, the Parties shall acquire rights, accept the appropriate obligations, and bear responsibility for non-performance of the specified obligations according to the Standard Terms and other documents signed by the Parties, and in compliance with the requirements of laws of the RoK.</p> <p>1.8. The Client who has acceded to the Standard Terms shall accept and agree that the Bank will actively combat the cases of the Bank's and its Clients' involvement in criminal activities and money laundering, including but not limited, legalization of illegal earnings, financing of terrorism, fraud, corruption, etc. The standards of the Bank operations are aimed at maintaining and protection of the Bank's image, precluding erosion of the Clients' confidence and ensuring respectability of the Bank. In this connection, the Bank, at its own discretion, sets the specific requirements for the Clients of the Bank and the deals/Operations/cash payments/transfers performed by them as amended from time to time. If these deals/Operations/cash payments/transfers do not comply with the requirements of the INDs of the Bank and/or laws of the RoK, the Bank shall be entitled to reject providing its services and/or reject performing signed agreements unilaterally, and terminate the contracts. Thus, the Client unconditionally confirms the right of the Bank to reject providing the services by acceding to the Standard Terms,</p>	<p>требованиями ВНД и Тарифами, действующими на дату заключения Договора, и данным акцептом Банк выражает свое согласие на предоставление Клиенту соответствующих услуг по открытию, ведению и закрытию Счетов.</p> <p>1.6. Стандартные условия, а также упомянутые в них приложения, заявления, договоры, соглашения и иные документы представляют собой единый правовой документ; являются неотъемлемыми частями друг друга. Банк и Клиент безусловно согласны с тем, что оказание Банком услуг в рамках Договора осуществляется на добровольных началах в соответствии с законодательством РК, ВНД Банка и Тарифами; с соблюдением Стандартных условий и при подписании Сторонами документов на бумажных и/или электронных носителях по установленным Банком формам.</p> <p>1.7. В случае акцепта Банком оферты (оферт) Клиента все документы, подписываемые Банком и Клиентом/Уполномоченным лицом Клиента (далее совместно именуются «Сторонами», каждый в отдельности – «Стороной», или «Банк» и «Клиент», соответственно), в том числе направленные посредством электронных носителей, системы ДБО, ПЭП или web-сайта Банка <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> при открытии счета дистанционно, считаются оформленными в рамках статьи 152 ГК РК, то есть в письменной форме на бумажном носителе или электронной форме. После факта заключения настоящего Договора в соответствии с положениями настоящей Главы Договора, Стороны приобретают права, принимают на себя все соответствующие обязательства, а также несут ответственность за неисполнение указанных обязательств, согласно Стандартным условиям и иным документам, подписываемым Сторонами, а также согласно требованиям законодательства РК.</p> <p>1.8. Клиент, присоединившийся к Стандартным условиям, признает и соглашается с тем, что Банк активно работает над предотвращением случаев участия Банка и его Клиентов в преступных действиях и механизмах отмывания денег, включая, без ограничения, легализацию денег, полученных преступным путем, финансирование терроризма, мошенничества, коррупции и так далее. Стандарты деятельности Банка ориентированы на сохранение и защиту имиджа Банка, а также на предотвращение подрыва доверия Клиентов и порядочности Банка. В связи с этим, Банк по своему усмотрению устанавливает конкретные требования к Клиентам Банка и сделкам/Операциям/денежным платежам/ переводам, осуществляемым ими, которые могут периодически изменяться. Если эти сделки/Операции/денежные платежи/ переводы не отвечают требованиям ВНД Банка и/или законодательства РК, Банк имеет право отказать в предоставлении своих услуг и/или отказаться от</p>
--	--

and waives any claims to the Bank related to such rejection.

## CHAPTER 2. GENERAL PROVISIONS

2.1. All Operations under the Contract are performed by the Bank during Operational days, payment documents submitted to the Bank after the Operational day, shall be executed on the following Operational day. These Standard Terms regulate the issues on Operations performance not covered by the contracts/agreements/Applications/Applications-Offers and other documents signed by the Parties, as these documents clarify specific terms and conditions of the deals, which are made, based on the Client's offers accepted by the Bank under the Adhesion Contract.

2.2. The Client shall be liable for losses/damages caused to the Bank by the Client himself/herself/itself and third parties who received/have access to the Client's Account, through fault or incautiousness/negligence of the Client, including loss or transfer to third parties of information, containing bank secrecy.

2.3. The Bank shall not be liable for unauthorized access to the Client's Accounts, in case of loss or transfer by the Client to third parties of information, containing bank secrecy.

2.4. The Bank shall be entitled to make changes in the list of documents required for services performance/products provision by the Bank without the Client's additional consent, if it is required by the laws of the RoK and/or the INDs of the Bank. By acceding this Contract, the Client agrees to submit the documents required by the Bank within the terms and according to the list specified by the Bank.

2.5. The Client hereby confirms that prior to the conclusion of this Contract, he/she has read and agrees with the Fees posted on the web-site at the web-address: [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz), as well as with the possibility for the Bank to revise the Fees in the manner provided for in this Contract. In addition, information on the amount of fees charged by the Bank for services rendered under this Contract shall be announced to the Client upon his/her/its request when contacting the Bank for receiving the service.

2.6. The Bank shall be entitled to unilaterally introduce changes and additions to the commission fees for payment services, rendered by the Bank pursuant to this Contract in the following cases:

исполнения уже подписанных договоров в одностороннем порядке, расторгнуть договоры. В этой связи, Клиент, присоединяясь к Стандартным условиям, безусловно подтверждает право Банка отказать Клиенту в оказании услуг, без предъявления Банку претензий в связи с таким отказом.

## ГЛАВА 2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

2.1. Все Операции в рамках Договора осуществляются Банком в Операционные дни, платежные документы, предоставленные в Банк после Операционного дня, исполняются в следующий Операционный день. Настоящие Стандартные условия регулируют вопросы совершения Операций, не урегулированные договорами/соглашениями/Заявлениями/ Заявление-офертами и иными подписываемыми Сторонами документами, поскольку последними уточняются конкретные условия сделок, совершаемых на основании акцептованных Банком оферт Клиента в рамках Договора присоединения.

2.2. Клиент несет ответственность за убытки/ущерб, нанесенные Банку, как самим Клиентом, так и третьими лицами, получившими/имеющими доступ к Счету Клиента по вине либо неосторожности/халатности Клиента, в том числе утерю или передачу третьим лицам информации, содержащей банковскую тайну.

2.3. Банк не несет ответственности за несанкционированный доступ к Счетам Клиента, в случае утери или передачи Клиентом информации третьим лицам, содержащей банковскую тайну.

2.4. Банк имеет право вносить изменения в перечень документов, необходимых для оказания услуг/ предоставления продуктов Банка, без дополнительного согласия Клиента, если это требуется по законодательству РК и/или ВНД Банка. Клиент, присоединяясь к настоящему Договору, выражает свое согласие на предоставление требуемых Банком документов, перечень и сроки предоставления которых установлены Банком.

2.5. Настоящим Клиент подтверждает, что до заключения настоящего Договора он ознакомился и согласен с Тарифами, размещенными на web-сайте по электронному адресу: [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz), а также с возможностью пересмотра Банком Тарифов в порядке, предусмотренном настоящим Договором. Дополнительно, информация о размере взимаемого Банком комиссионного вознаграждения за услуги, оказываемые по настоящему Договору, озвучивается Клиенту по его запросу при обращении в Банк за получением услуги.

2.6. Банк вправе в одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в комиссионное вознаграждение за платежные услуги, оказываемые Банком по настоящему Договору в следующих случаях:

<p>1) increasingly when making international payments and/or money transfers;</p> <p>2) decreasingly;</p> <p>3) by introducing new commission fees under new services of the Bank provided hereunder.</p> <p>In all these cases, the Bank notifies the Client of changes/additions to the commission fee by posting a notice on the Bank web-site with the date of their entry into force, the Bank body that approved them, at the <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> web-address, not later than seven (7) calendar days before the date of entry into force.</p> <p>2.7 The Bank has the right to refuse to establish business relations, and terminate business relations with the Client by unilaterally cancelling the performance of the Contract in cases including, but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• emergence of suspicions in the process of studying transactions that business relations are used by the Client for the purposes of money laundering or the financing of terrorism;</li> <li>• refusals to conduct debit transactions on the Accounts or suspension of transactions on the Accounts;</li> <li>• in case the Client/Counterparty of the Client/Counterparty's Bank, as well as persons related to them, are on the sanctions lists/lists of the United States of America, the European Union, Switzerland, Great Britain, Canada and other states;</li> <li>• the Client conducts transactions that have relevant features/are subject to international sanctions;</li> <li>• the Client conducts transactions that have relevant features/are aimed at circumventing international sanctions;</li> <li>• stipulated by the Bank's internal normative documents and procedures on counter-acting the legalization (laundering) of illegally obtained incomes and the financing of terrorism;</li> <li>• on other grounds stipulated by the legislation of the RoK on counter-acting the legalization (laundering) of illegally obtained incomes and the financing of terrorism.</li> </ul> <p>2.8. In other cases, not contemplated by clause 2.6. of the Contract, the increase in the fees for payment services, rendered by the Bank under the Contract, shall be performed upon agreement with the Client by placing by the Bank of a relevant notification on the Bank web-site, specifying the date of their coming into force, the Bank body that approved them, at <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a>, not later than seven (7) calendar days prior to their coming into force. In this case, the Client shall be entitled to refuse from the Contract, submitting to the Bank a relevant application for closing the Account. In the event if the Bank does not receive from the Client the application for</p>	<p>1) в сторону увеличения при осуществлении международных платежей и/или переводов денег;</p> <p>2) в сторону их уменьшения;</p> <p>3) путем ввода новых комиссий по новым услугам Банка, оказываемым по настоящему Договору.</p> <p>Во всех этих случаях Банк уведомляет Клиента об изменениях/дополнениях в комиссионное вознаграждение путем размещения соответствующего уведомления на web-сайте Банка с указанием даты введения их в действие, органа Банка, их утвердившего, по электронному адресу: <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a>, не позднее чем за 7 (семь) календарных дней до даты введения их в действие.</p> <p>2.7 Банк вправе отказать в установлении деловых отношений, а также прекратить деловые отношения с Клиентом путем одностороннего отказа от исполнения Договора в случаях, включая, но не ограничиваясь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• возникновения в процессе изучения операций подозрений о том, что деловые отношения используются Клиентом в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма;</li> <li>• отказов в проведении расходных операций по Счетам либо приостановления операций по Счетам;</li> <li>• в случае, нахождения Клиента/Контрагента Клиента/Банка Контрагента, а также связанных с ними лиц в санкционных списках/перечнях Соединенных Штатов Америки, Европейского союза, Швейцарии, Великобритании, Канады и других государств;</li> <li>• проведения Клиентом операций, которые имеют соответствующие признаки/подпадают под действие международных санкций;</li> <li>• проведения Клиентом операций, которые имеют соответствующие признаки/направлены на обход международных санкций;</li> <li>• предусмотренных внутренними нормативными документами о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма;</li> <li>• по иным основаниям, предусмотренным законодательством РК о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем и финансирование терроризма.</li> </ul> <p>2.8. В иных, не предусмотренных пунктом 2.6. Договора, случаях увеличение комиссионного вознаграждения за платежные услуги, оказываемые Банком по Договору, осуществляется по соглашению с Клиентом путем размещения Банком соответствующего уведомления на web-сайте Банка, с указанием даты введения их в действие, органа Банка, их утвердившего, по электронному адресу: <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> не позднее, чем за 7 (семь) календарных дней до даты введения их в действие. В этом случае Клиент вправе отказаться от Договора, направив Банку соответствующее заявление на</p>
--	---

<p>closing the Account prior to expiry of the term stipulated by this clause, the increased fees for payment services rendered by the Bank under the Contract, shall be deemed accepted by the Client and shall come into force on the day specified in the Bank notification.</p> <p>2.9. Payment of the Bank fee can be made by the Client in cash (subject to the restrictions established by the legislation of the RoK), via a bank transfer, by direct debiting of the Account, subject to the requirements of the Contract and the legislation of the RoK.</p> <p>2.10. In accordance with the legislation of the RoK in the personal data protection sphere, the Bank shall be entitled to collect, process, store, use, transfer (distribute, provide, access) and destroy (“Processing”) any information, including: surname, name, patronymic, date and place of birth, address, marital status, education, occupation, and any other information (“Personal Data”) relating directly or indirectly to the employees-individuals, authorized persons, founders, beneficial owners of the Client, counterparties and other persons related to the Client, and their employees (hereinafter referred to as the Client’s subjects), which becomes available to the Bank at any time during the term of the Contract for the purpose of rendering by the Bank of services to the Client, stipulated by Contract.</p> <p>Consent to the collection and processing of personal data is provided by the Client’s subjects to the Bank in accordance with the forms provided in Appendices No. 17 and No. 18 to the Contract.</p> <p>2.11. The Parties undertake to ensure compliance with the requirements of the legislation of the RoK in the personal data protection sphere when Processing the Personal Data of the Client’s subjects. The Parties shall be obliged to take all possible legal, technical and organizational measures aimed at protecting the Personal Data of the Client’s subjects from unlawful or accidental actions in relation to such Personal Data, including access to them, their destruction, alteration, blocking, copying, provision and distribution.</p> <p>2.12. The processing of the personal data of the Client’s subjects will be performed by the Bank solely for the purposes specified in clause 2.10. of the Contract, as well as for the purposes set out in Appendices No. 17 and No. 18 to the Contract (Consent to the collection and processing of personal data).</p> <p>2.13. By acceding to the Standard Terms, the Client/the Client’s Authorized person gives his/her unconditional and irrevocable consent, valid during the term of validity of the Contract and extending, including, to previously</p>	<p>закрытие Счета. При неполучении Банком от Клиента заявления о закрытии Счета до истечения срока, предусмотренного настоящим пунктом, увеличенные комиссионные вознаграждения за платежные услуги, оказываемые Банком по настоящему Договору, считаются принятыми Клиентом и вводятся в действие в указанный в уведомлении Банка день.</p> <p>2.9. Оплата комиссионного вознаграждения Банка может осуществляться Клиентом наличными деньгами (с учетом ограничений, установленных законодательством РК), безналичным переводом, путем прямого дебетования Счета, с соблюдением требований Договора и законодательства РК.</p> <p>2.10. В соответствии с законодательством РК в сфере защиты персональных данных Банк вправе осуществлять сбор, обработку, хранение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ) и уничтожение («Обработка») любой информации, в том числе: фамилии, имя, отчества, даты и места рождения, адреса, семейного положения, образования, профессии и любой другой информации («Персональные данные»), относящейся прямо или косвенно к работникам – физическим лицам, уполномоченным лицам, учредителям, бенефициарным собственникам Клиента, контрагентам и иным связанным с Клиентом лицам и их работникам (далее – субъекты Клиента), которая становится доступна Банку в любой момент времени в период действия Договора в целях оказания Банком Клиенту услуг, предусмотренных Договором. Согласие на сбор и обработку персональных данных предоставляется субъектами Клиента Банку по формам согласно Приложениям №17 и №18 к Договору.</p> <p>2.11. Стороны обязуются обеспечивать соблюдение требований законодательства РК в сфере защиты персональных данных при Обработке Персональных данных субъектов Клиента. Стороны обязуются предпринимать все возможные правовые, технические и организационные меры, направленные на защиту Персональных данных субъектов Клиента от неправомерных или случайных действий в отношении таких Персональных данных, в том числе доступа к ним, их уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления и распространения.</p> <p>2.12. Обработка Персональных данных субъектов Клиента, будет осуществляться Банком исключительно для целей, указанных в пункте 2.10. Договора, а также для целей, отраженных в Приложениях №17 и №18 к Договору (Согласия на сбор и обработку персональных данных)</p> <p>2.13. Клиент/Уполномоченное лицо Клиента присоединившись к Стандартным условиям, дает безусловное и безотзывное согласие, действующее в течение срока действия Договора и</p>
---	---

concluded transactions under the Contract, to the Bank's adjustment of his/her personal data, in case of their changes, if they are entered into state and non-state databases on the basis of the respective consents of the Client/the Client's Authorized person for access to personal data, data collection and processing and/or applications for changing the data of the Client/Client's Authorized person.

The Client, having acceded to this Contract, gives his/her consent for the Bank to transfer personal data of its subjects, recorded on electronic, paper and (or) other tangible medium, including information related to bank secrecy, to third parties in order to prevent fraudulent transactions.

2.14. When transferring the Personal Data, the Client guarantees that he/she/it has the required duly executed consents of his/her/its subjects to the collection and processing of their personal data by the Bank, to the transfer of personal data to a third party, including the Bank, to the cross-border transfer of personal data, regardless of whether the relevant foreign state provides protection for the transferred personal data, unless such transfer is prohibited or limited by the legislation of the RoK, transferred and subject to transfer in the future to the Bank under the Contract, as well as in other cases when, in accordance with the legislation of the RoK and (or) internal documents of the Bank, there is a need to collect and process such personal data. In case of necessity, determined by the Bank, the Client guarantees to provide the Bank with copies of written consents of the Client's subjects upon first demand.

2.14-1. The Bank shall be entitled to:

- independently determine and change the list of Personal Data of the Client's subjects, necessary and sufficient to achieve the purposes of collecting and processing personal data of the Client's subjects;
- store personal data of the Client's subjects on any media for the period established by the legislation of the Republic of Kazakhstan and internal documents of the Bank, after termination of legal relations with the Bank;
- check the accuracy of the data provided, as well as receive additional information on any of the information specified in the documents.

2.15. The Bank has the right to independently widen the range of services provided. Information on such services is published at the Bank website and/or communicated to the Client through any electronic means of communication (including the Internet and SMS via cellular

распространяющееся, в том числе на ранее заключенные сделки в рамках Договора на корректировку Банком его персональных данных, в случае их изменения, если таковые будут внесены в государственные и не государственные базы данных на основании соответствующих согласий Клиента/Уполномоченного лица Клиента на получение доступа к персональным данным, сбор и обработку данных и/ или заявления об изменении данных Клиента/Уполномоченного лица Клиента.

Клиент, присоединившись к настоящему Договору, предоставляет свое согласие на передачу Банком персональных данных своих субъектов, зафиксированных на электронном, бумажном и (или) ином материальном носителе, включая сведения, относящиеся к банковской тайне, третьим лицам в целях предотвращения мошеннических операций.

2.14. При передаче Персональных данных, Клиент гарантирует, что обладает необходимыми надлежащим образом оформленными согласиями своих субъектов на сбор и обработку Банком их персональных данных, на передачу персональных данных третьему лицу, в том числе Банку, на трансграничную передачу персональных данных, независимо от обеспечения соответствующим иностранным государством защиты передаваемых персональных данных, если такая передача не запрещена или не ограничена законодательством РК, переданных и подлежащих передаче в будущем Банку по Договору, а также в иных случаях, когда в соответствии с законодательством РК и (или) внутренними документами Банка возникает необходимость сбора, обработки таких персональных данных. В случае необходимости, определяемой Банком, Клиент гарантирует предоставление Банку копий письменных согласий субъектов Клиента по первому требованию.

2.14-1. Банк вправе:

- самостоятельно определять и изменять перечень персональных данных субъектов Клиента, необходимых и достаточных для достижения целей сбора, обработки персональных данных субъектов Клиента;
- хранить персональные данные субъектов Клиента на любых носителях в течение сроков, установленных законодательством Республики Казахстан и внутренними документами Банка, после прекращения правоотношений с Банком;
- проверять достоверность предоставленных данных, а также получать дополнительную информацию по любым из указанных в документах сведений.

2.15. Банк имеет право самостоятельно расширять спектр предоставляемых услуг. Информация о таких услугах публикуется на сайте Банка и/или доводится до сведения Клиента посредством любых электронных средств связи

communication) and/or in paper. The information provided in this way automatically becomes an integral part of this Contract, and the Client shall be entitled to accept the new conditions, as well as new services and products, by sending the appropriate Application-Offer to the Bank for acceptance, in case of necessity, determined by the Bank.

### CHAPTER 3. OPENING THE ACCOUNT

3.1. The Bank opens an Account for the Client based on the Application (Appendix No. 1 to the Contract), after the Client produces all the documents required by the Bank according to the template and content complying with criteria established by the laws of the RoK. The list of documents required for opening an Account for the Client is posted at the Bank's website on the Internet at [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz). To open a current account the Client – an individual entrepreneur, a private notary, a private bailiff, a professional mediator shall provide the Bank with an identification document provided through the digital document service or in the form of a copy of documents on paper - in the absence of integration with the informatization objects of government bodies and (or) state legal entities, the impossibility of identifying the Client using technological means, as well as in other cases provided for by the laws of the RoK - an identity document to the Bank. The Client - an individual entrepreneur is not required to provide a document with specimen signatures when opening a current account. The Client is entitled to open any number of Current Accounts, except cases specified in this Contract and the laws of the RoK, by submitting the Application signed by the Client. At that, the terms of the Contract shall apply to each Account opened by the Client. The terms of the Contract shall apply to each Account opened for the Client.

3.2 Excluded.

3.3. The Bank opens Accounts in tenge and foreign currency (US Dollars, euros, Russian rubles, Chinese yuan, etc.) not later than the next Operational Day, provided that the Client submits the full set of documents. The Bank records the Account Currency and number in the Application.

3.4. Excluded.

3.5. When opening an Account, the Bank provides the Client with a Notice of Account opening indicating the

(включая Интернет и SMS-сообщения по сотовой связи) и/или на бумажных носителях. Предоставленная таким образом информация автоматически становится неотъемлемой частью настоящего Договора, и Клиент вправе принять новые условия, равно как и новые услуги и продукты, направив соответствующие Заявления-оферты Банку для акцепта, при необходимости, определяемой Банком.

### ГЛАВА 3. ОТКРЫТИЕ СЧЕТА

3.1. Банк открывает Клиенту Счет на основании Заявления (Приложение № 1 к Договору), после предъявления Клиентом всех необходимых документов, определенных Банком, по форме и по содержанию удовлетворяющих требованиям, установленным законодательством РК. Перечень необходимых документов для открытия Счета Клиенту размещен на web-сайте Банка в сети Интернет по адресу [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz). Для открытия текущего счета Клиент – индивидуальный предприниматель, частный нотариус, частный судебный исполнитель, профессиональный медиатор, предоставляет в Банк документ, удостоверяющий личность предоставленный посредством сервиса цифровых документов либо в виде копии документов на бумажном носителе – при отсутствии интеграции с объектами информатизации государственных органов и (или) государственных юридических лиц, невозможности идентификации Клиента с использованием технологических средств, а также в иных случаях, предусмотренных законами РК. При открытии текущего счета Клиенту- индивидуальному предпринимателю не требуется предоставление документа с образцами подписей. Клиент вправе в рамках Договора открывать текущие счета в любом количестве, за исключением случаев, установленных настоящим Договором и законодательством РК, путем предоставления, подписанного Клиентом Заявления. При этом, условия Договора распространяются на каждый открываемый Клиентом Счет. Условия Договора распространяются на каждый Счет, открываемый Клиенту.

3.2. Исключен.

3.3. Банк открывает Счета в тенге и иностранной валюте (долларах США, евро, российских рублях, китайских юанях и других валютах) не позднее следующего Операционного дня, при условии предоставления Клиентом полного пакета документов. Валюта и номера Счетов отражаются Банком в Заявлении.

3.4. Исключен.

3.5. При открытии Счета, Банк предоставляет Клиенту Уведомление об открытии Счета с указанием

<p>Account(s) number(s), the currency(-ies) for maintaining the Account and the Bank details.</p> <p>3.6. Opening of new Accounts for the Client after the Client accedes to the Contract is performed on the basis of the Application (Appendix No. 1 to the Contract) and/or Applications-Offers (Appendix No. 2, Appendix No. 3, Appendix No. 4 and Appendix No. 14 to the Contract), which are an integral part of the Contract. At the same time, the Client can submit an Application and/or Application-Offer, signed using dynamic identification. In the RBS system, the Client has the possibility to open a subsequent Account independently without the participation of the front office employees. Applications for opening an Account are accepted in the RBS system during the operational day in the “Application for opening a current account” section. Upon successful completion of all the Bank procedures, an Account is automatically opened for the Client.</p> <p>3.7. The Bank shall be entitled to reject an Account opening in compliance with these Standard Terms and the laws of the RoK.</p> <p>3.8. The Bank notifies tax authorities about opening and closing of the Accounts according to the procedure and within the timeframe set by the laws of the RoK.</p> <p>3.9. To open an Account, the Client is obliged to provide to the Bank the documents and information specified in the United States Law “On Foreign Account Tax”, the legislation of the RoK and the INDs of the Bank, including confirming the legal status (residence/citizenship) of the Client and its founders (participants/shareholders/beneficiary owners).</p> <p>3.10. If the Client opens a second and subsequent Accounts with the Bank, including opened in the RBS system, the Bank shall not require the Client to re-submit the documents provided for opening an Account (except for permission of the central authorized body for budget execution - for state institutions funded from the state budget) in one of the following cases):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) if the Client opens an Account with the Bank (Bank Branch, Bank subdivision) in which there is an opened Account;</li> <li>2) if there is confirmation from the Bank (Bank Branch, Bank subdivision) in which the Account was opened for the Client, about the availability of a complete set of documents required to open a current account in accordance with the legislation of the RoK.</li> </ol>	<p>в нем номера (-ов) Счета (-ов), валюту (-ы) ведения Счета и реквизитов Банка.</p> <p>3.6. Открытие новых Счетов Клиенту после присоединения Клиента к Договору осуществляется на основании Заявления (Приложение № 1 к Договору) и/или Заявлений-оферт (Приложение №2, Приложение №3, Приложение №4 и Приложение №14 к Договору), которое (-ые) будет (-ут) являться неотъемлемой частью Договора. При этом, Заявление и/или Заявления-оферты Клиент может направить через систему дистанционного банковского обслуживания для юридических лиц (далее - ДБО), подписанного (-ых) с использованием динамической идентификации. В системе ДБО Клиент имеет возможность открыть последующий Счет самостоятельно без участия работников фронт-офиса в процессе открытия текущего счета. Заявления на открытие нового Счета принимаются в системе ДБО в течение операционного дня в разделе «Заявление на открытие текущего счета». При успешном прохождении всех процедур Банка Клиенту открывается автоматически новый Счет.</p> <p>3.7. Банк вправе отказать в открытии Счета в соответствии с настоящими Стандартными условиями и законодательством РК.</p> <p>3.8. Об открытии и закрытии Счетов Банк уведомляет налоговые органы в порядке и сроки, установленные законодательством РК.</p> <p>3.9. Клиент обязан для открытия Счета предоставить в Банк документы и информацию, предусмотренные Законом США «О налогообложении иностранных счетов», законодательством РК и ВНД Банка, в том числе, подтверждающие правовой статус (резидентство/гражданство) Клиента и его учредителей (участников/акционеров/ бенефициарных собственников).</p> <p>3.10. В случае открытия Клиентом второго и последующего Счетов в Банке, в том числе открытых в системе ДБО, Банк не требует повторного представления Клиентом документов, предусмотренных для открытия Счета (за исключением разрешения центрального уполномоченного органа по исполнению бюджета – для государственных учреждений, финансируемых из государственного бюджета) в одном из следующих случаев:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) если Клиент открывает Счет в Банке (филиале, подразделении Банка), в котором имеется открытый Счет;</li> <li>2) если имеется подтверждение Банка (филиала, подразделения Банка), в котором Клиенту был открыт Счет, о наличии полного пакета документов, необходимых для открытия текущего счета в соответствии с законодательством РК.</li> </ol>
---	--

<p><b>CHAPTER 3.1. TERMS OF SERVICE FOR OPENING A CURRENT ACCOUNT REMOTELY VIA THE EGP</b></p> <p>3.11. The Bank opens an Account remotely via the EGP to the Client on the basis of the Application for opening a current account in accordance with Appendix No. 13 to the Adhesion Contract (hereinafter referred to as the Application), formed in electronic form at the time of the Client's state registration as a legal entity (account registration of a branch/representative office).</p> <p>3.12. The Application for opening an Account is submitted by an authorized person remotely and signed by the egov.kz electronic digital signature (hereinafter - the EDS).</p> <p>3.13. After submitting an Application to the EGP, the Application is automatically transferred for processing to the State Database of Legal Entities information system.</p> <p>3.14. The Bank considers the Application not later than the first business day following the day of submission of the Application to the Bank via the EGP.</p> <p>3.15. The Bank notifies the Client about the results of the Bank's decision based on the results of consideration of the Application (an Account has been opened/an Account opening has been rejected) in the Personal Account in the EGP. In case of a positive decision of the Bank, an Account is automatically opened with the assignment of an individual identification code (account number), the Client can read the details of the Account number in the Client's Personal Account in the EGP.</p> <p>3.16. To conduct debit transactions on an Account opened within the EGP, the Client must provide the Bank Outlet with a complete set of documents provided for by the current legislation of the RoK and the Bank's INDS.</p> <p>3.17. The Bank has the right to refuse to conduct operations on the Account in case the Client fails to provide the information and/or documents requested by the Bank in accordance with the legislation of the RoK and the Bank's INDS.</p> <p>3.18. The Bank has the right to close the Client's Account unilaterally in cases stipulated by the legislation of the RoK and the Bank's INDS.</p> <p>3.19. If the Client wishes to receive additional advice about the service, the Client can contact the Bank using the contact details provided at the <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> Bank website or when the Client directly addresses the Bank Outlet.</p> <p>3.20. By signing the Application in the EGP via the egov.kz EDS, the Client confirms that he/she/it fully accepts the terms of the service for opening a current account remotely via the EGP and the terms of the</p>	<p><b>ГЛАВА 3.1. УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ ПО ОТКРЫТИЮ ТЕКУЩЕГО СЧЕТА ДИСТАНЦИОННО ПОСРЕДСТВОМ ПЭП</b></p> <p>3.11. Открытие Счета Клиенту дистанционно посредством ПЭП осуществляется Банком на основании Заявления на открытие текущего счета согласно Приложения № 13 к Договору присоединения (далее - Заявление), сформированного в электронной форме в момент государственной регистрации Клиента как юридического лица (учетной регистрации филиала/представительства).</p> <p>3.12. Подача Заявления на открытие Счета осуществляется уполномоченным лицом дистанционно и подписывается электронной цифровой подписью (далее – ЭЦП) egov.kz.</p> <p>3.13. После подачи Заявления в ПЭП, Заявление автоматически передается на обработку в информационную систему «Государственная база данных «Юридических лиц».</p> <p>3.14. Рассмотрение Банком Заявления осуществляется не позднее первого рабочего дня, следующего за днем подачи Заявления в Банк посредством ПЭП.</p> <p>3.15. О результатах решения Банка по итогам рассмотрения Заявления (открыт счет/отказано в открытии Счета) Банк уведомляет Клиента в Личном кабинете в ПЭП. В случае положительного решения Банка автоматически осуществляется открытие Счета с присвоением индивидуального идентификационного кода (номера счета), с реквизитами номера Счета Клиент может ознакомиться в Личном кабинете Клиента в ПЭП.</p> <p>3.16. Для проведения расходных операций по Счету, открытому в рамках ПЭП, Клиенту необходимо предоставить в отделение Банка полный пакет документов, предусмотренный действующим законодательством РК и ВНД Банка.</p> <p>3.17. Банк вправе отказать в проведении операций по Счету в случае непредставления Клиентом информации и/или документов, запрашиваемых Банком в соответствии с законодательством РК и ВНД Банка.</p> <p>3.18. Банк имеет право закрыть Счета Клиента в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных законодательством РК и ВНД Банка.</p> <p>3.19. В случае, если Клиент желает получить дополнительную консультацию об услуге, Клиент может обратиться в Банк по контактными данным, указанным на сайте Банка <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> либо при непосредственном обращении Клиента в отделение Банка.</p> <p>3.20. Подписывая Заявление в ПЭП посредством ЭЦП Egov.kz, Клиент подтверждает, что полностью принимает условия предоставления услуги по открытию текущего счета дистанционно посредством</p>
--	--

<p>Adhesion Contract posted on the <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> Bank website.</p> <p><b>CHAPTER 3.2. TERMS OF PROVIDING THE SERVICE OF OPENING AN ACCOUNT REMOTELY VIA THE WWW.EUBANK.KZ BANK WEB-SITE</b></p> <p>3.21. Opening of an Account for an individual entrepreneur and a legal entity (hereinafter under Chapter 3.2 - the Client) remotely via the <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> Bank website is performed on the basis of the Application for opening a current account for an individual entrepreneur (Appendix No. 15 to the Contract) and the Application for opening a current account for a legal entity (Appendix No. 16 to the Contract), formed in electronic form at the time of opening an Account remotely.</p> <p>3.22. Submission of the Application, as well as provision of the Client's data, the Client's Authorized person's data, the beneficial owner's data for the purpose of identification, is performed by the Client's Authorized person/Client remotely on the web-site and signed by the electronic digital signature of the National Certification Authority of the Republic of Kazakhstan (hereinafter – RoK NCA EDS) of the Client.</p> <p>3.23. The Bank's consideration of the Application sent via the website is performed not later than the first working day following the day the Application is submitted to the Bank.</p> <p>3.24. To view the results of the Bank's decision based on the results of consideration of the Application (account opened/account opening rejected), the Client/Client's Authorized person must log in again into the Bank website using the RoK NCA EDS. In case of a positive decision of the Bank, an Account is automatically opened for the Client with the assignment of an individual identification code (Account number), notification of the successful opening of an Account with the details of the Account number is sent to the Client's email specified in the Application.</p> <p>3.25. When opening an Account for the Client remotely via the Bank website and managing money on the Account remotely, the Client is not required to provide a document with sample signatures.</p> <p>3.27. When opening an Account for the Client remotely through the <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> Bank website, the Client confirms that he/she/it fully accepts the terms of the Adhesion Contract, posted on the <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> Bank website by signing the Application for opening an Account using the RoK NCA EDS.</p>	<p>ПЭП и условия Договора присоединения, размещенных на сайте Банка <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a>.</p> <p><b>ГЛАВА 3.2. УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ ПО ОТКРЫТИЮ СЧЕТА ДИСТАНЦИОННО ПОСРЕДСТВОМ WEB-САЙТА БАНКА WWW.EUBANK.KZ</b></p> <p>3.21. Открытие Счета индивидуальному предпринимателю и юридическому лицу (далее по Главе 3.2. – Клиент) дистанционно посредством web-сайта Банка <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> осуществляется на основании Заявления на открытие текущего счета индивидуальному предпринимателю (Приложение № 15 к Договору) и Заявления на открытие текущего счета юридическому лицу (Приложение №16 к Договору), сформированных в электронной форме в момент открытия Счета дистанционно.</p> <p>3.22. Подача Заявления, а также предоставление данных Клиента, его Уполномоченного лица, бенефициарного собственника с целью идентификации, осуществляется Уполномоченным лицом Клиента/Клиентом дистанционно на web-сайте и подписывается электронной цифровой подписью Национального удостоверяющего центра Республики Казахстан (далее – ЭЦП НУЦ РК) Клиента.</p> <p>3.23. Рассмотрение Банком Заявления, направленного посредством web-сайта, осуществляется не позднее первого рабочего дня, следующего за днем подачи Заявления в Банк.</p> <p>3.24. Для просмотра результатов решения Банка по итогам рассмотрения Заявления (открыт счет/отказано в открытии счета) Клиенту/Уполномоченному лицу Клиента необходимо повторно авторизоваться на web-сайте Банка с использованием ЭЦП НУЦ РК. В случае положительного решения Банка автоматически осуществляется открытие Счета Клиенту с присвоением индивидуального идентификационного кода (номера Счета), уведомление об успешном открытии Счета с реквизитами номера Счета направляется на электронную почту Клиента, указанного в Заявлении.</p> <p>3.25. При открытии Клиенту Счета дистанционно посредством web-сайта Банка и распоряжении деньгами на Счете дистанционным способом, не требуется предоставление Клиентом документа с образцами подписей.</p> <p>3.27. При открытии Клиенту Счета дистанционно посредством web-сайта Банка <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a>, Клиент подтверждает, что полностью принимает условия Договора присоединения, размещенного на сайте Банка <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a>, путем подписания Заявления на открытие Счета с использованием ЭЦП НУЦ РК.</p>
--	--

**CHAPTER 4. THE ORDER OF ACCOUNT TRANSACTIONS**

4.1. The Client manages the money in the Account in accordance with the procedure established by this Contract and the legislation of the RoK using payment documents submitted to the Bank in electronic form or in paper. In payment documents in electronic form sent via the RBS system, the Bank has the right to apply automatic substitution/automatic filling of the decryption of the payment purpose code (hereinafter – PPC) in the payment purpose field.

4.2. The Bank makes payments and money transfers within the balance of money on the Account. If there is not enough money in the Account to make a payment and/or money transfer, taking into account the amount of the Bank fee, payable in connection with the payment and/or transfer, the Bank has the right to refuse to accept the Client's payment document. The Bank does not partially execute the Client's payment documents.

4.3. Money is written off from the Client's Account(s) only on the basis of the Client's electronic payment order or payment document in hard copy, unless the Bank has the right to debit the Client's Account(s) by direct debiting under the terms of the Contract and/or in cases stipulated by the legislation of the RoK.

4.4. The Client shall be obliged to provide the Bank, upon its request, with the documents confirming the validity of the payment, money transfer. The Client shall be obliged to correctly specify the PPC (payment purpose code), CODE (code of the sender of the money), BEC (beneficiary code) in accordance with the purpose of the payment.

4.5. The Client shall be obliged to provide the Bank with a Foreign Exchange Agreement or its copy within 30 business days from the date of the payment and (or) money transfer under a foreign exchange transaction using a corporate payment card, the amount of which is equal to or exceeds ten thousand US Dollars in equivalent.

4.6. The Client's payment documents may indicate the value date in cases provided for by the legislation of the RoK. The Client's instructions with the value date are executed by the Bank on the value date indicated by the Client on operational days. If the value date falls on weekends or holidays, the payment is executed on the following business day.

4.7. The Bank shall accept the Client's instructions within the terms and in the manner established by the legislation of the RoK.

4.8. The withdrawal by the Client of the instruction accepted for execution by the Bank and the suspension of

**ГЛАВА 4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ОПЕРАЦИЙ ПО СЧЕТУ**

4.1 Клиент распоряжается деньгами на Счете в порядке, установленном настоящим Договором и законодательством РК с использованием платежных документов, представленных в Банк в электронной форме или на бумажном носителе. В платежных документах в электронной форме, отправленных по системе ДБО Банк вправе в графе «назначение платежа» применить автоматическое подставление/автоматическое заполнение расшифровки кода назначения платежа (далее – КНП).

4.2. Банк осуществляет платежи и переводы денег в пределах остатка денег на Счете. В случае, если на Счете недостаточно денег для проведения платежа и/или перевода денег с учетом суммы комиссионного вознаграждения Банка, подлежащей уплате в связи с проведением платежа и/или перевода, Банк вправе отказать в акцепте платежного документа Клиента. Банк не осуществляет частичное исполнение платежных документов Клиента.

4.3. Списание денег со Счета (-ов) Клиента осуществляется только на основании электронного платежного поручения Клиента или платежного документа на бумажном носителе, за исключением случаев, когда Банк имеет право списывать деньги со Счета (-ов) Клиента путем прямого дебетования согласно условиям заключенного Договора и/или в случаях, предусмотренных законодательством РК.

4.4. Клиент обязан предоставить Банку по его требованию документы, подтверждающие обоснованность платежа, перевода денег. Клиент обязан правильно указать КНП (код назначения платежа) в соответствии с назначением платежа, КОД (код отправителя денег), КБЕ (код бенефициара).

4.5. Клиент обязан предоставить Банку Валютный договор или его копию в течение 30 рабочих дней со дня проведения платежа и (или) перевода денег по валютной операции с использованием корпоративной платежной карточки, сумма которого равна пятидесяти тысячам долларов\ США в эквиваленте и выше.

4.6. В платежных документах Клиентом может указываться дата валютирования в случаях, предусмотренных законодательством РК. Указания Клиента с датой валютирования исполняются Банком в дату валютирования, указанную Клиентом, в операционные дни. В случае, если дата валютирования выпадает на выходные или праздничные дни, то платеж исполняется в следующий рабочий день.

4.7. Банк акцептует указание Клиента в сроки и в порядке, установленные законодательством РК.

4.8. Отзыв Клиентом принятого к исполнению Банком указания и приостановление указания

<p>the instruction shall be performed before it is executed in the manner and time established by the legislation of the RoK and the INDs of the Bank.</p> <p>4.9. Withdrawal of money from the Account shall be performed with the consent of the Client, except for cases expressly provided for by the legislation of the RoK and the Contract.</p> <p>4.10. In order to make regular payments and money transfers in favor of one or several (not more than five) money recipients (hereinafter referred to as the Beneficiary), the Client shall provide a permanent order to the Bank and ensure the availability of money in the Account for the following payment and/or transfer.</p> <p>4.11. The time of receipt of payment documents and provision of operational and cash services by the Bank is determined by the schedule of the Operational Day.</p> <p>4.12. When accepting instructions from the Client to withdraw or suspend a payment document, the Bank shall be entitled to use the following elements of protective actions against unauthorized payments, including but not limited to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- personal signature by the Client, his/her/its authorized person of the payment document in their personal presence at the Bank;</li> <li>- signing of payment document by the Client, his/her/its authorized person by means of the OTP-device, Mobil Pass;</li> <li>- use of dynamic identification when providing the payment service by the Bank under this Contract;</li> <li>- identification of the Client's identity, his/her/its authorized person by the original identity document with their personal presence at the Bank;</li> <li>- other ways to protect against unauthorized payments established by the Bank (subsequent control, verification, etc.).</li> </ul> <p>The Bank ensures the safety and confidentiality of the identification means of the Client, his/her/its authorized person from third parties, except as expressly provided for by the legislation of the RoK.</p> <p>4.13. The Bank shall not accept the following payment documents (instructions) for execution:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- containing unclear instructions;</li> <li>- not completed/not signed by the Client/on behalf of the Client;</li> <li>- not containing the information stipulated by the legislation of the RoK;</li> <li>- completed using a pencil;</li> <li>- containing corrections;</li> <li>- containing the instructions for conducting transactions, violating the laws of the RoK;</li> <li>- submitted repeatedly;</li> </ul>	<p>осуществляются до его исполнения в порядке и сроки, установленные законодательством РК и ВНД Банка.</p> <p>4.9. Изъятие денег со Счета осуществляется с согласия Клиента, за исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством РК и Договором.</p> <p>4.10. Для осуществления регулярных платежей и переводов денег в пользу одного или нескольких (не более пяти) получателей денег (далее – Бенефициар), Клиент предоставляет в Банк постоянное распоряжение и обеспечивает наличие денег на Счете для очередного платежа и/или перевода.</p> <p>4.11. Время приема платежных документов и предоставление Банком операционно-кассовых услуг определяется графиком Операционного дня.</p> <p>4.12. При приеме от Клиента указаний распоряжений об отзыве или приостановлении платежного документа, Банк вправе использовать следующие элементы защитных действий от несанкционированных платежей, включая, но, не ограничиваясь нижеперечисленным:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- собственноручное подписание Клиентом, его уполномоченным лицом платежного документа при их личном присутствии в Банке;</li> <li>- подписание платежного документа Клиентом, его уполномоченным лицом с помощью OTP-устройства, Mobil Pass;</li> <li>- использование динамической идентификации при оказании Банком платежной услуги по настоящему Договору;</li> <li>- осуществление идентификации личности Клиента, его уполномоченного лица по оригиналу документа, удостоверяющего личность при личном их присутствии в Банке;</li> <li>- иные способы защиты от несанкционированных платежей, установленные Банком (последующий контроль, верификация и прочее).</li> </ul> <p>Банк обеспечивает сохранность и конфиденциальность идентификационных средств Клиента, его уполномоченного лица от третьих лиц, за исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством РК.</p> <p>4.13. Банк не принимает к исполнению следующие платежные документы (указания):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- содержащие неясные указания;</li> <li>- не заполненные/не подписанные Клиентом/от имени Клиента;</li> <li>- не содержащие сведения, предусмотренные законодательством РК;</li> <li>- заполненные карандашом;</li> <li>- содержащие исправления;</li> <li>- содержащие указания по выполнению операций, нарушающих законодательство РК;</li> <li>- переданные повторно;</li> </ul>
--	---

<p>- in other cases, stipulated by the legislation of the RoK, the INDs of the Bank and this Contract.</p> <p>The Bank shall return the payment documents specified in this paragraph, and shall not bear any responsibility for the Client's losses related to the Bank's refusal to execute these instructions.</p> <p>4.13.-1. The Bank has the right to refuse to make payments/transfers, accept/service the Client's contracts in cases provided for in paragraph 2.7. of Chapter 2 of this Contract:</p> <p>4.14. Money under a money transfer shall be returned in the events of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) identifying a fact of an unsanctioned payment, executed by way of a money transfer;</li> <li>2) executing an incorrect instruction;</li> <li>3) receipt of money in favor of a person who is not a client of the beneficiary bank at the time of receipt of money, if there are unfulfilled requirements or restrictions on the disposal of money in the correspondent account of the beneficiary bank that prevent the conducting of debit transactions;</li> <li>4) deprivation of the beneficiary bank's license to conduct all banking operations in accordance with the requirements of the Law of the RoK "On Banks and Banking Activities in the Republic of Kazakhstan".</li> </ol> <p>Money under an incorrect instruction or unsanctioned payment and (or) money transfer shall be returned by the Bank by way of withdrawal of money from the Client's Account to which the specified money was credited, without his/her/its consent.</p> <p>Money under an incorrect instruction or unsanctioned payment and (or) money transfer shall be returned by the Bank not later than the following operational day after the day of identification of this fact, at the expense of the money on the Client's Account, including in cases if concerning the Client's account there are acts of imposing arrest on the money in the Account, and (or) temporary restriction on the asset management, and (or) decision, and (or) order of state authorities or officials to suspend debit transactions on the Account, and (or) unexecuted instructions due within the undetermined terms.</p> <p>Money shall not be returned upon expiry of three years from the date of incorrect instruction or unauthorized payment and (or) money transfer.</p> <p>At return of the money the Bank participating in the money transfer shall have the right to indemnify costs, related to such money transfer and actually incurred as a result of money return, at the expense of the money of a participant to the money transfer (including the intermediary Bank), that admitted the incorrect instruction or unauthorized payment and (or) money transfer.</p>	<p>- в иных случаях, предусмотренных законодательством РК, ВНД Банка и настоящего Договора;</p> <p>Банк возвращает Клиенту платежные документы, упомянутые в настоящем пункте, и не несет ответственности за убытки Клиента в связи с отказом Банка от исполнения этих указаний.</p> <p>4.13.-1. Банк вправе отказать в проведении платежей/переводов, принятии/обслуживании контрактов Клиента в случаях, предусмотренных п. 2.7. главы 2 настоящего Договора.</p> <p>4.14. Возврат денег при переводе денег осуществляется в случаях:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) установления факта несанкционированности платежа, осуществляемого путем перевода денег;</li> <li>2) исполнения ошибочного указания;</li> <li>3) поступления денег в пользу лица, не являющегося клиентом банка-бенефициара на момент получения денег, если по корреспондентскому счету банка-бенефициара имеются неисполненные требования или ограничения распоряжения деньгами, препятствующие проведению расходных операций;</li> <li>4) лишения банка-бенефициара лицензии на проведение всех банковских операций в соответствии с требованиями Закона РК «О банках и банковской деятельности в Республике Казахстан».</li> </ol> <p>Возврат денег по ошибочному указанию или несанкционированному платежу и (или) переводу денег осуществляется Банком путем изъятия денег со Счета Клиента, на который были зачислены указанные деньги, без его согласия.</p> <p>Возврат денег по ошибочному указанию или несанкционированному платежу и (или) переводу денег осуществляется Банком не позднее следующего операционного дня со дня обнаружения данного факта за счет имеющихся денег на Счетах Клиента, в том числе в случае, если по Счету Клиента имеются акты о наложении ареста на деньги, находящиеся на Счете, и (или) временного ограничения на распоряжение имуществом, и (или) решения, и (или) распоряжения уполномоченных государственных органов или должностных лиц о приостановлении расходных операций по Счету, и (или) неисполненные указания, подлежащие исполнению в неопределенные сроки.</p> <p>Возврат денег не осуществляется по истечении трех лет со дня исполнения ошибочного указания или несанкционированного платежа и (или) перевода денег.</p> <p>При возврате денег Банк, участвующий в переводе денег, имеет право на возмещение расходов, связанных с таким переводом денег и фактически понесенных в результате возврата денег, за счет денег участника перевода денег (в том числе банка-посредника), допустившего ошибочное указание или несанкционированные платеж и (или) перевод денег.</p>
---	--

<p>Refund of money in cases provided for in subparagraphs 3) and 4) of paragraph 4.14 of the Contract is performed to the address of the sender of money.</p> <p>4.15. Money shall be transferred between the Accounts opened with the Bank within one operational day. International payments and (or) money transfers shall be executed not later than three operational days, following the day when the instructions have been received, in compliance with the requirements, set by the currency legislation of the RoK.</p> <p>4.16. The refusal to execute the instructions of the Client is made by the Bank in accordance with the legislation of the RoK. The notification of the refusal to execute the payment document, with the exception of a collection order, payment demand, shall be provided by the Bank to the Client by e-mail or by a written notice, by sending notifications via the RBS system, SMS messages to the phone and other data transmission methods existing in the Bank. The day of refusal to execute a payment document shall be the date of such a notice/message. In the event of a justified refusal, the Bank shall not be liable for losses or damages that the Client incurred or may incur due to the refusal of the Bank to fulfill the instruction.</p> <p>4.17. The Bank can refuse to execute, including when the Client is the Beneficiary, under the following grounds:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the Client has not ensured the amount of money, required to perform a payment and (or) money transfer and the commission in accordance with the Bank fees;</li> <li>2) the instruction contains indicators of forging, correction, alteration and erasures, including if the instruction has been transferred violating the procedure of protective actions against unauthorized payments, prescribed by this Contract;</li> <li>3) the money sender does not comply with the requirements for the procedure of formation and presentation of the instruction and (or) other requirements, set by the legislation of the RoK and (or) conditions of the Contract;</li> <li>4) Excluded.</li> <li>5) in cases when the demand for collecting funds from the Account is presented for the Account, designed for crediting benefits, paid from the state budget, and (or) social payments from the Social Insurance State Fund, housing payments, stipulated by the Law of the RoK "On housing relations", money on the bank accounts in housing construction savings banks in the form of housing construction savings, accumulated due to using housing payments, money, credited under a notary's deposit terms;</li> </ol>	<p>Возврат денег в случаях, предусмотренных подпунктами 3) и 4) пункта 4.14. Договора осуществляется в адрес отправителя денег.</p> <p>4.15. Перевод денег между Счетами, открытыми в Банке, осуществляется в течение одного операционного дня. Международные платежи и (или) переводы денег исполняются не позднее трех операционных дней, следующих за днем получения указания, с соблюдением требований, установленных валютным законодательством РК.</p> <p>4.16. Отказ в исполнении указания Клиента совершается Банком в соответствии с законодательством РК. Уведомление об отказе в исполнении платежного документа, за исключением инкассового распоряжения, платежного требования, предоставляется Банком Клиенту по электронной почте либо письменным уведомлением, передачей уведомления посредством системы ДБО, SMS-сообщения на телефон и иными способами передачи данных, существующими в Банке. Днем отказа в исполнении платежного документа считается дата направления такого уведомления/сообщения. В случае обоснованного отказа, Банк не несет ответственность за потери, убытки, которые Клиент понес или может понести в связи с отказом Банка от исполнения указания.</p> <p>4.17. Отказ в исполнении указания Клиента Банком, в том числе, когда Клиент является Бенефициаром, осуществляется по следующим основаниям:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) при необеспечении Клиентом суммы денег, необходимой для осуществления платежа и (или) перевода и комиссионного вознаграждения в соответствии с тарифами Банка;</li> <li>2) если указание содержит признаки подделки, исправления, дополнения и помарки, в том числе если указание передано с нарушением порядка защитных действий от несанкционированных платежей, установленного настоящим Договором;</li> <li>3) при несоблюдении отправителем денег требований к порядку составления и предъявления указания и (или) иных требований, установленных законодательством РК и (или) условиями Договора;</li> <li>4) Исключен.</li> <li>5) в случаях, когда требование о взыскании денег со Счета предъявлено к Счету, предназначенному для зачисления пособий, выплачиваемых из государственного бюджета, и (или) социальных выплат из Государственного фонда социального страхования, жилищных выплат, предусмотренных Законом РК «О жилищных отношениях», денег, находящихся на банковских счетах в жилищных строительных сберегательных банках в виде жилищных строительных сбережений, накопленных за счет использования жилищных выплат, денег, внесенных на условиях депозита нотариуса;</li> </ol>
---	--

<p>6) at identification of an unsanctioned payment, as well as in cases of identification and confirmation of justified facts of illegal receipt of money, transferred in favor of the beneficiary bank;</p> <p>7) non-compliance of the details of ИС, ИИН/БИН with the Beneficiary's details;</p> <p>8) at availability of decisions and (or) instructions of authorized state authorities or officials to suspend debit transactions on the Client's Account, temporary restriction on the asset management, acts unsecured with money on imposing arrest on funds in the Client's Account, as well as instructions to be executed in a priority order in compliance with the legislation of the RoK;</p> <p>9) on the grounds, specified in the legislation of the RoK, including within the currency regulation;</p> <p>10) in cases where a payment demand for collection of overdue debt under a loan agreement is submitted to a current account intended for crediting alimony (money intended for the maintenance of minors and disabled adult children);</p> <p>11) in the event that a demand is made against a bank account in which savings for major repairs of the common property of the condominium object are placed, with the exception of withdrawal of money on the basis of court decisions in cases of failure to fulfill obligations under contracts concluded for the purpose of performing major repairs of the common property of the condominium object;</p> <p>12) in cases where the withdrawal of money from a current account opened to record the movement of value added tax payments is not related to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- payment of value added tax to the budget, including value added tax on imports and for non-residents;</li> <li>- payment of value added tax to suppliers of goods;</li> <li>- payment of value added tax by buyers (recipients) of goods;</li> <li>- by transferring money to another current account opened for accounting and movement of value added tax amounts.</li> </ul> <p>4.18. At unavailability of insufficiency of the amount of the Client's money, required to execute the instruction, the storage of which is stipulated by the legislation of the RoK or the agreement between the Client and the Bank, the Bank shall be obliged to accept and keep the received instructions within one year.</p> <p>4.19. Instructions shall be executed by the Bank in a calendar sequence in order of their receipt by the Bank, taking into account the order of execution of instructions, stipulated by the legislation of the RoK. The calendar</p>	<p>6) при выявлении несанкционированного платежа, а также в случаях выявления и подтверждения обоснованных фактов неправомерности получения денег, переводимых в пользу банка-бенефициара;</p> <p>7) несоответствия реквизитов ИИК, ИИН/БИН реквизитам Бенефициара;</p> <p>8) при наличии решений и (или) распоряжений уполномоченных государственных органов или должностных лиц о приостановлении расходных операций по Счету Клиента, временного ограничения на распоряжение имуществом, необеспеченных деньгами актов о наложении ареста на деньги, находящиеся на Счете Клиента, а также указаний, подлежащих исполнению в первоочередном порядке в соответствии с законодательством РК;</p> <p>9) по основаниям, предусмотренным законодательством РК, в том числе по валютному регулированию;</p> <p>10) в случаях, когда платежное требование о взыскании просроченной задолженности по договору займа предъявлено к текущему счету, предназначенному для зачисления алиментов (денег, предназначенных на содержание несовершеннолетних и нетрудоспособных совершеннолетних детей);</p> <p>11) в случае, когда требование предъявлено к банковскому счету, на котором находятся накопления на капитальный ремонт общего имущества объекта кондоминиума, за исключением изъятия денег на основании судебных решений по делам о неисполнении обязательств по договорам, заключаемым в целях проведения капитального ремонта общего имущества объекта кондоминиума;</p> <p>12) в случаях, если снятие денег с текущего счета, открытого для учета движения расчетов по налогу на добавленную стоимость, не связано с:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- уплатой налога на добавленную стоимость в бюджет, включая налог на добавленную стоимость на импорт и за нерезидента;</li> <li>- уплатой налога на добавленную стоимость поставщикам товаров;</li> <li>- уплатой налога на добавленную стоимость покупателями (получателями) товаров;</li> <li>- зачислением денег на иной текущий счет, открытый для учета и движения сумм налога на добавленную стоимость.</li> </ul> <p>4.18. При отсутствии либо недостаточности суммы денег у Клиента, необходимой для исполнения указания, хранение которого предусмотрено законодательством РК, либо договором между Клиентом и Банком, Банк обязан принять и хранить полученные указания в течение одного года.</p> <p>4.19. Исполнение Банком указаний производится в порядке календарной очередности их поступления в Банк, с учетом соблюдения очередности исполнения указаний, предусмотренной законодательством РК. Календарная очередность</p>
--	---

<p>sequence provides for the date and time or receipt of the instruction by the Bank.</p> <p>4.20. The instructions given by the Client after the Operational Day are accepted by the Bank as indications of the next Operational Day, therefore the Client assumes all risks and responsibilities associated with providing instructions to the Bank, including instructions for tax and other payments to the budget, after the Operational Day expires.</p> <p>4.21. The Client hereby confirms and guarantees that he/she/it accepts all the risks and liabilities arising out of incorrect details in the payment documents. If the Bank finds out any mistakes made by the Client in a transaction on the Account, in a confirmation, in an Account statement and/or in any other information submitted by the Bank to the Client, the Bank shall notify the Client about this as soon as possible.</p> <p>4.22. The Client hereby accepts and agrees that: The Bank may use electronic and other methods of identifying cash payments/transfers which do not comply with the requirements specified in this Contract, when such a cash payment/transfer is identified, the Bank shall be entitled to reject accepting these payment documents of the Client and/or to demand submission of any additional information required for the said payment/transfer analysis. If such information is not provided within the timeframe set by the Bank, the Bank shall be entitled to return the funds transferred on behalf of the Client or to reject accepting payment document/funds received in favor of the Client.</p> <p>4.23. By acceding these Standard Terms, the Client provides his/her/its unconditional and irrevocable consent to the Bank for the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- to submit the information on payments/transfers/payment documents to the law enforcement agencies, authorized state bodies, and other state bodies and institutions in cases stipulated by the laws of the RoK;</li> <li>- direct debiting by the Bank from the Account(s) opened with the Bank any amounts due to the Bank, including the debt amount under the bank loan agreement, the amount of the Bank's commission, on the basis of any agreement with the Bank (including the bank loan agreement), which provides for such a right, with the exception of money deposited on the terms of a notary's deposit, a special account of a private bailiff. At the same time, all amounts withdrawn by the Bank from the Account as a credit to the Bank are sent to repay such debt in the order specified by the legislation of the RoK or the relevant agreement;</li> </ul>	<p>предусматривает дату и время поступления указаний в Банк.</p> <p>4.20. Указания, данные Клиентом после Операционного дня, принимаются Банком как указания следующего Операционного дня, поэтому Клиент берет на себя все риски и ответственность, связанные с представлением Банку указаний, включая указания по налоговым и другим платежам в бюджет, по истечении Операционного дня.</p> <p>4.21. Настоящим Клиент утверждает и гарантирует принятие на себя всего риска и ответственности, связанных с неправильными реквизитами в платежных документах. Если Банк обнаружит ошибки, сделанные Клиентом в проводке по Счету, в подтверждении, в выписке по Счету и/или в любой другой информации, представленной Банком Клиенту, Банк обязан уведомить Клиента об этом в наиболее сжатые сроки.</p> <p>4.22. Настоящим Клиент принимает к сведению и соглашается с тем, что: Банк может применять электронные и другие методы обнаружения денежных платежей/переводов, которые не удовлетворяют требованиям, указанным в настоящем Договоре, при выявлении такого денежного платежа/перевода Банк имеет право отказать в принятии платежных документов Клиента и/или требовать представления любой дополнительной информации, необходимой для анализа вышеуказанного платежа/перевода. Если такая информация не будет представлена в сроки, установленные Банком, Банк имеет право вернуть деньги, перечисленные от имени Клиента, или отказать в принятии платежного документа / поступивших извне в пользу Клиента денег.</p> <p>4.23. Присоединившись к настоящим Стандартным условиям, Клиент предоставляет Банку безусловное и безотзывное согласие на:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- предоставление информации о платежах/переводах/платежных документах правоохранительным органам, уполномоченным государственным органам, а также другим государственным органам и учреждениям в случаях, предусмотренных законодательством РК;</li> <li>- прямое дебетование Банком со Счета (-ов), открытых в Банке, любых сумм, причитающихся Банку, в том числе сумму задолженности по договору банковского займа, сумму комиссионного вознаграждения Банка, на основании любого договора с Банком (в том числе договора банковского займа), в котором предусмотрено такое право, за исключением денег, внесенных на условиях депозита нотариуса, специального счета частного судебного исполнителя. При этом все суммы, изъятые Банком со Счета в качестве зачета задолженности Банку, направляются на погашение такой задолженности в очередности, предусмотренной законодательством РК или соответствующим договором;</li> </ul>
---	---

<p>- conversion of money directly debited from the Client's Accounts to repay the Debt, in a currency other than the Debt currency, at the official (market) exchange rate, established by the National Bank as of the date of the conversion. At that, if the converted amount received by direct debit from the Client's Accounts in a currency other than the currency of the Debt exceeds the amount of the Client's Debt, the Client provides the Bank with unconditional and irrevocable consent to write off and credit to the Bank's income the overpayment resulting from the repayment of the Client's Debt. When the Client contacts the Bank with a written application for the return of the overpayment, the Bank returns the overpayment within the period established in accordance with the requirements of the legislation of the RoK. The overpayment amount will not be refunded after five years from the date the overpayment occurred.</p> <p>- connection to the RBS system, providing the Client with the ability to manage his/her/its Accounts through the exchange of electronic documents between the Client and the Bank via the Bank website or mobile app, with Internet access.</p> <p>4.24. Payment documents (not requiring the Client's acceptance) from the third parties are accepted and performed by the Bank without additional consent of the Client based on the decisions of the authorized state bodies of the RoK, as well as based on the supporting documents from the third parties, and on other grounds provided by the laws of the RoK.</p> <p>4.25. A collection order of law enforcement officers produced to the Account, opened for the individual or the individual entrepreneur, if the individual is registered as an individual entrepreneur carrying out activities in the form of individual entrepreneurship, shall be executed from any bank accounts opened for this individual and (or) the individual entrepreneur with identity of the surname, name, patronymic (if any), IIN of the sender of money.</p> <p>4.26. The execution of instructions in the form of a payment demand shall be performed by direct debiting of the Client's Account.</p> <p>4.27. Suspension of Transactions on the Account and/or arrest of money on the Account shall be provided by the Bank according to the procedure and within the terms specified in the laws of the RoK, based on the duly executed documents which have been submitted to the Bank. In case of unexecuted collection orders, payment demands, payment documents (not requiring the Client's acceptance) and other encumbrances (arrests) imposed on the Client's Account.</p>	<p>- конвертацию изъятых путем прямого дебетования сумм денег со Счетов Клиента в счет погашения Задолженности, в валюте, отличной от валюты Задолженности, по официальному (рыночному) курсу Национального Банка, на дату осуществления конвертации. При этом, в случае если сконвертированная сумма, полученная путем прямого дебетования со Счетов Клиента в валюте, отличной от валюты Задолженности, будет превышать сумму Задолженности Клиента, Клиент предоставляет Банку безусловное и безотзывное согласие на списание и зачисление в доходы Банка переплаты, образовавшейся после погашения Задолженности Клиента. При обращении Клиента в Банк с письменным заявлением о возврате суммы переплаты Банк осуществляет возврат переплаты в срок, установленный в соответствии с требованиями законодательства РК. Возврат суммы переплаты не осуществляется по истечении пяти лет со дня возникновения переплаты.</p> <p>- подключение к системе ДБО, предоставляющей Клиенту возможность управления своими Счетами путём обмена электронными документами между Клиентом и Банком через веб-сайт Банка или мобильное приложение, с доступом в сеть Интернет.</p> <p>4.24. Платежные документы (не требующие акцепта Клиента) от третьих лиц принимаются Банком к исполнению и исполняются без дополнительного согласия Клиента, на основании решений уполномоченных государственных органов РК, а также подтверждающих документов иных третьих лиц, по иным основаниям, предусмотренным законодательством РК.</p> <p>4.25. Инкассовое распоряжение судебных исполнителей, предъявленное к Счету, открытому физическому лицу или индивидуальному предпринимателю, если физическое лицо зарегистрировано в качестве индивидуального предпринимателя, осуществляющего деятельность в виде личного предпринимательства, исполняется с любых банковских счетов, открытых данному физическому лицу и (или) индивидуальному предпринимателю при идентичности фамилии, имени, отчества (при его наличии), ИИН отправителя денег.</p> <p>4.26. Исполнение указаний в виде платежного требования осуществляется путем прямого дебетования Счета Клиента.</p> <p>4.27. Приостановление Операций по Счету и/или арест денег на Счете, осуществляются Банком в порядке и сроки, предусмотренные законодательством РК, на основании надлежащим образом оформленных и предъявленных в Банк документов. В случае наличия неисполненных инкассовых распоряжениях, платежных требованиях, платежных документов (не требующих акцепта Клиента) и иных обременений (арестов), предъявленных к Счету Клиента.</p>
---	---

<p>4.28. The Bank shall provide the Client with information about executed instructions, the Account status, debit/credit turnover, the availability of amounts of unexecuted collection orders, amounts of unfulfilled payment demands, amounts of unexecuted payment orders with a future value date, payment documents (not requiring the Client's acceptance) and other encumbrances (arrests), imposed on the Client's Account, in the form of the Statement, which is provided upon the Client's request.</p> <p>4.29. The Client shall be obliged to check all the correspondence received from the Bank (statements and/or any other information) immediately upon receipt. In addition, the Client shall be obliged to check correctness of the Bank's execution of the Client's instructions and orders. If the Client finds any inaccuracies and/or incomplete execution, he/she/it shall be obliged to immediately notify the Bank.</p> <p>4.30. Money placed on any of the Client's Accounts may be provided by the Client as collateral to the Bank, as a security for the Client and/or third party to fulfill the obligations to the Bank under the Loan agreements, to provide the Credit Limit and other agreements where the Bank acts as the Lender, and the Client or the specified third party as the debtor, both under monetary and any other obligations to the Bank.</p> <p>4.31. Excluded.</p>	<p>4.28. Банк предоставляет Клиенту информацию об исполненных указаниях, состоянии Счета, дебетовых/кредитовых оборотах, о наличии сумм неисполненных инкассовых распоряжений, сумм неисполненных платежных требований, сумм неисполненных платежных поручений с будущей датой валютирования, платежных документов (не требующих акцепта Клиента) и иных обременений (арестов), предъявленных к Счету Клиента, в виде Выписки, которая предоставляется по запросу Клиента.</p> <p>4.29. Клиент должен проверять всю полученную от Банка корреспонденцию (выписки и/или любую иную информацию) сразу при получении. Кроме того, Клиент должен проверять правильность исполнения Банком указаний, инструкций Клиента. Если Клиент обнаружит какие-либо неточности и/или неполное исполнение, он должен немедленно уведомить об этом Банк.</p> <p>4.30. Деньги, размещаемые на Счетах Клиента, могут предоставляться Клиентом в залог Банку в качестве обеспечения исполнения Клиентом и/или третьим лицом обязательств перед Банком по договорам Займа, предоставления Кредитного лимита и иным договорам, в которых Банк выступает Кредитором, а Клиент или указанное третье лицо – должником, как по денежным, так и любым иным обязательствам перед Банком.</p> <p>4.31. Исключен.</p>
<p><b>CHAPTER 5. MAINTENANCE OF THE CURRENT ACCOUNT INTENDED FOR CREDITING COMPENSATION FOR INVESTMENT EXPENDITURES.</b></p> <p>5.1.Excluded. 5.2 Excluded. 5.3 Excluded. 5.4 Excluded. 5.5 Excluded. 5.6 Excluded. 5.7 Excluded. 5.8 Excluded. 5.9 Excluded. 5.10 Excluded.</p> <p>5.11. A current account intended for crediting compensation for investment costs is opened to the concessionaire by the lender with restriction of its/his/her right to conduct expenditure operations on it before the occurrence or fulfillment of the conditions determined by the financing agreement for the assignment of a money demand and (or) the concession agreement. This account is opened if the concessionaire attracts loan financing secured by the right to claim cash receipts in the form of compensation for investment costs; the account is used in</p>	<p><b>ГЛАВА 5. ВЕДЕНИЕ ТЕКУЩЕГО СЧЕТА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ ЗАЧИСЛЕНИЯ КОМПЕНСАЦИИ ИНВЕСТИЦИОННЫХ ЗАТРАТ.</b></p> <p>5.1. Исключен. 5.2 Исключен. 5.3 Исключен. 5.4 Исключен. 5.5 Исключен. 5.6 Исключен. 5.7 Исключен. 5.8 Исключен. 5.9 Исключен. 5.10 Исключен.</p> <p>5.11. Текущий счет, предназначенный для зачисления компенсации инвестиционных затрат, открывается концессионеру кредитором с ограничением его права на совершение расходных операций по нему до наступления или выполнения им условий, определенных договором финансирования под уступку денежного требования и (или) договором концессии. Данный счет открывается в случае привлечения концессионером заемного финансирования под залог права требования по денежным поступлениям в виде компенсации</p>

the interests of protecting the lender's right to finance concession projects secured by the right to claim cash receipts in the form of compensation for investment costs; the use of an account intended for crediting compensation for investment costs for other purposes shall not be allowed.

5.12. When opening a current account to transfer compensation for investment costs, the Client additionally submits to the Bank a financing agreement for the assignment of a monetary demand, a concession agreement and (or) a public-private partnership agreement.

5.13. The Bank refuses to execute the payment document in cases when a claim for money collection is presented to a current account intended for crediting compensation for investment costs, in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan in the field of public-private partnership and concessions. This provision does not apply to the withdrawal of money under the demands relating to the first, second and third priorities in accordance with the priority provided for in paragraph 2 of Article 742 of the Civil Code, as well as under demands made within the framework of the fulfillment of obligations of a private partner to a lender secured by the right of claim under a public-private partnership agreement, a financing agreement for assignment of a money demand and (or) the concession agreement.

5.14. After the fulfillment of obligations to the lender, the current account intended for crediting compensation for investment costs is subject to closing, not later than thirty (30) business days after receiving the Client's application in the manner prescribed by the Bank's INDs.

## **CHAPTER 6. THE PARTICULARITIES OF MAINTENANCE OF THE PRIVATE BAILIFF SPECIAL ACCOUNT**

6.1. The Bank shall open the Special Account of the Private Bailiff (hereinafter – the PB) on the basis of the Application for the purpose of temporary storage of money collected from debtors, and of other amounts intended for involved persons, including advance amounts for compensation of execution expenses.

6.2. The money held in the Special Account of the PB is not the Client's own funds and income, and in the event of his/her death shall not be included in the estate.

6.3. The Client shall be entitled to dispose of the money held in the Special Account of the PB only within the framework and for the purposes stipulated in clause 6.2 of the Contract.

инвестиционных затрат и используется в интересах защиты права кредитора при финансировании концессионных проектов под залог права требования по денежным поступлениям в виде компенсации инвестиционных затрат; использование счета, предназначенного для зачисления компенсации инвестиционных затрат, в иных целях не допускается.

5.12. При открытии текущего счета для зачисления компенсации инвестиционных затрат Клиент дополнительно представляет в Банк договор финансирования под уступку денежного требования, договор концессии и (или) договор государственно-частного партнерства.

5.13. Банк отказывает в исполнении платежного документа в случаях, когда требование о взыскании денег предъявлено к текущему счету, предназначенному для зачисления компенсации инвестиционных затрат, в соответствии с законодательством Республики Казахстан в области государственно-частного партнерства и о концессиях. Данное положение не распространяется на изъятие денег по требованиям, относящимся к первой, второй и третьей очередям в соответствии с очередностью, предусмотренной пунктом 2 статьи 742 Гражданского кодекса, а также по требованиям, предъявляемым в рамках исполнения обязательств частного партнера перед кредитором, обеспеченных правом требования по договору государственно-частного партнерства, договору финансирования под уступку денежного требования и (или) договору концессии.

5.14. После погашения обязательств перед кредитором текущий счет, предназначенный для зачисления компенсации инвестиционных затрат, подлежит закрытию не позднее 30 (тридцати) рабочих дней после получения заявления Клиента в порядке, предусмотренному ВНД Банка.

## **ГЛАВА 6. ОСОБЕННОСТИ ВЕДЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОГО СЧЕТА ЧАСТНОГО СУДЕБНОГО ИСПОЛНИТЕЛЯ**

6.1. Банк открывает Специальный Счет частного судебного исполнителя (далее – ЧСИ) на основании Заявления, в целях временного хранения денег, взысканных с должников, и других сумм, предназначенных для заинтересованных лиц, в том числе авансовых сумм по возмещению расходов по исполнению.

6.2. Деньги, находящиеся на Специальном Счете ЧСИ, не являются собственными средствами и доходом Клиента, и в случае его смерти не включаются в наследственную массу.

6.3. Клиент вправе распоряжаться деньгами, находящимися на Специальном Счете ЧСИ, только в рамках и на цели, предусмотренные пунктом 6.1. Договора.

<p>6.4. Transactions with money held in the Special Account of the PB may be performed by the Bank only with the written permission of the Client.</p> <p>6.5. When the money is deposited by the debtor to the Special Account of the PB, the debtor shall pay the fee to the Bank in accordance with the Fees. For payment of the fee, a separate cash receipt order shall be generated by the Bank, according to which the Bank fee shall be credited to the Bank's income account.</p> <p>6.6. The Client shall be obliged to notify the debtors in a timely manner of the need to pay the fee to the Bank, in accordance with the Fees, when depositing money into the Special Account of the PB. In case of non-payment by the debtor of the Bank fee, the fee amounts shall be deducted from any other Client's account, with the exception of the Special Account of the PB.</p> <p>6.7. The Bank shall open a separate current account of the PB on the basis of the Application for transferring its own funds, paying fee to the Bank, issuing wages, paying taxes and for other purposes.</p> <p>6.8. The Bank shall debit in non-acceptance manner the fee for maintaining the Special Account of the PB from the Client's Account in accordance with the Fees.</p>	<p>6.4. Операции с деньгами, находящимися на Специальном Счете ЧСИ могут осуществляться Банком только с письменного разрешения Клиента.</p> <p>6.5. При внесении денег должником на Специальный Счет ЧСИ, должник оплачивает комиссионное вознаграждение Банку в соответствии с Тарифами. Для оплаты комиссионного вознаграждения Банка формируется отдельный приходный кассовый ордер, согласно которому комиссионное вознаграждение Банка зачисляется на счет доходов Банка.</p> <p>6.6. Клиент обязуется уведомлять должников о необходимости оплаты Банку комиссионного вознаграждения, в соответствии с Тарифами, при внесении денег на Специальный Счет ЧСИ. В случае неуплаты должником комиссионного вознаграждения Банка, суммы комиссионного вознаграждения удерживаются с любого другого счета Клиента, за исключением Специального Счета ЧСИ.</p> <p>6.7. Банк открывает отдельный текущий счет ЧСИ на основании Заявления для осуществления зачисления собственных средств, оплаты комиссионного вознаграждения Банку, выдачи заработной платы, оплаты налогов и иных целей.</p> <p>6.8. Банк в безакцептном порядке списывает комиссионное вознаграждение за ведение Специального счета ЧСИ со Счета Клиента в соответствии с Тарифами.</p>
<p><b>CHAPTER 7. THE PARTICULARITIES OF MAINTENANCE OF THE PRIVATE NOTARY'S SPECIAL ACCOUNT</b></p> <p>7.1. Money on the Notary's Deposit is not the Client's (Notary's) own funds and is not included in the inheritance mass in the event of his/her death.</p> <p>7.2. The Bank shall open the Notary's Deposit on the basis of the Application for opening the Account for the purpose of storing money received by the Client (Notary) to the Notary's Deposit in cases provided for by the legislation of the RoK from the debtor for transfer to the creditor.</p> <p>7.3. When depositing money by the debtor to the Notary's Deposit, the debtor shall pay the fee to the Bank in accordance with the Fees. To pay the fee, a separate cash receipt order shall be generated, according to which the Bank fee shall be credited to the Bank's income account.</p> <p>7.4. The Client (Notary) shall be obliged to immediately notify the debtors of the need to pay the fee, in accordance with the Fees, when placing money into the Notary's Deposit. In case of non-payment by the debtor of the fee of the Bank, the fee amounts shall be deducted from any other Account of the Client (Notary), except for money deposited under the terms of the Notary's Deposit. Only</p>	<p><b>ГЛАВА 7. ОСОБЕННОСТИ ВЕДЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОГО СЧЕТА ЧАСТНОГО НОТАРИУСА</b></p> <p>7.1. Деньги, находящиеся на Депозите нотариуса, не являются собственными средствами и доходом Клиента (Нотариуса), и в случае его смерти не включаются в наследственную массу.</p> <p>7.2. Банк открывает Депозит нотариуса на основании Заявления на открытие счета в целях хранения денег, принимаемых Клиентом (Нотариусом) на Депозит нотариуса в случаях, предусмотренных законодательством РК, от должника для передачи кредитору.</p> <p>7.3. При внесении денег должником на Депозит нотариуса, должник оплачивает комиссионное вознаграждение Банку в соответствии с Тарифами. Для оплаты комиссионного вознаграждения формируется отдельный приходный кассовый ордер, согласно которому комиссионное вознаграждение Банка зачисляется на счет доходов Банка.</p> <p>7.4. Клиент (Нотариус) обязуется своевременно уведомлять должников о необходимости оплаты Банку комиссионного вознаграждения, в соответствии с Тарифами, при внесении денег на Депозит нотариуса. В случае неуплаты должником комиссионного вознаграждения Банка, суммы комиссионного вознаграждения удерживаются с</p>

<p>the Client (Notary) shall use the right to dispose of money that is on the Notary's Deposit.</p> <p>7.5. Transactions with money held in the Notary's Deposit may be performed by the Bank only with the written permission of the Client (Notary).</p> <p>7.6. Issuance of money from the Notary's Deposit to the creditor - an individual shall be performed both in cash and non-cash.</p> <p>7.7. Transfer of money from the Notary's Deposit to the creditor - legal entity shall be performed only by non-cash method by transferring money to the bank account of the creditor - legal entity.</p> <p>7.8. Depositing money to the Notary's Deposit shall be performed by third parties (debtors) by depositing in cash or cashless when submitting to the Bank a document addressed to the Bank containing the Client's (Notary's) consent to deposit money to the Notary's Deposit signed by the Client (Notary) and affixed with the Client's stamp (by the Notary).</p> <p>7.9. The issuance or transfer of money from the Notary's Deposit shall be made by the Bank to the lender on the basis of the application of the Client (Notary), containing the surname, name, patronymic, date of birth of the depositor-individual or the name of the depositor-legal entity, the amount of money payable to the depositor, the individual identification code of the Notary's Deposit with the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- copies of the document confirming depositing by the debtor of money to the Account;</li> <li>- the depositor's application for issuance of money certified by the Client (Notary), specifying the details of the depositor's identity document (if the depositor is an individual) or the depositor's name, specifying the details of the document confirming the state registration (re-registration) (if the depositor is a legal entity) as well as indicating the name of the document confirming the depositor's right to receive money from the Account;</li> <li>- the identity document of the depositor - an individual (if the person receiving the money (the depositor) is an individual) or a document confirming the state registration (re-registration) of the depositor - a legal entity (if the person receiving the money (the depositor) is a legal entity).</li> </ul> <p>7.10. The return of money to the person who deposited it to the Notary's Deposit shall be performed by the Bank on the basis of a court decision that entered into legal</p>	<p>любого другого Счета Клиента (Нотариуса), за исключением денег, внесенных на условиях Депозита нотариуса. Правом распоряжения деньгами, находящимися на Депозите нотариуса, пользуется только Клиент (Нотариус).</p> <p>7.5. Операции с деньгами, находящимися на Депозите нотариуса, могут осуществляться Банком только с письменного разрешения Клиента (Нотариуса).</p> <p>7.6. Выдача денег с Депозита нотариуса кредитору – физическому лицу осуществляется как наличным, так и безналичным способом.</p> <p>7.7. Перечисление денег с Депозита нотариуса кредитору – юридическому лицу осуществляется только безналичным способом путём перевода денег на банковский счет кредитора – юридического лица.</p> <p>7.8. Внесение денег на Депозит нотариуса осуществляется третьими лицами (должниками) путем взноса наличными деньгами либо в безналичном порядке при представлении в Банк документа, адресованного Банку, содержащего согласие Клиента (Нотариуса) на внесение денег на Депозит нотариуса, подписанного Клиентом (Нотариусом) и заверенного печатью Клиента (Нотариусом).</p> <p>7.9. Выдача либо перевод денег с Депозита нотариуса осуществляется Банком кредитору на основании заявления Клиента (Нотариуса), содержащего фамилию, имя, отчество, дату рождения депонента – физического лица либо наименование депонента – юридического лица, сумму денег, подлежащую выплате депоненту, индивидуальный идентификационный код Депозита нотариуса с приложением следующих документов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- копии документа, подтверждающего внесение денег должником на Счет;</li> <li>- заявления депонента о выдаче денег, удостоверенного Клиентом (Нотариусом), с указанием реквизитов документа, удостоверяющего личность депонента (если депонент является физическим лицом) либо наименования депонента с указанием реквизитов документа, подтверждающего факт прохождения государственной регистрации (перерегистрации) (если депонент является юридическим лицом), а также с указанием наименования документа, подтверждающего право депонента на получение денег со Счета;</li> <li>- документа, удостоверяющего личность депонента – физического лица (если лицом, получающим деньги (депонентом) является физическое лицо) либо документа, подтверждающего факт прохождения государственной регистрации (перерегистрации) депонента – юридического лица (если лицом, получающим деньги (депонентом), является юридическое лицо).</li> </ul> <p>7.10. Возврат денег лицу, внесшему их на Депозит нотариуса, осуществляется Банком на основании решения суда, вступившего в законную</p>
--	--

force, or a statement from the Client (Notary) containing the surname, name, patronymic, date of birth of the debtor - individual or the name of the debtor - legal entity with an attachment of:

- copies of the payment receipt issued by the Client (Notary) to the debtor;
- notarized consent of the person in whose favor the money (of the depositor) has been deposited, on return of the money to the person who deposited it to the Notary's Deposit (the debtor);
- the notarized debtor's statement on return of money to him/her/it.

## **CHAPTER 8. ACCEPTANCE AND ISSUANCE OF MONEY FROM THE CLIENT'S ACCOUNT**

8.1. The Bank cash transactions include acceptance, recount, exchange, issue, sorting, packing and storage of banknotes and coins in circulation in national and foreign currencies by the Bank.

8.2. The Bank's actions in accepting, recounting, and issuing cash from the Client are determined by the current legislation of the RoK and the Bank's INDs regulating the client cash service processes.

8.3. The Bank shall charge a fee for services rendered in accordance with the Fees, by direct debiting of the Account.

8.4. Cash withdrawal shall be performed within the limits of the balance of money available in the Account, taking into account the amount of the Bank fee, payable in connection with the issuance of money, in the absence of restrictions on the use of the Account, including by the requirements of the legislation of the RoK. The cash withdrawal transaction shall be performed on the basis of a duly formalized cash issue slip/cash cheque/electronic cheque. When making a cash order/cash cheque/electronic cheque, the Client shall detail the purpose of the debit transaction.

8.5. To receive cash money through the Bank Outlets from the Account in national or foreign currency, the Client shall be obliged in advance, but not later than one business day before the expected date of withdrawal of such amount, submit to the Bank a corresponding written application, drawn up in the form prescribed by the Bank. The issue of cash money is performed in the order established by the legislation of the RoK.

The legislation of the RoK sets limits on the amounts within which cash withdrawal from bank accounts of legal entities that are subjects of small, medium and large businesses is allowed during a calendar month. At the same time, unless otherwise established by the legislation of the RoK, the established limits of amounts do not apply to the following categories of legal entities:

силу, либо заявления Клиента (Нотариуса), содержащего фамилию, имя, отчество, дату рождения должника – физического лица или наименование должника – юридического лица с приложением:

- копии квитанции о вносе денег, выданной Клиентом (Нотариусом) должнику;
- нотариально удостоверенного согласия лица, в пользу которого внесены деньги (депонента), о возврате денег лицу, внесшему их на Депозит нотариуса (должнику);
- нотариально удостоверенного заявления должника о возврате ему денег.

## **ГЛАВА 8. ПРИЕМ И ВЫДАЧА НАЛИЧНЫХ ДЕНЕГ СО СЧЕТА КЛИЕНТА**

8.1. Операции Банка с наличными деньгами включают в себя прием, пересчет, размен, обмен, выдачу, сортировку, упаковку и хранение Банком банкнот и монет, находящихся в обращении в национальной и иностранной валютах.

8.2. Действия Банка при приеме, пересчете, выдаче наличных денег от Клиента определяются действующим законодательством РК и ВНД Банка, регламентирующими процессы кассового обслуживания клиентов.

8.3. Банк взимает за оказанные услуги комиссионное вознаграждение в соответствии с Тарифами, путем прямого дебетования Счета.

8.4. Выдача наличных денег осуществляется в пределах доступного остатка денег на Счете, с учетом суммы комиссионного вознаграждения Банка, подлежащей уплате в связи с выдачей денег, при отсутствии ограничений в распоряжении Счетом, в том числе в силу требований законодательства РК. Операция по выдаче наличных денег осуществляется на основании расходного кассового ордера/кассового чека /электронного чека, оформленных надлежащим образом. При оформлении расходного кассового ордера/кассового чека/электронного чека Клиент детализирует цели расходной операции.

8.5. Для получения через отделения Банка наличных денег со Счета в национальной и иностранной валюте, Клиент обязан предварительно, но не позднее чем за один рабочий день до предполагаемой даты изъятия такой суммы, представить в Банк соответствующую заявку, оформленную по установленной Банком форме. Выдача наличных денег осуществляется в порядке, установленном законодательством РК.

Законодательством РК установлены предельные размеры сумм, в пределах которых в течение календарного месяца допускается снятие наличных денег с банковских счетов юридических лиц, являющихся субъектами малого, среднего и крупного предпринимательства. При этом, если иное не установлено законодательством РК, установленные

<p>1) in relation to legal entities that are subjects of micro-entrepreneurship;</p> <p>2) in relation to legal entities engaged in the purchase of agricultural food products, aquaculture (fishing) products;</p> <p>3) in relation to legal entities that are subjects of retail trade in food, beverages, as well as pharmaceutical, medical and orthopedic goods, with the types of economic activity established by the legislation of the RoK;</p> <p>4) with respect to second-tier banks when they withdraw cash from correspondent accounts opened with the National Bank of the Republic of Kazakhstan, and legal entities operating exclusively through exchange offices on the basis of the license of the National Bank of the Republic of Kazakhstan for exchange operations with cash foreign currency.</p> <p>8.6. The issuance from the Account of cash in foreign currency shall be performed in accordance with the established requirements of the currency legislation of the RoK with the obligatory submission by the Client to the Bank of documents confirming the purpose of pay-off (payment).</p> <p>8.7. When withdrawing cash foreign currency from the Account using a corporate payment card, the Client shall be obliged to provide the Bank with documents confirming the purpose of pay-off (payment) within thirty business days from the date of such withdrawal.</p> <p>8.8. Cash acceptance shall be performed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in case of delivery to the cash office of the Bank Branch - on the basis of a cash receipt/application for a cash deposit, completed/signed by the Client/Client's Authorized person(s);</li> <li>- in case of delivery to the cash register of the Bank Branch - on the basis of the accompanying list to the collection bag and previously (not less than three (3) business days) provided to the Bank and the collection service of impressions of the seals used by the Client in sealing collection bags;</li> <li>- in the case of transfer of money through electronic and technical devices, as a result of the transaction conducted, an information slip containing details about the amount of cash received shall be issued.</li> </ul> <p>8.9. The Client shall submit to the Bank an application for receiving cash, and in cases provided for by the legislation of the RoK and the Bank's INDs, the documents confirming the purposes of their receipt, one (1) business day before their receipt.</p>	<p>предельные размеры сумм не распространяются на следующие категории юридических лиц:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) в отношении юридических лиц, являющихся субъектами микропредпринимательства;</li> <li>2) в отношении юридических лиц, осуществляющих закуп сельскохозяйственной продовольственной продукции, продукции аквакультуры (рыболовства);</li> <li>3) в отношении юридических лиц, являющихся субъектами розничной торговли продуктами питания, напитками, а также фармацевтическими, медицинскими и ортопедическими товарами, с видами экономической деятельности, установленных законодательством РК;</li> <li>4) в отношении банков второго уровня, при снятии ими наличных денег с корреспондентских счетов, открытых в Национальном Банке Республики Казахстан, и юридических лиц, осуществляющих деятельность исключительно через обменные пункты на основании лицензии Национального Банка Республики Казахстан на обменные операции с наличной иностранной валютой.</li> </ol> <p>8.6. Выдача со Счета наличных денег в иностранной валюте осуществляется в соответствии с установленными требованиями валютного законодательства РК с обязательным предоставлением Клиентом в Банк документов, подтверждающих цель выплаты (оплаты).</p> <p>8.7. При снятии со Счета наличной иностранной валюты с использованием корпоративной платежной карточки, Клиент обязан предоставить в Банк документы, подтверждающие цель выплаты (оплаты) в течение тридцати рабочих дней со дня такого снятия.</p> <p>8.8. Прием наличных денег осуществляется:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в случае сдачи в операционную кассу филиала Банка – на основании приходного кассового документа/объявления на взнос наличными, заполненного/подписанного Клиентом/Уполномоченным (-и) лицом (-ами) Клиента;</li> <li>- в случае сдачи в кассу пересчета филиала Банка – на основании препроводительной ведомости к инкассаторской сумке и предварительно (не менее чем за 3 (три) рабочих дня) предоставленных Банку и службе инкассации оттисков пломбиров, используемых Клиентом при пломбировании инкассаторских сумок;</li> <li>- в случае сдачи денег через электронно-технические устройства, в результате проведенной транзакции выдается информационный чек, содержащий сведения о принятой сумме наличных денег.</li> </ul> <p>8.9. Клиент представляет Банку заявку на получение наличных денег, а в случаях, предусмотренных законодательством РК и ВНД Банка, также документы, подтверждающие цели их получения, за 1 (один) рабочий день до их получения.</p>
--	---

<p>8.10. The Client independently conducts a cash transaction through electronic and technical devices; as a result of the transaction conducted, an information slip, containing the transaction details shall be issued.</p> <p>8.11. The Client shall accept cash in banknotes and coins available in the Bank.</p> <p>8.12. An electronic cheque is issued in the RBS system for an amount not exceeding the cash withdrawal limit set by the Bank in the RBS system, with the date of cash withdrawal on the following business day. The electronic cheque is drawn up and signed by the authorized person(s) specified in the document with signature samples, in the user's power of attorney (the user's powers must correspond to the powers specified in the power of attorney and Application-Offer No. 8), information on the recipient of the money is also filled in (full name, IIN, identity document, mobile phone number), then the Client chooses the Bank subdivision to receive money. After successful unloading of the electronic cheque, the Bank sends digital codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the first part of the code - 4 digits, to the Client in the RBS system;</li> <li>- the second part of the code - 4 digits, to the recipient's mobile phone.</li> </ul> <p>8.13. In order to receive money by electronic cheque, the recipient of the money goes to the cashier of the subdivision selected when drawing up an electronic cheque, presents an identity document to the cashier and voices the IIN, the amount in tenge specified for issuance in the electronic cheque, while voicing to the cashier the first part of the 4-digit code received from the RBS system and the second part of the 4-digit code received to the recipient's mobile phone.</p> <p>8.14. If the electronic cheque is not cashed on the specified date due to the absence of the recipient of the money in the Bank, insufficient money in the Client's account, the inability to withdraw money from the account due to the availability of the Card File-2, arrests, encumbrances, blockages and other circumstances, the electronic cheque is automatically canceled.</p> <p><b>CHAPTER 9. TERMS OF USE OF CHECK BOOKS</b></p> <p>9.1. The Client shall be entitled to receive cash in tenge from his/her/its Account within the balance of the amount of money on the Account by producing a check for current accounts, subject to the restrictions established by the legislation of the RoK.</p> <p>9.2. A check book shall be issued to the Client by the Bank upon the Client's application in the form prescribed by the Bank in the Bank's INDs, signed by the Client's</p>	<p>8.10. Клиент самостоятельно осуществляет операцию по Счету с наличными деньгами через электронно-технические устройства, в результате проведенной транзакции выдается информационный чек, содержащий сведения о проведенной операции.</p> <p>8.11. Клиент принимает наличные деньги в банкнотах и монетах, имеющихся в Банке.</p> <p>8.12. Электронный чек оформляется в системе ДБО на сумму, не превышающей лимит на снятие наличных, установленный Банком в системе ДБО, с датой выдачи наличных денег на следующий рабочий день. Электронный чек оформляется и подписывается уполномоченным (-и) лицом (-ами), указанными в документе с образцами подписей, в доверенности пользователя (полномочия пользователя должны соответствовать полномочиям, указанным в доверенности и Заявлении-оферте №8), также заполняется информация по получателю денег (ФИО, ИИН, документ удостоверяющий личность, номер мобильного телефона), далее Клиент выбирает подразделение Банка для получения денег. После успешной выгрузки электронного чека, Банк отправляет цифровые коды:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- первая часть кода – 4 цифры, в систему ДБО Клиенту;</li> <li>- вторая часть кода – 4 цифры, на мобильный телефон получателя денег.</li> </ul> <p>8.13. Для получения денег по электронному чеку получатель денег обращается в кассу подразделения, выбранного при оформлении электронного чека, предъявляет кассиру документ, удостоверяющий личность, и озвучивает ИИН, сумму в тенге, указанную для выдачи в электронном чеке, при этом озвучивает кассиру первую часть кода из 4-х цифр, полученную из системы ДБО и вторую часть кода из 4-х цифр, полученную на мобильный телефон получателя денег.</p> <p>8.14. В случае если электронный чек не обналичен в указанную дату по причинам отсутствия получателя денег в Банке, недостаточности денег на счете Клиента, невозможность снятия денег со счета в связи с наличием Картотеки-2, арестов, обременений, блокировок и других обстоятельств, электронный чек автоматически аннулируется.</p> <p><b>ГЛАВА 9. УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЧЕКОВ</b></p> <p>9.1. Клиент вправе получать наличные деньги в национальной валюте со своего Счёта в пределах остатка суммы денег на Счете путем предоставления чека по текущим счетам, с учетом ограничений, установленных законодательством РК.</p> <p>9.2. Выдача Клиенту чековой книжки осуществляется Банком по заявлению Клиента по установленной Банком форме, предусмотренной во ВНД Банка, подписанному Уполномоченным лицом</p>
---	---

<p>Authorized person in accordance with the document with the samples of signatures.</p> <p>9.3. The check books issued by the Bank contain 25 blank forms.</p> <p>9.4. The validity of the check shall be ten (10) calendar days, calculated from the day following the day of the check issue.</p> <p>9.5. When issuing a check, the Client shall be obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- use check forms in the order of their placement in the check book;</li> <li>- specify the amount of the check in numbers and in words, while the amount in words should be written down at the very beginning of the line with a capital letter, the “tenge” word should be specified after the amount in words and without leaving space, the “tiyn” word shall not be specified in the check, the blank space after the amount written in numbers and in words shall be crossed by the two lines;</li> <li>- write down the date of check issuance (the date and year - in figures, the month - in words);</li> <li>- fill out the check personally with ink or a ballpoint pen of the same color (blue or black);</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in the first line, after the “pay” word, specify the surname, name and, if available, patronymic of the individual in whose name the check shall be issued. In this case, the surname, name and patronymic (if available) should be written down at the very beginning of the line with a capital letter;</li> <li>- indicate the number of the document certifying the identity of the check drawer, or the person representing him/her/it (for legal entities and individuals), the date of issue and the name of the authority that issued the document;</li> <li>- put a signature (as well as a seal (if available) corresponding to an identity document and a sample of the signature on the document with the samples of signatures). Checks shall be signed by persons authorized to dispose of the check book in accordance with the document with the samples of signatures;</li> <li>- together with filling the check, fill in all the details of the check slip;</li> <li>- not to make mistakes, corrections and/or erasures in the text of the check;</li> <li>- comply with other requirements established by the legislation of the RoK.</li> </ul> <p>9.6. The Bank shall be entitled to cancel the checkbook(s) issued to the Client for violation of the requirements of these terms for current accounts and/or the legislation of the RoK, which the Client admitted when using the check/checkbook issued by the Bank.</p> <p>9.7. The improper use of checks, the transfer of a checkbook or individual unfilled checks to another person, loss or theft, as well as abuse by persons authorized by the Client to sign checks, shall be the Client’s responsibility.</p>	<p>Клиента в соответствии с документом с образцами подписей.</p> <p>9.3. Чековые книжки, выдаваемые Банком, содержат 25 бланков.</p> <p>9.4. Срок действия чека составляет 10 (десять) календарных дней, исчисляемых со дня, следующего за днем выписки чека.</p> <p>9.5. При выписке чека Клиент обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать бланки чеков в порядке их размещения в чековой книжке;</li> <li>- указывать сумму чека цифрами и прописью, при этом сумма прописью должна начинаться обязательно в самом начале строки с заглавной буквы, слово «тенге» должно указываться вслед за суммой прописью и без оставления свободного места, слово «тиын» в чеке не указывается, свободное место после написания суммы цифрами и прописью прочеркивается двумя линиями;</li> <li>- проставлять дату выписки чека (число и год – цифрами, месяц – прописью);</li> <li>- заполнять чек собственноручно чернилами или шариковой ручкой одного цвета (синего или черного цвета);</li> <li>- в первой строке после слов «заплатите» указывать фамилию, имя и при наличии отчество физического лица, на имя которого выписывается чек. При этом фамилия, имя и отчество (при наличии) должны начинаться обязательно в самом начале строки с заглавной буквы;</li> <li>- указывать номер документа, удостоверяющего личность чекодателя, или лица, его представляющего (для юридических и физических лиц), дату выдачи и наименование органа, выдавшего данный документ;</li> <li>- проставить подпись (а также печать (при ее наличии), соответствующей документу, удостоверяющему личность и образцу подписи в документе с образцами подписей). Чеки, подписываются лицами, уполномоченными распоряжаться чековой книжкой в соответствии с документом с образцами подписей;</li> <li>- вместе с заполнением чека заполнять также и все реквизиты корешка чека;</li> <li>- не допускать в тексте чека ошибок, исправлений и/или подчисток;</li> <li>- соблюдать иные требования, установленные законодательством РК.</li> </ul> <p>9.6. Банк вправе аннулировать выданную (ые) Клиенту чековую (ые) книжку(и) за нарушение требований настоящих условий по текущим счетам и/или законодательства РК, допущенное Клиентом при использовании чеков/чековой книжки, выданной Банком.</p> <p>9.7. За ненадлежащее использование чеков, передачу чековой книжки или отдельных незаполненных чеков другому лицу, утерю либо хищение, а равно за злоупотребления со стороны лиц,</p>
--	---

<p>9.8. The checkbook replacement shall be performed by the Bank in cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- changes in the Account number, the Client's name, stamp (if any) and other details of the Client;</li> <li>- the Client spending all checks;</li> <li>- if for any reason the checkbook has become unusable.</li> </ul> <p>9.9. The return of the checkbook with the remaining unused slips and checks, shall be performed in connection with the closure of the Account and the termination of the Bank Account Agreement.</p> <p>9.10. In case of loss, theft of a checkbook/checks, changes in the composition of persons authorized to sign checks, the Client shall immediately, but, in any case, not later than three (3) business days, notify the Bank in writing.</p> <p>9.11. The Bank shall not be responsible for paying duly issued checks from a lost/stolen checkbook, if it has not been promptly notified of the loss/theft.</p>	<p>уполномоченных Клиентом на подписание чеков, ответственность несет Клиент.</p> <p>9.8. Замена чековой книжки осуществляется Банком в случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изменения номера Счёта, наименования Клиента, печати (при наличии) и других реквизитов Клиента;</li> <li>- расходования Клиентом всех чеков;</li> <li>- если по каким-либо причинам чековая книжка пришла в негодность.</li> </ul> <p>9.9. Возврат чековой книжки с оставшимися неиспользованными корешками и чеками, осуществляется в связи с закрытием Счёта и расторжением Договора банковского счёта.</p> <p>9.10. В случае утери, хищения чековой книжки/чеков, изменения состава лиц, уполномоченных подписывать чеки, Клиент незамедлительно, но в любом случае не позднее 3 (трех) рабочих дней, письменно уведомляет об этом Банк.</p> <p>9.11. Банк не несет ответственность за оплату надлежащим образом оформленных чеков из утерянной/похищенной чековой книжки, если он не был своевременно извещен об утрате/похищении.</p>
<p><b>CHAPTER 10. CURRENCY TRANSACTIONS</b></p>	<p><b>ГЛАВА 10. ВАЛЮТНЫЕ ОПЕРАЦИИ</b></p>
<p>10.1. Payments and transfers on the Account relating to foreign exchange transactions are subject to the requirements of the:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- international treaties;</li> <li>- legislation of the RoK;</li> <li>- correspondent banks;</li> <li>- sanctions.</li> </ul> <p>10.2. The Client's transfer operation in foreign currency is conducted/partially conducted on the territory of the relevant foreign state in which the Bank has a correspondent account. At the same time, the transfer operation in the relevant part falls under the jurisdiction of such a foreign state and the correspondent bank has the right to demand that the Bank comply with the sanctions and, if required, provide additional materials on the Client's transfer operation.</p> <p>10.3. If the Client or the Bank fails to provide additional materials, and also if the Client, in the opinion of the correspondent bank, is a person involved in money laundering or the financing of terrorism who does not comply with the sanctions, the correspondent bank may refuse to complete the transfer of money and/or withdraw the Client's money and transfer them to the budget of the relevant foreign state. The correspondent bank may inform the relevant authorized international and/or government bodies, as well as the counterparty banks, about the measures it has taken in relation to the Client.</p>	<p>10.1. Платежи и переводы по Счету, относящиеся к валютным операциям, осуществляются с учетом требований:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- международных договоров;</li> <li>- законодательства РК;</li> <li>- банков-корреспондентов;</li> <li>- санкций.</li> </ul> <p>10.2. Переводная операция Клиента в иностранной валюте осуществляется/частично осуществляется на территории соответствующего иностранного государства, в котором Банк имеет корреспондентский счет. При этом, переводная операция в соответствующей части подпадает под юрисдикцию такого, иностранного государства и банк-корреспондент вправе потребовать от Банка соблюдения санкций и при необходимости предоставления дополнительных материалов по переводной операции Клиента.</p> <p>10.3. При непредставлении Клиентом или Банком дополнительных материалов, а также, если Клиент по мнению банка-корреспондента является лицом, причастным к отмыванию денег или финансированию терроризма, не соблюдающим санкции, банк-корреспондент может отказать в завершении перевода денег и/или изъять деньги Клиента и перечислить их в бюджет соответствующего иностранного государства. Банк-корреспондент может информировать соответствующие уполномоченные международные и/или государственные органы, а также банки-</p>

<p>10.4. By submitting to the Bank an application for payment and/or money transfer in accordance with the form prescribed by the laws of the RoK (including using a payment card or payment card details, a payment document for money transfer using own bank account), the Client confirms his/her/its awareness of the information specified in this clause as well as in clauses 10.2. and 10.3. of the Contract and expresses his/her/its unconditional agreement with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- by submitting an application to the Bank for payment and/or transfer of money in accordance with the form provided for by the legislation of the RoK, the Client, acting on his/her/its own behalf or as the Authorized person, shall grant the Bank the right to disclose to the relevant correspondent bank a bank secrecy protected by the law (that is, information available to the Bank, related to banking services to the Client) in order to execute the Client's instructions;</li> <li>- by submitting an application to the Bank for a payment and/or transfer under a currency transaction, the Client, acting on his/her/its own behalf or as the Authorized person, provides the Bank with unconditional consent to transfer information about this payment and/or transfer to currency control authorities and law enforcement agencies in accordance with the requirements of the currency legislation of the RoK;</li> <li>- in case of a request from the Bank to provide information, explanations or documents that the Bank does not have, but which are required to be provided to the correspondent bank to complete the money transfer, the Client shall be obliged to provide such information, explanations or documents in a satisfying the Bank quality, volume and time defined in such a request;</li> <li>- if the Client fails to provide the information, explanations or documents requested by the Bank, the Client assumes all possible risks associated with it, and the Bank shall not be responsible for the impossibility of completing the money transfer and shall not compensate for any direct or indirect losses (including actual damage and lost profits), arising from this.</li> </ul> <p>10.5. All transactions with foreign currency shall be performed in the manner established by the legislation of the RoK, the Bank's INDs, including, but not limited to, the prohibition on making settlements in foreign currency between residents of the RoK (except as otherwise provided by the legislation of the RoK).</p>	<p>контрагенты о предпринятых им мерах в отношении Клиента.</p> <p>10.4. Подавая в Банк заявление о проведении платежа и/или перевода денег согласно форме, предусмотренной законодательством РК (в том числе с использованием платежной карточки или реквизитов платежной карточки, платежного документа для осуществления перевода денег с использованием своего банковского счета), Клиент подтверждает свою осведомленность в части информации, указанной в настоящем пункте, а также пунктах 10.2. и 10.3. Договора и выражает свое безусловное согласие со следующим:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- подавая в Банк заявление о проведении платежа и/или перевода денег согласно форме, предусмотренной законодательством РК Клиент, действуя от своего имени или в качестве Уполномоченного лица, предоставляет Банку право раскрытия соответствующему банку-корреспонденту охраняемой законом банковской тайны (то есть имеющейся у Банка информации, связанной с банковским обслуживанием Клиента) в целях исполнения указания Клиента;</li> <li>- подавая в Банк заявление о проведении платежа и/или перевода по валютной операции, Клиент, действуя от своего имени или в качестве Уполномоченного лица, предоставляет Банку безусловное согласие на передачу информации о данном платеже и/или переводе органам валютного контроля и правоохранительным органам в соответствии с требованиями валютного законодательства РК;</li> <li>- в случае поступления от Банка запроса о предоставлении сведений, разъяснений или документов, которыми Банк не располагает, но которые требуется предоставить банку-корреспонденту для завершения перевода денег, Клиент обязуется предоставить такие сведения, разъяснения или документы в удовлетворяющем Банк качестве, объеме и в сроки, определенные в таком запросе;</li> <li>- в случае непредставления Клиентом запрошенных Банком сведений, разъяснений или документов, Клиент принимает на себя все возможные связанные с этим риски, а Банк не несет ответственность за невозможность завершения перевода денег и не возмещает любые прямые или косвенные убытки (включая реальный ущерб и упущенную выгоду), возникшие, в связи с этим.</li> </ul> <p>10.5. Все операции с иностранной валютой осуществляются в порядке, установленном законодательством РК, ВНД Банка, включая, но не ограничиваясь, запретом на осуществление расчетов в иностранной валюте между резидентами РК (за исключением случаев, предусмотренных законодательством РК).</p>
--	--

<p>10.6. When conducting foreign exchange transactions, the Client shall be obliged to submit to the Bank the documents required for submission, in accordance with the currency legislation of the RoK, concerning the Client's foreign exchange transactions conducted through the Bank, including documents required for identifying a currency transaction.</p> <p>10.7. The Client confirms that he/she/it is aware of liability for violation of the legislation of the RoK, of the Bank's obligations regarding exercising by it of its functions of the currency control agent for providing information to authorized state bodies of the RoK, foreign tax authorities and foreign tax agents established by the legislation of the RoK and international treaties, as well as notification by the Bank to legal bodies and authorized state bodies on violations of the laws committed by the Client.</p> <p>10.8. The Client agrees that if the Bank receives a request from a foreign correspondent bank participating in the Client's transaction, the Bank may provide all the required information, explanations and documents relating to the transaction and the persons participating in it, and in case if the Bank does not have the requested documents, the Client shall provide the Bank with such information, explanations or documents in full and within the period specified by the Bank.</p> <p>The Client agrees that the Bank shall not be responsible in the event of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- return by the correspondent bank of the payment sent by the Client with incorrect details in foreign currency to the Account minus fees charged by correspondent banks;</li> <li>- blocking/unblocking by the correspondent bank of the Client's payment/transfer.</li> </ul> <p>10.9. When making payments in foreign currency (with the exception of payments in Russian rubles) via SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications) channels, the purpose of the payment in the payment documents is filled in in English.</p> <p><b>CHAPTER 11. DIRECT DEBITING OF THE ACCOUNT</b></p> <p>11.1. Withdrawal/debiting by the Bank of money from the Account and their transfer to the beneficiary shall be performed on the basis of the Application - Offer No. 1 to the Contract (Appendix No. 1 to the Contract), submitted by the Client, in the manner provided for in this Contract.</p> <p>11.2. From the date of the Client's signing of the Application - Offer No. 1, the Bank shall be entitled to transfer the Client's money according to the beneficiary's details without the Client's additional consent on the basis</p>	<p>10.6. При осуществлении валютных операций Клиент обязан предоставить в Банк требуемые к представлению, в соответствии с валютным законодательством РК документы, касающиеся проводимых через Банк валютных операций Клиента, в том числе документы, необходимые для идентификации валютной операции.</p> <p>10.7. Клиент подтверждает, что ему известно об ответственности за нарушение законодательства РК, об обязанности Банка в части осуществления им функций агента валютного контроля по предоставлению информации уполномоченным государственным органам РК, иностранным налоговым органам и иностранным налоговым агентам, установленных законодательством РК и международными соглашениями, а также уведомления Банком правоохранительных органов и уполномоченных государственных органов о нарушениях законодательства, допущенных Клиентом.</p> <p>10.8. Клиент соглашается, что в случае получения Банком запроса иностранного банка – корреспондента, участвующего в проведении операции Клиента, Банк может предоставить все необходимые сведения, разъяснения и документы, касающиеся операции и участвующих в ней лиц, а в случае, если Банк не располагает запрашиваемыми сведениями и документами Клиент предоставит Банку такие сведения, разъяснения или документы в полном объеме и в срок, определенный Банком.</p> <p>Клиент соглашается, что Банк не несет ответственность в случае:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- возврата банком-корреспондентом платежа, отправленного Клиентом с некорректными реквизитами в иностранной валюте на Счет за минусом комиссий, удержанных банками-корреспондентами;</li> <li>- блокирования/замораживания банком-корреспондентом платежа/перевода Клиента.</li> </ul> <p>10.9. При осуществлении платежей в иностранной валюте (за исключением платежей в российских рублях) по каналам SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications) назначение платежа в платежных документах заполняется на английском языке.</p> <p><b>ГЛАВА 11. ПРЯМОЕ ДЕБЕТОВАНИЕ СЧЕТА</b></p> <p>11.1. Изъятие/списание Банком денег со Счета и передача их в пользу бенефициара осуществляется на основании предоставленного Клиентом Заявления-оферты №1 (Приложение №2 к Договору), в порядке, предусмотренном настоящим Договором.</p> <p>11.2. С даты подписания Клиентом Заявления-оферты №1, Банк вправе переводить деньги Клиента по реквизитам бенефициара, без дополнительного согласия Клиента на основании документов, в</p>
--	---

<p>of the documents in accordance with which goods are delivered, works are performed or services are rendered (hereinafter – the Supporting Documents).</p> <p>11.3. The Bank, as a financial operator, is strictly guided by the terms of this Contract, regardless of the terms between the Client and the beneficiary, under which it is not liable for the payment obligations and any other terms.</p> <p>11.4. The Bank details of the beneficiary and the list of supporting documents shall be specified in the Application - Offer No. 1.</p> <p>11.5. The term for consideration by the Bank of the Supporting Documents and execution, or a reasoned refusal to execute a transfer by direct debiting of the Account shall not exceed three (3) business days from the day the Bank receives the Supporting Documents.</p> <p>11.6. If any discrepancies are found between the Supporting Documents and the documents specified in Application-Offer No. 1, the Bank shall return the Supporting Documents to the beneficiary, stating the reason for the return.</p> <p>11.7. If the Supporting Documents are in compliance with the documents specified in the Application - Offer No. 1, the Bank shall make a transfer by direct debiting of the Account in favor of the Beneficiary, within three business days from the date the Bank receives the Supporting Documents.</p> <p>11.8. The payment documents drawn up by the Bank to execute a transfer by direct debiting of the Account are issued and presented in the manner prescribed by the legislative acts of the RoK and the regulatory legal acts of the National Bank of the RoK. In the purpose of payment column of these payment documents, it is indicated on the basis of which Supporting Documents of the Beneficiary the payment document has been drawn up.</p> <p>11.9. After making a transfer by direct debiting of the Client's Account, the Bank shall notify the Client by submitting the Account Statement within the terms and manner established by the Contract.</p>	<p>соответствии с которыми осуществляется поставка товаров, выполнение работ или оказание услуг (далее – Подтверждающие документы).</p> <p>11.3. Банк, как финансовый оператор, неукоснительно руководствуется условиями настоящего Договора, вне зависимости от условий между Клиентом и бенефициаром, по которому он не несет ответственности либо обязательств по оплате и каким-либо иным условиям.</p> <p>11.4. Банковские реквизиты бенефициара и перечень подтверждающих документов указываются в Заявлении-оферте №1.</p> <p>11.5. Срок рассмотрения Банком Подтверждающих документов и исполнения, либо мотивированного отказа в исполнении перевода, путем прямого дебетования Счета не должен превышать 3 (трех) рабочих дней со дня получения Банком, Подтверждающих документов.</p> <p>11.6. При выявлении несоответствия Подтверждающих документов – документам, указанным в Заявлении-оферте №1, Банк возвращает Подтверждающие документы бенефициару с указанием причины возврата.</p> <p>11.7. При соответствии Подтверждающих документов – документам, указанным в Заявлении-оферте №1, Банк осуществляет перевод путем прямого дебетования Счета в пользу Бенефициара, в течение трех рабочих дней со дня получения Банком Подтверждающих документов.</p> <p>11.8. Платежные документы, составленные Банком для осуществления перевода путем прямого дебетования Счета, оформляются и предъявляются в порядке, установленном законодательными актами РК и нормативными правовыми актами Национального Банка РК. В графе «назначение платежа» данных платежных документов указывается, на основании каких Подтверждающих документов Бенефициара составлен платежный документ.</p> <p>11.9. После осуществления перевода путем прямого дебетования Счета Клиента, Банк извещает Клиента путем предъявления выписки со Счета в сроки и порядке, установленном Договором.</p>
<p><b>CHAPTER 12. CONVERSION SERVICES</b></p> <p>12.1. The Client shall be obliged to comply with the legislation of the RoK during the conversion. Conversion shall be performed within the balance of money on the Account, on the basis of a duly executed Client's instruction.</p> <p>12.1.1. An application for the purchase of non-cash foreign currency for the national currency for the fulfillment of obligations under the agreements is formed by the Resident Client for each currency agreement separately, according to the principle of 1 application = 1 contract.</p>	<p><b>ГЛАВА 12. УСЛУГИ ПО КОНВЕРТАЦИИ</b></p> <p>12.1. Клиент обязан соблюдать законодательство РК при проведении конвертации. Конвертация осуществляется в пределах остатка денег на Счете, на основании надлежащим образом оформленного указания Клиента.</p> <p>12.1.1. Заявка на покупку безналичной иностранной валюты за национальную валюту для исполнения обязательств по договорам формируется Клиентом-резидентом для каждого валютного договора отдельно, по принципу 1 заявка = 1 контракт.</p>

<p>12.1.2. The total amount of non-cash foreign currency purchases for national currency under a single foreign exchange agreement, calculated based on the resident Client's orders, may not exceed the amount of the foreign exchange agreement.</p> <p>12.1.3. If a currency agreement is subject to the requirement to obtain a registration number, a copy of the currency agreement with a note on the assignment of the registration number, or a copy of the registration certificate, or a copy of the notification certificate is submitted.</p> <p>12.1.4. The resident Client has the right to purchase non-cash foreign currency for the national currency on one business day for purposes not related to the fulfillment of obligations in foreign currency in an amount not exceeding fifty thousand (50,000) US dollars in equivalent. The purposes not related to the fulfillment of obligations in foreign currency include the transfer of foreign currency to own accounts with foreign banks, gratuitous money transfers in foreign currency, as well as the placement of foreign currency to accounts with authorized banks.</p> <p>12.2. The Client shall be entitled, at his/her/its own discretion, to authorize the Bank to convert money, both on the Account and with the participation of the Account and other bank accounts of the Client opened with the Bank, from one currency to another. By submitting an appropriate instruction, the Client shall give the Bank a direct and unconditional consent to the withdrawal by the Bank of the amount to be converted, on the basis of a payment order, by direct debiting of the Account.</p> <p>12.3. The Bank, in accordance with the legislation of the RoK, shall provide the services for conversion at the commercial rate established by the Bank as of the day of the service, completion of the transaction. The commercial conversion rate shall correspond to the rate of purchase/sale of non-cash currency effective in the Bank on the day of the service. The commercial rate of purchase/sale of non-cash currency can be changed by the Bank during the day, depending on the market situation.</p> <p>12.4. The Bank shall set the list of currencies that can be used for conversion independently and can change it at its discretion.</p> <p>12.5. The Bank shall charge a fee from the Account for provision of services, performance of conversion transactions in accordance with the Fees.</p> <p>12.6. The Client agrees that in the event of failure to fulfill his/her/its obligations under his/her/its advance instructions to the Bank for conversion, including those agreed upon and recorded through the specified means of communication, the Bank has the right to withhold a fee from the Account in accordance with the Fees, by directly debiting the Account.</p>	<p>12.1.2. Не допускается превышение общей суммы покупок безналичной иностранной валюты за национальную валюту по одному валютному договору, рассчитанной на основании заявок Клиента-резидента над суммой валютного договора.</p> <p>12.1.3. Если на валютный договор распространяется требование получения учетного номера, то представляется копия валютного договора с отметкой о присвоении учетного номера, или копией регистрационного свидетельства, или копией свидетельства об уведомлении.</p> <p>12.1.4. Клиент-резидент вправе купить в один операционный день безналичную иностранную валюту за национальную валюту на цели, не связанные с исполнением обязательств в иностранной валюте, в сумме, не превышающей 50 000 (пятьдесят тысяч) долларов США в эквиваленте. К целям, не связанным с исполнением обязательств в иностранной валюте, относятся перевод иностранной валюты на собственные счета в иностранных банках, безвозмездные переводы денег в иностранной валюте, а также размещение иностранной валюты на счета в уполномоченных банках.</p> <p>12.2. Клиент вправе по своему усмотрению уполномочить Банк на конвертацию денег, как на Счете, так и с участием Счета и других банковских счетов Клиента, открытых в Банке, из одной валюты в другую. Подачей соответствующего указания, Клиент предоставляет Банку прямое и безусловное согласие на изъятие Банком суммы, подлежащей конвертации, на основании платежного ордера, путем прямого дебетования Счета.</p> <p>12.3. Банк, в соответствии с законодательством РК, предоставляет услуги по конвертации по коммерческому курсу, установленному Банком на день оказания услуги, совершения операции. Коммерческий курс конвертации соответствует курсу покупки/продажи безналичной валюты, действующему в Банке на день оказания услуги. Коммерческий курс покупки/продажи безналичной валюты может быть изменен Банком в течение дня, в зависимости от ситуации, сложившейся на рынке.</p> <p>12.4. Список валют, которые могут быть использованы для конвертации, Банк устанавливает самостоятельно и может менять его по своему усмотрению.</p> <p>12.5. Банк взимает комиссионное вознаграждение со Счета за оказание услуг, совершение операций по конвертации в соответствии с Тарифами.</p> <p>12.6. Клиент соглашается, что в случае неисполнения им своих обязательств по заранее данному им указанию Банку по конвертации, в том числе согласованной и записанной посредством указанных средств связи, Банк вправе удержать со Счета комиссионное вознаграждение в соответствии с Тарифами, путем прямого дебетования Счета.</p>
--	--

<p>12.7. When making an application for the purchase of non-cash foreign currency for the national currency in an amount exceeding fifty thousand (50,000) US dollars in equivalent, the resident legal entity indicates the purpose of the purchase, and also attaches to the application a copy of the currency agreement and an invoice or other payment document, in execution of which the foreign currency is purchased.</p> <p>12.8. In the application for the purchase of non-cash foreign currency for the national currency by a resident legal entity, the Client instructs the Bank, if it has not been used within ten business days from the date of purchase for the stated purposes, to sell this currency for the national currency within three days, at the standard purchase rate set by the Bank on the day of the transaction. The exception is foreign currency purchased for the purpose of paying net income or part thereof distributed by this resident legal entity among its shareholders, founders, participants.</p> <p>If a currency agreement is subject to the requirement to obtain a registration number, then a copy of the currency agreement with a note on the assignment of the registration number, or a copy of the registration certificate, or a copy of the notification certificate is submitted.</p> <p>12.9. When a resident legal entity purchases foreign currency for the purpose of repaying obligations in foreign currency to a non-resident of the Republic of Kazakhstan under received external loans, the amount of the foreign exchange agreement under which exceeds one hundred million US dollars in equivalent, and under bonds issued in foreign currency with a nominal amount, according to the issue prospectus for which exceed one hundred million US dollars in equivalent, and for which the fulfillment of obligations occurs within ninety calendar days from the date of purchase of non-cash foreign currency by a resident legal entity are attached:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- application for opening a separate bank account in the corresponding foreign currency,</li> <li>- instruction to the authorized bank to transfer the purchased non-cash foreign currency to a separate bank account in a foreign currency,</li> <li>- an instruction to the authorized bank in case of its non-use within ninety calendar days from the date of purchase for the stated purposes to sell this currency for the national currency within the following three business days,</li> <li>- documents confirming the amount and terms of fulfillment of obligations (loan agreement and payment schedule, other documents). The Bank transfers the non-cash foreign currency purchased by the resident legal entity to a separate bank account and ensures its use by the resident legal entity exclusively for the stated purposes.</li> </ul>	<p>12.7. При оформлении заявки на покупку безналичной иностранной валюты за национальную валюту на сумму, превышающую 50000 (пятьдесят тысяч) долларов США в эквиваленте, юридическое лицо-резидент указывает цель покупки, а также прилагает к заявке копию валютного договора и счет либо иной документ на оплату, во исполнение которого покупается иностранная валюта.</p> <p>12.8. В заявке на покупку безналичной иностранной валюты за национальную валюту юридическим лицом - резидентом Клиент дает указание Банку в случае её неиспользования в течение десяти рабочих дней со дня покупки на заявленные цели продать данную валюту за национальную валюту в трехдневный срок, по стандартному курсу покупки, установленному Банком на день совершения операции. Исключение составляет иностранная валюта, купленная на цели выплаты чистого дохода или его части, распределяемых данным юридическим лицом-резидентом между его акционерами, учредителями, участниками. Если на валютный договор распространяется требование получения учетного номера, то представляется копия валютного договора с отметкой о присвоении учетного номера, или копией регистрационного свидетельства, или копией свидетельства об уведомлении.</p> <p>12.9. При покупке юридическим лицом-резидентом иностранной валюты на цели погашения обязательств в иностранной валюте перед нерезидентом Республики Казахстан по полученным внешним займам, сумма валютного договора по которым превышает сто миллионов долларов США в эквиваленте, и облигациям, выпущенным в иностранной валюте номинальная сумма, согласно проспекту выпуска по которым превышает сто миллионов долларов США в эквиваленте, и по которым исполнение обязательств наступает в течение девяноста календарных дней со дня покупки безналичной иностранной валюты юридическим лицом-резидентом прилагаются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- заявление на открытие отдельного банковского счета в соответствующей иностранной валюте,</li> <li>- указание уполномоченному банку зачислить купленную безналичную иностранную валюту на отдельный банковский счет в иностранной валюте,</li> <li>- указание уполномоченному банку в случае её неиспользования в течение девяноста календарных дней со дня покупки на заявленные цели продать данную валюту за национальную валюту в течение последующих трех рабочих дней,</li> <li>- документы, подтверждающие сумму и сроки исполнения обязательств (кредитный договор и график платежей, иные документы). Банк зачисляет купленную юридическим лицом-резидентом безналичную иностранную валюту на отдельный банковский счет и обеспечивает ее использование</li> </ul>
--	---

<p>12.10. It is allowed to use non-cash foreign currency purchased in accordance with paragraphs 12.7 and 12.9 for purposes related to the fulfillment of obligations in foreign currency under another currency agreement, when a resident legal entity submits an additional application, executed in accordance with the legislation of the RoK, to a previously executed application, according to which a non-cash foreign currency was purchased.</p> <p>12.11. The Bank has the right to refuse to execute the application of a resident legal entity for the purchase of non-cash foreign currency for the national currency on the grounds provided for in the legislation of the RoK.</p> <p><b>CHAPTER 13. THE TERMS OF MAINTENANCE OF THE ACCOUNT IN SPECIAL MODES</b></p> <p>13.1. The special mode of the Account maintenance shall be established to the Client based on the Application-Offer No. 2 (Appendix No. 3 to the Contract), the Application-Offer No. 3 (Appendix No. 4 to the Contract), the Application-Offer No. 9 (Appendix No. 14 to the Contract) by putting down a relevant note in them.</p> <p>13.2. The special mode of the Account maintenance may be established on a regular or temporary mode, as is described herein, with payment of the fee, in the order, stipulated by the Contract.</p> <p>13.3. This service shall be provided by the Bank on the terms of this Contract and in compliance with the legislation of the RoK.</p> <p><b>§ 1. MAINTENANCE OF THE ACCOUNT IN THE TRANSIT MODE</b></p> <p>13.4. The account in the transit mode shall be opened to the Client on the basis of the Application-Offer No. 2 (Appendix No. 3 to the Contract) and is intended to collect and accumulate non-cash and cash received in favor of the Client, with a purpose of their subsequent transfer to the Client's Account. The transfer shall be performed within the internal banking system as money is received to the account in the transit mode at the frequency specified by the Client. If the specified date of money transfer falls on a weekend/holiday, the transfer of money shall be performed on the following business day.</p> <p>13.5. The account in the transit mode is not intended for cash withdrawal, making payments and transfers by the Client, except for transferring money from the account in the transit mode to the Client's Account.</p>	<p>юридическим лицом-резидентом исключительно на заявленные цели.</p> <p>12.10. Допускается использование безналичной иностранной валюты, приобретенной в соответствии с пунктами 12.7 и 12.9, на цели, связанные с исполнением обязательств в иностранной валюте по другому валютному договору, при представлении юридическим лицом-резидентом дополнительной заявки, оформленной в соответствии с законодательством РК, к ранее оформленной заявке, согласно которой приобретена безналичная иностранная валюта.</p> <p>12.11. Банк вправе отказать в исполнении заявки юридического лица-резидента на покупку безналичной иностранной валюты за национальную валюту по основаниям, предусмотренным в законодательстве РК.</p> <p><b>ГЛАВА 13. УСЛОВИЯ ВЕДЕНИЯ СЧЕТА В ОСОБЫХ РЕЖИМАХ</b></p> <p>13.1. Особый режим ведения Счета устанавливается Клиенту на основании Заявления-оферты №2 (Приложение №3 к Договору), Заявления-оферты №3 (Приложение №4 к Договору), Заявления-оферты №9 (Приложение №14 к Договору), путем проставления в нем соответствующей отметки.</p> <p>13.2. Особый режим ведения Счета может устанавливаться на постоянной или временной основе, как описано в настоящей главе, с оплатой комиссионного вознаграждения, в порядке, предусмотренном Договором.</p> <p>13.3. Данная услуга предоставляется Банком на условиях настоящего Договора и в соответствии с законодательством РК.</p> <p><b>§ 1. ВЕДЕНИЕ СЧЕТА В «ТРАНЗИТНОМ РЕЖИМЕ»</b></p> <p>13.4. Счет в «транзитном режиме» открывается Клиенту на основании Заявления-оферты №2 (Приложение №3 к Договору) и предназначен для сбора и аккумуляции безналичных и наличных денег, поступивших в пользу Клиента, с целью последующего их перевода на Счет Клиента. Перевод осуществляется по внутренней банковской системе по мере поступления денег на счет в «транзитном режиме» в указанной Клиентом периодичности. Если указанная дата перечисления денег выпадает на выходной/праздничный день, перечисление денег осуществляется на следующий рабочий день.</p> <p>13.5. По счету в «транзитном режиме» не предусмотрено снятие наличных денег, проведение Клиентом платежей и переводов, за исключением перевода денег со счета в «транзитном режиме» на Счет Клиента.</p>
--	--

<p>13.6. The Bank transfers money from the account in the transit mode with a frequency that the Client indicates in the Application – Offer No. 2 (Appendix No. 3 to the Contract).</p> <p>13.7. The Bank shall not perform, and the Client shall not be entitled to require from the Bank to conduct on the account in the transit mode other transactions not provided for in this section of the Contract.</p> <p>13.8. The Bank, by direct debiting of the Account, writes off the fee payable to the Bank on transactions made on the current account in the transit mode and the fee for maintaining the current account in the transit mode from the Client's Accounts specified in the Application - Offer No. 2 (Appendix No. 3 to the Contract), and in case of lack of the required amount of money from any other Client's bank Account opened with the Bank.</p>	<p>13.6. Банк осуществляет перевод денег со счета в «транзитном режиме» с периодичностью, которую Клиент указывает в Заявлении-оферте №2 (Приложение № 3 к Договору).</p> <p>13.7. Банк не осуществляет, а Клиент не вправе требовать от Банка осуществления по счету в «транзитном режиме» иных операций, не предусмотренных настоящим разделом Договора.</p> <p>13.8. Банк путем прямого дебетования Счета списывает комиссионное вознаграждение, подлежащее уплате Банку по операциям, совершаемым по текущему счету «в транзитном режиме» и комиссионное вознаграждение за ведение текущего счета «в транзитном режиме» со Счетов Клиента, указанных в Заявлении-оферте №2 (Приложение № 3 к Договору), а в случае отсутствия необходимой суммы денег, с любого другого банковского счета Клиента, открытого в Банке.</p>
<p><b>§ 2. MAINTENANCE OF THE ACCOUNT IN THE LIMITED MODE</b></p>	<p><b>§ 2. ВЕДЕНИЕ СЧЕТА В «ЛИМИТИРОВАННОМ РЕЖИМЕ»</b></p>
<p>13.9. The Bank shall open the account in the limited mode for the Branch (Representative Office) of the Client in national currency (hereinafter referred to as the limited account) on the basis of the Application - Offer No. 3 (Appendix No. 4 to the Contract), if the Client has the Account in the Bank.</p> <p>The Bank shall execute the following orders on the limited account:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• about crediting money to the limited account;</li> <li>• about transfer, withdrawal of cash from the limited account within the limit established by the Client for debit transactions on the amount (hereinafter referred to as the Limit), in strict accordance with the requirements of the legislation of the RoK, the Bank's INDs, this Contract.</li> </ul>	<p>13.9. Банк открывает филиалу (представительству) Клиента Счет в «лимитированном режиме» в национальной валюте (далее – лимитированный счет) на основании Заявления-оферты №3 (Приложение № 4 к Договору), при наличии у Клиента в Банке Счета.</p> <p>По лимитированному счету Банк выполняет распоряжения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• о зачислении денег на лимитированный счет;</li> <li>• о переводе, выдаче наличных денег с лимитированного счета в рамках установленного Клиентом лимита на расходные операции по сумме (далее – Лимит), в строгом соответствии с требованиями законодательства РК, ВНД Банка, настоящим Договором.</li> </ul>
<p>13.10. The Client shall be obliged to transfer money to the limited account of the branch (representative office) for settlement within the established Limit not later than the tenth (10th) day of the current month, unless otherwise specified by the Client.</p> <p>13.11. The Application-Offer No. 3 (Appendix No. 4 to the Contract) submitted to the Bank should be signed by the Client's Authorized person and affixed with the Client's seal (if any). If it is necessary to change the Limit for the next or current month, the Client should submit the Application - Offer No. 3 (Appendix No. 4 to the Contract) specifying the new Limit.</p>	<p>13.10. Клиент обязуется переводить деньги на лимитированный счет филиала (представительства) для осуществления расчетов в рамках установленного Лимита не позднее 10 (десятого) числа текущего месяца, если иное не предусмотрено указанием Клиента.</p> <p>13.11. Заявление-оферта №3, предоставляемая в Банк, должна быть подписана уполномоченным лицом Клиента и скреплено печатью Клиента (при наличии). В случае необходимости изменения Лимита на следующий или текущий месяц Клиенту необходимо предоставить Заявление-оферту №3 (Приложение № 4 к Договору) с указанием нового Лимита.</p>
<p>13.12. To open the limited account, the branch (representative office) undertakes to submit all necessary documents to the Bank and comply with the requirements of the legislation of the RoK and this Contract.</p>	<p>13.12. Для открытия лимитированного счета, филиал (представительство) обязуется представить Банку все необходимые документы и выполнять требования законодательства РК и настоящего Договора.</p>

<p>13.13. Payment documents submitted by the branch (representative office) to the Bank should be within the established Limit.</p> <p>13.14. The Bank shall be entitled, through direct debiting, to withdraw from the limited account the fee amount as transactions are conducted on the specified account. If the amount in the limited account is insufficient, the Bank shall write off the fee from the Client's other bank accounts or from the accounts of the Client's branch (representative office) opened with the Bank.</p> <p><b>§ 3. CURRENT ACCOUNT MAINTENANCE IN THE AUTOBALANCING MODE</b></p> <p>13.15. The Bank opens to the Client a current account in national currency with a special mode of maintaining an account for automatic money balancing (hereinafter referred to as the Account with the Autobalancing Service) on the basis of Application-Offer No. 9 (Application-Offer No. 14). The Account with the Autobalancing Service is intended for collecting and accumulating cash and non-cash money received in favor of the Client, for the purpose of their subsequent transfer to the Account of the Company, which provided services to the Client.</p> <p>13.16. Consolidation/accumulation of money is performed at the end/during the Bank's business day by performing the transfer of balances from the Account with the Autobalancing Service on the basis of the Client's ongoing payment order.</p> <p>13.17. The Company within the framework of the autobalancing service is a legal entity that provides services to the Client. The name and BIN of the Company are indicated in the Application-Offer No. 9 (Appendix No. 14 to the Contract).</p> <p>13.18. The Client who has an opened Account with the Autobalancing Service is a member of the information system integrated with the Company.</p> <p>13.19. The Autobalancing Service is provided after the Client presents all the necessary documents determined by the Bank, in form and content that meet the requirements established by the legislation of the RoK.</p> <p>13.20. On the Account with the Autobalancing Service, the Bank executes only the following orders of the Client:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• receiving money (in cash) through cash desks/electronic and technical devices of the Bank;</li> <li>• acceptance of non-cash payments inside/outside the Bank;</li> <li>• transfer of money from the Client's Account with the Autobalancing Service to the Beneficiary Company's account in accordance with the data specified in the Application-Offer No. 9 (Appendix No. 14 to the</li> </ul>	<p>13.13. Платежные документы, предъявляемые филиалом (представительством) в Банк, должны быть в пределах установленного Лимита.</p> <p>13.14. Банк вправе, путем прямого дебетования, осуществлять изъятие с лимитированного счета суммы комиссионного вознаграждения по мере совершения операций по указанному счету. В случае недостаточности суммы на лимитированном счете, Банк списывает комиссионное вознаграждение с других банковских счетов Клиента, либо филиала (представительства) Клиента, открытых в Банке.</p> <p><b>§ 3. ВЕДЕНИЕ СЧЕТА В РЕЖИМЕ АВТОСАЛЬДИРОВАНИЯ</b></p> <p>13.15. Банк открывает Клиенту текущий счет в национальной валюте с особым режимом ведения счета по автоматическому сальдированию денег (далее – Счет с услугой автосальдирования) на основании Заявления-оферты №9 (Приложение № 14 к Договору). Счет с услугой автосальдирования предназначен для сбора и аккумуляции наличных и безналичных денег, поступивших в пользу Клиента, с целью последующего их перевода на Счет Компании, которая оказала услуги Клиенту.</p> <p>13.16. Консолидация/аккумуляция денег осуществляется на конец/в течение операционного дня Банка посредством исполнения перевода остатков со Счета с услугой автосальдирования на основании постоянно действующего платежного поручения Клиента.</p> <p>13.17. Под Компанией в рамках услуги автосальдирования понимается юридическое лицо, которое оказывает услуги Клиенту. Наименование и БИН Компании указывается в Заявлении-оферте №9 (Приложение № 14 к Договору).</p> <p>13.18. Клиент, которому открыт Счет с услугой автосальдирования является участником информационной системы, интегрированной с Компанией.</p> <p>13.19. Услуга автосальдирования предоставляется после предъявления Клиентом всех необходимых документов, определенных Банком, по форме и по содержанию удовлетворяющих требованиям, установленным законодательством РК.</p> <p>13.20. По Счету с услугой автосальдирования Банк выполняет только следующие распоряжения Клиента:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• прием денег (наличными) через кассы/электронно-технические устройства Банка;</li> <li>• прием безналичных платежей внутри/вне Банка;</li> <li>• перевод денег со Счета с услугой автосальдирования Клиента на счет Компании - бенефициара в соответствии с данными, указанными в Заявлении-Оферте № 9 (Приложение № 14 к Договору) за минусом неснижаемого остатка на Счете с услугой</li> </ul>
---	---

<p>Contract) minus the minimum balance on the Account with the Autobalancing Service in the amount of the monthly fee for maintaining the account with the Autobalancing Service. The Account with the Autobalancing Service maintenance fee is debited by the Bank in a non-acceptance manner.</p> <p>13.21. The Bank transfers money within the limits of the balance of money on the Client's Account, taking into account the amount of the Bank's Account maintenance fee. The Bank does not partially execute the Client's transfer, with the exception of amounts paid by direct debit from the Client's Account upon fulfillment of the requirements of authorized bodies in accordance with the legislation of the RoK.</p> <p>13.22. From the date of signing by the Client of the Application-Offer No. 9 (Appendix No. 14 to the Contract) and the ongoing payment order, the Bank has the right to accept and transfer automatically the Client's money from the Account with Autobalancing Service to the Company's Account, without the Client's additional consent on the basis of the data specified in the Application-Offer.</p> <p>13.23. The Bank does not conduct, and the Client has no right to require the Bank to conduct other transactions on the Account with the Autobalancing Service that are not provided for in clause 13.20. of the Contract.</p> <p>13.24. The Bank, by direct debit, debits the fee payable to the Bank for accepting cash and maintaining the Account with the Autobalancing Service from the Client's Accounts specified in the Application- Offer No. 9 (Appendix No. 14 to the Contract), and in the absence of the required amount of money, from any other Client's bank account opened with the Bank.</p> <p>13.25. The Bank refuses to service the Account with the Autobalancing Service in cases where:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the documents for the operation are provided incorrectly or are not fully filled out;</li> <li>- the Client has not secured the amount of money required for the operation on the Account with the Autobalancing Service;</li> <li>- collection orders/arrest/blocking of the entire balance amount are set on the account(s) on the grounds provided for by the legislation of the RoK (when transferring money to the account of the Beneficiary Company);</li> <li>- in other cases, provided for by the legislation of the RoK.</li> </ul> <p>13.26. The Bank is not responsible for conducting transactions in cases when, at the time of the transactions, the Client's relationship with the Company is terminated or suspended in accordance with the current legislation of the RoK and the Bank's INDs.</p>	<p>автосальдирования в сумме ежемесячной комиссии за ведение счета с услугой автосальдирования. Комиссионное вознаграждение за ведение Счета списывается Банком со Счета с услугой автосальдирования в безакцептном порядке.</p> <p>13.21. Банк осуществляет перевод денег в пределах остатка денег на Счете с услугой автосальдирования Клиента с учетом суммы комиссионного вознаграждения Банка за ведение Счета. Банк не осуществляет частичное исполнение перевода Клиента, за исключением сумм, оплачиваемых путем прямого дебетования со Счета с услугой автосальдирования Клиента по исполнению требований уполномоченных органов в соответствии с законодательством РК</p> <p>13.22. С даты подписания Клиентом Заявления—оферты № 9 (Приложение № 14 к Договору) и постоянно действующего платежного поручения Банк вправе принимать и переводить в автоматическом режиме деньги Клиента со Счета с услугой автосальдирования на Счет Компании, без дополнительного согласия Клиента на основании данных, указанных в Заявлении-оферте.</p> <p>13.23. Банк не осуществляет, а Клиент не вправе требовать от Банка осуществления по Счету с услугой автосальдирования иных операций, не предусмотренных пунктом 13.20. Договора.</p> <p>13.24. Банк путем прямого дебетования списывает комиссионное вознаграждение, подлежащее уплате Банку за прием наличных денег и ведение Счета с услугой автосальдирования с Счетов Клиента, указанных в Заявления-оферты № 9 (Приложение № 14 к Договору), а в случае отсутствия необходимой суммы денег, с любого другого банковского счета Клиента, открытого в Банке.</p> <p>13.25. Банк отказывает в обслуживании по Счету с услугой автосальдирования в случаях, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- предоставлены неправильно либо не полностью заполнены документы для проведения операции;</li> <li>- Клиентом не обеспечена на Счете с услугой автосальдирования сумма денег с учетом комиссионного вознаграждения, необходимая для осуществления операции;</li> <li>- на счете (-ах) установлены инкассовые распоряжения/арест/блокировка всей суммы остатка по основаниям, предусмотренным законодательством РК (при переводе денег на счет Компании - бенефициара);</li> <li>- в иных случаях, предусмотренных законодательством РК.</li> </ul> <p>13.26. Банк не несет ответственности за проведение операций в случаях, когда на момент проведения операций, взаимоотношения Клиента с Компанией расторгнуты или приостановлены в соответствии с действующим законодательством РК и ВНД Банка.</p>
---	---

<p>13.27. The withdrawal and suspension by the Client of the transfers accepted for execution by the Bank on the Account with the Autobalancing Service are performed before their execution.</p> <p>13.28. If the Bank, the Client and the Company have the technical capability, the Bank can send the Company information via special communication channels about the receipt of money from the Client from the Account with the Autobalancing Service. The installation of the relevant program and the time of setup for data transmission remains with the Bank.</p> <p><b>§4. THE BANKING SERVICE FOR CREDITING PAYROLL TO EMPLOYEES OF THE LEGAL ENTITY</b></p> <p>13.29. The Client shall credit Payments to Employees to their current accounts opened with the Bank within the deadlines established for the payment of payroll.</p> <p>13.30. The Bank shall credit the Payments to the Employees of the Client to their current accounts in the manner and on the terms stipulated by the Contract on the basis of the electronic instruction of the Client in the MT102 format.</p> <p>13.31. The Client shall pay the Bank a fee in accordance with the Fees applicable in the manner prescribed by this Contract.</p> <p>13.32. For the services rendered under the current accounts of the Employees, the Bank shall charge the fee from the current accounts of the Employees according to the Bank Fees.</p> <p>13.33 The Client shall independently inform the Employees about the amounts of money transferred under the Payments to the Bank for crediting to their current accounts;</p> <p>13.34 The Bank shall be entitled to reject the Client's request to stop processing the payment document received by the Bank if the funds have already been credited to the current accounts of the Employees.</p> <p>13.35 The Bank shall be entitled to refuse the execution of the Client's instructions in the presence of errors in the List of Employees.</p>	<p>13.27. Отзыв и приостановление Клиентом принятых к исполнению Банком переводов по Счету с услугой автосальдирования осуществляются до их исполнения</p> <p>13.28. При наличии технической возможности у Банка, Клиента и Компании, Банк может направлять Компании информацию по специальным каналам связи о поступлениях денег от Клиента со Счета с услугой автосальдирования. Установка соответствующей программы и время настройки по передаче данных остается за Банком.</p> <p><b>§ 4. БАНКОВСКАЯ УСЛУГА ПО ЗАЧИСЛЕНИЮ ВЫПЛАТ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ РАБОТНИКАМ ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА</b></p> <p>13.29. Клиент осуществляет перечисление Выплат своим Работникам на их текущие счета, открытые в Банке в сроки, установленные для выплаты заработной платы.</p> <p>13.30. Банк зачисляет Выплаты Работникам Клиента на их текущие счета в порядке и на условиях, предусмотренных Договором на основании электронного поручения Клиента в формате MT102.</p> <p>13.31. Клиент уплачивает Банку комиссионное вознаграждение в соответствии с Тарифами, применяемыми в порядке, установленном настоящим Договором.</p> <p>13.32. За услуги, оказываемые по текущим счетам Работников Клиента, Банк взимает с их текущих счетов Работников комиссионное вознаграждение согласно Тарифам Банка.</p> <p>13.33. Клиент самостоятельно информирует своих Работников о суммах денег, переведенных по Выплатам в Банк для зачисления на их текущие счета;</p> <p>13.34. Банк вправе отклонить запрос Клиента на прекращение обработки принятого Банком платежного документа, если зачисление денег по выплатам на текущие счета Работников Клиента уже произведено.</p> <p>13.35. Банк вправе отказать в исполнении указания Клиента при наличии ошибок в списке работников Клиента.</p>
<p><b>CHAPTER 14. THE EXCHANGE OFFICE CASHIER REPLENISHMENT</b></p> <p>14.1. The Client under this Chapter of the Contract shall be a legal entity registered with the authorized state body in the organizational-legal form of a limited liability partnership, whose exclusive activity shall be the organization of exchange transactions with foreign currency in cash and operating on the basis of a license issued by the authorized state body for organization of</p>	<p><b>ГЛАВА 14. ПОПОЛНЕНИЕ КАССЫ ОБМЕННОГО ПУНКТА КЛИЕНТА</b></p> <p>14.1. Клиентом в рамках настоящей Главы Договора является юридическое лицо, зарегистрированное в уполномоченном государственном органе в организационно-правовой форме товарищества с ограниченной ответственностью, исключительным видом деятельности которого является организация обменных операций с наличной иностранной валютой</p>

<p>exchange operations with foreign currency in cash, the validity of which is neither suspended nor terminated.</p> <p>14.2. The Bank shall provide replenishment services to the cashier's office of the Client's exchange office based on the submitted by the Client Application - Offer No. 4 (Appendix No. 5 to the Contract) for the cashier's exchange office replenishment and in accordance with the terms of the Contract.</p> <p>14.3. Replenishment of the cash desk of the Client's exchange office with cash in national/foreign currency shall be performed by the Bank by performing conversion transactions and transactions for buying/selling cash and non-cash currency based on the Client's instructions.</p> <p>14.4. Conversion transactions shall be performed by the Bank within the amount available on the Client's Account, on the basis of a duly executed Client's instruction.</p> <p>14.5. The Bank, in accordance with the current legislation of the RoK, shall perform the following conversion transactions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- from foreign currency to Kazakhstani tenge;</li> <li>- from Kazakhstani tenge to foreign currency;</li> <li>- from one foreign currency to another foreign currency;</li> </ul> <p>14.6. The Bank shall establish the list of currencies for which conversion transactions shall be performed independently and may change at its discretion.</p> <p>14.7. Conversion transactions shall be performed using the official exchange rate established by the Bank at the time of the transaction or using the individual rate of the transaction with charging a fee, according to the Fees.</p> <p>14.8. The transactions to replenish the Client's exchange office cashier shall be performed by the Bank during the operational day in accordance with the legislation of the RoK and the INDs of the Bank.</p> <p>14.9. For the purposes of organization by the Client of exchange transactions with cash foreign currency, the Client shall be entitled to transfer and withdraw cash foreign currency to/from his/her/its Account(s) without limitation. At the same time, in order to receive cash through the Bank Outlets from the Account, the Client should preliminarily, but not later than one business day before the expected date of withdrawal of such amount, submit to the Bank a relevant written application, drawn up in the form prescribed by the Bank. Despite the terms of this clause, the Bank may, at its own discretion, issue money from the Account on the day of submission of the said application with the execution of</p>	<p>и осуществляющее свою деятельность на основании лицензии, выданной уполномоченным государственным органом на организацию обменных операций с наличной иностранной валютой, действие которой не приостановлено или не прекращено.</p> <p>14.2. Банк оказывает услуги по пополнению кассы обменного пункта Клиента на основании предоставленного Клиентом Заявления-оферты №4 (Приложение № 5 к Договору) на пополнение кассы обменного пункта и в соответствии с условиями Договора.</p> <p>14.3. Пополнение кассы обменного пункта Клиента наличной национальной/иностранной валютой осуществляется Банком путем совершения конверсионных операций и операций по покупке/продаже наличной и безналичной валюты на основании указания Клиента.</p> <p>14.4. Конверсионные операции осуществляются Банком в пределах суммы, имеющейся на Счете Клиента, на основании надлежащим образом оформленного указания Клиента.</p> <p>14.5. Банк, в соответствии с действующим законодательством РК, осуществляет следующие операции по конвертации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- из иностранной валюты в казахстанские тенге;</li> <li>- из казахстанских тенге в иностранную валюту;</li> <li>- из одной иностранной валюты в другую иностранную валюту.</li> </ul> <p>14.6. Список валют, по которым осуществляются конверсионные операции, Банк устанавливает самостоятельно и может менять по своему усмотрению.</p> <p>14.7. Конверсионные операции осуществляются с применением курса обмена валют, установленного Банком на момент проведения операции или с применением индивидуального курса операции с взиманием комиссии, согласно Тарифам.</p> <p>14.8. Операции по пополнению кассы обменного пункта Клиента осуществляются Банком в течение операционного дня в порядке, установленном законодательством РК и ВНД Банка.</p> <p>14.9. Для целей организации Клиентом обменных операций с наличной иностранной валютой Клиент вправе без ограничений зачислять и снимать на свой/со своего Счет(а) наличную иностранную валюту. При этом, для получения через отделения Банка денег со Счета наличными Клиент должен предварительно, но не позднее чем за один рабочий день до предполагаемой даты изъятия такой суммы, представить в Банк соответствующую письменную заявку, оформленную по установленной Банком форме. Несмотря на условия настоящего пункта, Банк по своему усмотрению может осуществить выдачу денег со Счета в день предоставления указанной</p>
--	--

<p>expenditure documents in accordance with the legislation of the RoK.</p> <p>14.10. The Bank fee for transactions performed under this Chapter shall be paid by the Client by debiting the relevant amounts from the Account by the Bank without acceptance, based on the Client's consent provided under the Contract, or by withholding fee amounts from the converted amount; if such a write-off/withholding is not possible - by other means stipulated by the legislation of the RoK and the Contract.</p> <p>14.11. The Client undertakes to provide the Bank with a copy of the license confirming the Client's right to conduct exchange transactions.</p> <p>14.12. The Bank shall not be responsible for conducting transactions in cases where, at the time of the transactions, the validity of the Client's license for organization of exchange transactions with foreign currency in cash is suspended or terminated.</p>	<p>заявки с оформлением расходных документов согласно законодательству РК.</p> <p>14.10. Комиссионное вознаграждение Банка за проведение операций, осуществляемых в рамках настоящей Главы, оплачиваются Клиентом путем списания Банком соответствующих сумм со Счета в безакцептном порядке, на основании согласия Клиента, предоставленного в рамках Договора, или посредством удержания сумм комиссионного вознаграждения из сконвертированной суммы; если же такое списание/удержание невозможно – иными способами, предусмотренными законодательством РК и Договором.</p> <p>14.11. Клиент обязуется предоставить в Банк копию лицензии, подтверждающей право Клиента на осуществление им обменных операций.</p> <p>14.12. Банк не несет ответственности за проведение операций в случаях, когда на момент проведения операций, действие лицензии Клиента на организацию обменных операций с наличной иностранной валютой приостановлено или прекращено.</p>
<p><b>CHAPTER 15. USE OF THROUGH SERVICE</b></p>	<p><b>ГЛАВА 15. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКВОЗНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ</b></p>
<p>15.1. The Bank shall service the Client's Account(s) for the Through Service service, under which the Client's Authorized Person/Client performs deposits and withdrawals in national currency to/from the Client's Account(s) at any Branch/Outlet of the Bank.</p> <p>15.2. The Bank provides the Client Through services on the basis of the Application-Offer No. 5 (Appendix No. 6 to the Contract) for Through Service provided by the Client and in accordance with the terms of the Contract.</p> <p>15.3. The Client's Account(s) in foreign currency of the Bank shall not be serviced in this service.</p> <p>15.4. By the Through Service, only receipt (cash payment receipts) and expense (issuances by check/cash issue note) transactions shall be performed.</p> <p>15.4-1. The fee for conducting cash transactions is charged by the Bank at the time of the transaction in accordance with the current fees of the Bank. There is no fee for the Through Service provided by the Bank (connection and use).</p> <p>15.5. The Bank refuses to serve the Client's Authorized person/Client in cases where:</p> <p>a) there are signs or facts of violation of sanctions;</p>	<p>15.1. Банк осуществляет обслуживание Счета (-ов) Клиента по услуге Сквозного обслуживания, в рамках которой Уполномоченное лицо Клиента / Клиент осуществляет операции по вносу и выдаче наличных денег в национальной валюте на/со Счета (-ов) Клиента в любом филиале/отделении Банка.</p> <p>15.2. Банк оказывает услуги по сквозному обслуживанию Клиента на основании предоставленного Клиентом Заявления-оферты №5 (Приложение № 6 к Договору) на сквозное обслуживание и в соответствии с условиями Договора.</p> <p>15.3. Счет (-а) Клиента в иностранной валюте по данной услуге Банка не обслуживается.</p> <p>15.4. По Сквозному обслуживанию осуществляются только приходные (объявления на взнос наличными) и расходные (выдачи по чеку/расходному кассовому ордеру) операции.</p> <p>15.4-1. Комиссионное вознаграждение за проведение кассовых операций взимается Банком в момент проведения операции в соответствии с действующими тарифами Банка. По предоставленной Банком услуге Сквозного обслуживания (подключение и использование), комиссионное вознаграждение не предусмотрено.</p> <p>15.5. Банк отказывает в обслуживании Уполномоченному лицу Клиента/Клиенту в случаях, если:</p> <p>a) имеются признаки или факты нарушения санкций;</p>

<p>б) incorrectly provided or incompletely filled out documents for the transaction have been provided;</p> <p>в) the Client has not provided the amount of money in the Account necessary for the operation;</p> <p>г) the arrest/blockage of the entire amount of the balance has been established on the Account(s) on the grounds provided for by the legislation of the RoK (with the expense transaction);</p> <p>д) the signature and/or stamp (if stamped) on the cash issue document does not match the signature and/or stamp (if stamped) on the card with the samples of signatures.</p> <p>е) in other cases stipulated by the legislation of the RoK and the terms of this Contract.</p> <p>15.6. The Client's service on a preliminary application for cash issuance shall be performed in the Branch/Outlet of the Bank, to which a preliminary application was submitted.</p> <p><b>16-ТАРАУ. АУДИО ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУДІ ПАЙДАЛАНУ</b></p> <p>16.1. The Bank provides the Client with information on the status of the Account upon a telephone request and when the Client informs the code word specified by the Client in the Application - Offer No. 6 (Appendix No. 7 to the Contract) for audio service and the Account number.</p> <p>16.2. The Bank provides audio services on the basis of the Application - Offer No. 6 (Appendix No. 7 to the Contract) submitted by the Client for audio services and in accordance with the terms of the Contract.</p> <p>16.3. As part of the provision of this service, the Client shall be entitled to request information about balances in the Account, transactions on the Account for a certain period.</p> <p>16.4. The Client shall be entitled to provide the code word, at its discretion, to any third party of the Client, which will be considered by the Bank as Authorized persons of the Client with the right to receive information on his/her/its accounts. At the same time, the Client independently takes measures to preserve confidentiality and limit access to information on the Account.</p> <p>16.5. The Bank is not responsible for providing information on the code word to persons who have received unauthorized access to it, or who have received access from the Client.</p> <p>16.6. The Client shall be entitled to change the code word by submitting the Application - Offer No. 6 (Appendix No. 7 to the Contract) to the Bank to establish/change the code word by ticking the "change the code word" field.</p>	<p>б) предоставлены неправильно либо не полностью заполнены документы для проведения операции;</p> <p>в) Клиентом не обеспечена на Счете сумма денег, необходимая для осуществления операции;</p> <p>г) на Счете (-ах) установлен арест/блокировка всей суммы остатка по основаниям, предусмотренным законодательством РК (при расходной операции);</p> <p>д) подпись и/или печать (при наличии печати) на расходном кассовом документе не соответствует подписи и/или печати (при наличии печати) в карточке с образцами подписей;</p> <p>е) в иных случаях, предусмотренных законодательством РК и условий настоящего договора.</p> <p>15.6. Обслуживание Клиента по предварительной заявке на выдачу наличных денег осуществляется в филиале/отделении Банка, в который была подана предварительная заявка.</p> <p><b>ГЛАВА 16. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУДИООБСЛУЖИВАНИЯ</b></p> <p>16.1. Банк предоставляет Клиенту информацию о состоянии Счета по телефонному запросу и при сообщении Клиентом кодового слова, указанного Клиентом в Заявлении-оферте №6 (Приложение № 7 к Договору) на аудиообслуживание и номера Счета.</p> <p>16.2. Банк оказывает услуги по аудиообслуживанию на основании предоставленного Клиентом Заявления-оферты №6 (Приложение № 7 к Договору) на аудиообслуживание и в соответствии с условиями Договора.</p> <p>16.3. В рамках оказания данной услуги, Клиент вправе запросить информацию об остатках денег на Счете, операциях по Счету за определенный период.</p> <p>16.4. Клиент вправе сообщить кодовое слово по своему усмотрению любому третьему лицу Клиента, которые будут считаться Банком Уполномоченными лицами Клиента, обладающими правом получения информации по его счетам. При этом Клиент самостоятельно принимает меры по сохранению конфиденциальности и ограничению доступа к информации по Счету.</p> <p>16.5. Банк не несет ответственность за предоставление информации по кодовому слову лицам, получившим несанкционированный доступ к нему, либо получившим доступ от Клиента.</p> <p>16.6. Клиент имеет право изменить кодовое слово, предоставив в Банк Заявление-оферту № 6 (Приложение № 7 к Договору) на установление/изменение кодового слова проставив отметку в поле «изменить кодовое слово».</p>
--	--

## **CHAPTER 17. CREDITING THE AMOUNTS OF PAYMENTS AND TRANSFERS IN THE CURRENCY DIFFERENT FROM THE ACCOUNT CURRENCY.**

17.1. By signing the Application - Offer No. 7 (Appendix No. 8 to the Contract), the Client gives and confirms his/her/its consent to the acceptance by the Bank of payment documents received by the Client's details in a currency other than the currency of the Account.

17.2. The Bank credits amounts to the Account in currencies other than the currency of the Account by converting them at the foreign currency purchase/sale rate set by the Bank as of the date of the payment. Conversion and crediting of money to the Account held by the Client shall be performed within the period specified by the INDs of the Bank and the legislation of the RoK.

17.3. The Client undertakes to provide the Bank with documents confirming the validity of the payment/transfer and the conducting of currency transactions within a period not exceeding one hundred and eighty (180) calendar days, after which the Bank returns the payment/transfer without execution.

## **CHAPTER 18. REMOTE BANKING SERVICE SYSTEM**

18.1. The RBS system is a system that provides the Client with the ability to manage their Accounts around the clock, subject to technical availability, by exchanging electronic documents between the Client and the Bank via the Bank website or a mobile app, which is accessed via the Internet.

18.2. For all questions related to the services provided through the RBS system, you should contact the 24-hour support phone numbers listed at the [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz) official website of the Bank.

18.3. The Bank connects to the RBS system on the basis of the Application-Offer No. 8 (Appendix No. 9 to the Contract) submitted by the Client.

In the process of opening an Account remotely through the [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz) Bank website, the Client has access to the service of remote connection of the RBS system. The Bank performs a remote connection to the RBS system for the Client on the basis of an Application for opening a current account for an individual entrepreneur in accordance with Appendix No. 15 to the Adhesion Contract or an Application for opening a current account for a legal entity in accordance with Appendix No. 16 to the Adhesion Contract, generated in electronic form and signed with the RoK NCA EDS of the Client.

## **ГЛАВА 17. ЗАЧИСЛЕНИЕ СУММ ПЛАТЕЖЕЙ И ПЕРЕВОДОВ В ВАЛЮТЕ ОТЛИЧНОЙ ОТ ВАЛЮТЫ СЧЕТА.**

17.1. Подписав Заявление-оферту №7 (Приложение № 8 к Договору) Клиент дает и подтверждает свое согласие на акцепт Банком платежных документов, поступивших по реквизитам Клиента в валюте, отличной от валюты Счета.

17.2. Зачисление Банком на Счет сумм платежей и переводов в валюте, отличной от валюты Счета, осуществляется путем их конвертации по курсу покупки/продажи иностранной валюты, установленному Банком на день совершения платежа. Конвертация и зачисление денег на имеющийся у Клиента Счет осуществляется в течение срока, определенного ВНД Банка и законодательством РК.

17.3. Клиент обязуется предоставить в Банк документы, подтверждающие обоснованность проведения платежа/перевода и осуществления валютных операций в течение срока не превышающий 180 (сто восемьдесят) календарных дней, по истечении которого Банк возвращает платеж/перевод без исполнения.

## **ГЛАВА 18. СИСТЕМА ДИСТАНЦИОННО-БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

18.1. Система ДБО – система, предоставляющая Клиенту возможность управления своими Счетами круглосуточно при наличии технической возможности, путём обмена электронными документами между Клиентом и Банком через web-сайт Банка или мобильное приложение, доступ к которой осуществляется через сеть Интернет.

18.2. По всем вопросам связанных с услугами предоставляемых через систему ДБО, необходимо обращаться по телефонам круглосуточной поддержки, указанным на официальном сайте Банка [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz).

18.3. Банк осуществляет подключение к системе ДБО на основании предоставленного Клиентом Заявления-оферты №8 (Приложение № 9 к Договору).

В процессе открытия Счета дистанционно посредством web-сайта [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz) Банка Клиенту доступна услуга удаленного подключения к системе ДБО. Банк осуществляет удаленное подключение к системе ДБО Клиенту на основании Заявления на открытие текущего счета индивидуальному предпринимателю согласно Приложению № 15 к Договору присоединения или Заявления на открытие текущего счета юридическому лицу согласно Приложению №16 к Договору присоединения,

<p>18.4. Each Party may electronically transfer to the other Party or receive from the other Party any of the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- payment order;</li> <li>- application for foreign currency transfer;</li> <li>- the Client's Account statements;</li> <li>- exchange transactions with non-cash foreign currency;</li> <li>- electronic copies of payment documents on receipt of money to the Client's Accounts;</li> <li>- application for opening an additional Account;</li> <li>- application for opening/closing a deposit;</li> <li>- application for guarantee issuance;</li> <li>- application for overdraft;</li> <li>- application for connection to IPT;</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- electronic check;</li> <li>- Cash Receipt Form;</li> <li>- application for registration/re-registration of foreign exchange contracts;</li> <li>- applications for partial withdrawals on a deposit;</li> <li>- applications for connection/disconnection of tariff packages;</li> <li>- application for connection/disconnection of other banking services;</li> <li>- application for informational/bid certificates and letters;</li> <li>- letters/applications;</li> <li>- informational-banking services;</li> <li>- other payment documents set by the regulatory legal acts of the NB RK and the INDs of the Bank.</li> </ul> <p>18.5. Confirmations of sending and (or) receipt of electronic documents in the RBS system shall be performed in the electronic logbook.</p> <p>18.6. During the security procedure of the Bank, authorization of log in to the RBS system shall be performed by login and password. In order to enhance security during transactions (login authorization and confirmation of payments) in the RBS system, the Bank shall provide for the use:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dynamic identification using the OTP-device or Mobil Pass.</li> </ul> <p>18.7. The documents used for transactions in RBS system in electronic form, certified by the OTP device or Mobil Pass shall be legally equivalent to the documents in hard copy and shall give rise to similar rights and obligations of the Parties under this Contract (except for contracts and documents, which in accordance with the laws of the RoK shall be provided in hard copy).</p> <p>18.8. Individuals authorized to sign the Client's electronic documents as the Client's authorized persons (hereinafter referred to as the user) are determined based on the written</p>	<p>сформированных в электронной форме и подписанных ЭЦП НУЦ РК Клиента.</p> <p>18.4. Каждая из Сторон вправе в электронной форме передавать другой Стороне или получать от другой Стороны любой из следующих документов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- платежное поручение;</li> <li>- заявление на перевод иностранной валюты;</li> <li>- выписки по Счетам Клиента;</li> <li>- обменные операции с безналичной иностранной валютой;</li> <li>- электронные копии платежных документов о поступлении денег на Счета Клиента;</li> <li>- заявление на открытие последующего Счета;</li> <li>- заявление на открытие/закрытие депозита;</li> <li>- заявление на выпуск гарантии;</li> <li>- заявление на получение овердрафта;</li> <li>- заявление на подключение к информационным платежным терминалам;</li> <li>- электронный чек;</li> <li>- заявление по приему наличных денег;</li> <li>- заявление на регистрацию/ перерегистрацию валютных контрактов;</li> <li>- заявления на частичные изъятия по депозиту;</li> <li>- заявления на подключение/отключение тарифных пакетов;</li> <li>- заявление на подключение/отключение иных банковских услуг;</li> <li>- заявление на предоставление информационных/ тендерных справок и писем;</li> <li>- письма/обращения;</li> <li>- информационно-банковские услуги;</li> <li>- иные платежные документы, установленные нормативными правовыми актами НБ РК и ВНД Банка.</li> </ul> <p>18.5. Подтверждения об отправке и (или) получении электронных документов в системе ДБО осуществляется в электронном журнале учета.</p> <p>18.6. При процедуре безопасности авторизация входа в системе ДБО осуществляется по логину и паролю. В целях усиления безопасности при проведении операций (авторизация входа и подтверждение платежей) в системе ДБО, Банк предоставляет к использованию:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- динамическую идентификацию с помощью OTP-устройств или Mobil Pass.</li> </ul> <p>18.7. Используемые при совершении операций в системе ДБО документы в электронной форме, заверенные OTP-устройством или, Mobil Pass юридически равнозначны документам на бумажном носителе и порождают аналогичные им права и обязанности Сторон по настоящему Договору (за исключением договоров и документов, которые в соответствии с законодательством РК должны быть предоставлены на бумажных носителях).</p> <p>18.8. Физические лица, уполномоченные на подписание электронных документов Клиента в качестве уполномоченных лиц Клиента (далее -</p>
---	---

<p>applications submitted by the Client to the Bank for connecting the user to the RBS system (Application-Offer No. 8) subject to the mandatory presence in the Bank of: a document with sample signatures for the Client's first manager, the user's power of attorney (the user's powers must correspond to the powers specified in the power of attorney and Application-Offer No. 8).</p> <p>18.9. In the event of a change in the list of authorized persons who are entitled to sign electronic documents, the Client should immediately send to the Bank a written application on the termination of the powers of such persons (Application-Offer No. 8).</p> <p>18.10. In case of changes/blocking of the users in the system, changes in the user's email or mobile phone number, changes in access rights or signatory rights, as well as when replacing the OTP-device, the Client shall submit to the Bank a signed Application - Offer No. 8.</p> <p>18.11. The Client should obligatorily use the OTP-device or Mobil Pass:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the OTP-device shall be issued by the Bank directly to the Client/Client's Authorized person.</li> <li>- the transfer of the OTP-device shall be accompanied by the signing by the Authorized persons of the Parties of the Transfer and Acceptance Act according to the form prescribed by the Bank.</li> </ul> <p>18.12. The Parties recognize that the telecommunication systems, information processing and storage systems used by them hereunder are sufficient to ensure reliable and efficient operation in receiving, transmitting, processing and storing electronic documents.</p> <p>18.13. The information protection systems used by the Parties hereunder are sufficient to protect against unauthorized access, as well as to prove the authorship and authenticity of electronic documents.</p> <p>18.14. The Parties use the systems of telecommunications, processing, storing and protecting information only on workable and serviceable equipment, checked for absence of computer viruses and programs that could harm the RBS system;</p> <p>18.15. The Parties shall not disclose to the third party (with the exception of cases stipulated by the legislation of the RoK) the specific methods of information protection used in RBS system;</p> <p>18.16. In case of compromising the OTP-device or mobile phone of the Client/Client's Authorized person with installed Mobil Pass with a phone number, registered in the RBS system, Client/Authorized Person of the Client shall immediately stop using this OTP-device/Mobil Pass</p>	<p>пользователь), определяются исходя из представленных Клиентом в Банк письменных заявлений на подключение пользователя к системе ДБО (Заявления-оферты №8) при обязательном наличии в Банке: документа с образцами подписей на первого руководителя Клиента, доверенности пользователя (полномочия пользователя должны соответствовать полномочиям, указанным в доверенности и Заявлении-оферте №8).</p> <p>18.9. В случае изменения списка уполномоченных лиц, которые вправе подписывать электронные документы, Клиент должен незамедлительно направить в Банк письменное заявление о прекращении полномочий таких лиц (Заявления-оферты №8).</p> <p>18.10. В случае изменений/блокировки пользователей в системе, изменения электронного адреса или номера мобильного телефона пользователя, изменений прав доступа или права подписи, а также при замене OTP-устройства, Клиент предоставляет в Банк подписанное Заявление-оферту №8.</p> <p>18.11. Клиентом в обязательном порядке используется OTP-устройство или Mobil Pass:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- OTP-устройство выдается Банком непосредственно Клиенту/Уполномоченному лицу Клиента.</li> <li>- передача устройства OTP-устройства сопровождается подписанием Уполномоченными лицами Сторон Акта приема-передачи по форме, предусмотренной Банком.</li> </ul> <p>18.12. Стороны признают используемые ими по настоящему Договору присоединения системы телекоммуникации, обработки и хранения информации достаточными для обеспечения надежной и эффективной работы при приеме, передаче, обработке и хранении электронных документов.</p> <p>18.13. Используемые Сторонами по настоящему Договору системы защиты информации, достаточны для защиты от несанкционированного доступа, а также подтверждения авторства и подлинности электронных документов.</p> <p>18.14. Стороны используют системы телекоммуникаций, обработки, хранения и защиты информации только на работоспособном и исправном оборудовании, проверенном на отсутствие компьютерных вирусов и программ, способных нанести вред системе ДБО;</p> <p>18.15. Стороны не разглашают третьей стороне (за исключением случаев, предусмотренных законодательством РК) конкретные способы защиты информации, применяемые в системе ДБО;</p> <p>18.16. В случае компрометации OTP-устройства или мобильного телефона Клиента/Уполномоченного лица Клиента с установленным Mobil Pass с номером телефона, зарегистрированным в системе ДБО,</p>
--	---

<p>and notify the Bank of the fact of compromise for blocking, or in case of receiving a notification from the Client about suspicion of unauthorized access to the RBS system, the Bank shall immediately block all transactions with electronic documents.</p> <p>18.17. The Client shall immediately inform the Bank via a phone call, and subsequently by sending a written notice, of all cases of suspected unauthorized access to the RBS system (in case of theft, damage to computer, laptop, other technical devices) and the OTP-device or mobile phone of the Client/Client's Authorized person with the installed Mobil Pass, as well as the loss, theft or damage of the software and hardware of telecommunication/a mobile phone with the installed Mobil Pass, processing, storing and protection of information and other actions agreed upon by the Parties to maintain software and hardware in working condition;</p> <p>18.18. The Parties shall ensure the confidentiality of information contained in electronic documents;</p> <p>18.19. At the request of the Bank, the Client not later than the next business day, shall be obliged to provide appropriately executed paper copies of electronic documents sent/received via the RBS system.</p> <p>18.20. The deadlines for provision of electronic banking services provided during the period shall be valid until the termination of the Adhesion Contract.</p> <p>18.21. The Parties shall be entitled, by mutual consent, to replace systems of telecommunications, processing, storage and protection of information.</p> <p>18.22. The Parties to this Contract unconditionally and irrevocably confirm and agree that the Client shall be obliged to use the means of protection against unauthorized payments (access to the RBS system) agreed by the Parties to the Contract, and the Bank shall be obliged to use the means of protection set by the legislation of the RoK and the Bank's INDS. At that, the Client understands that the obligations of the Bank shall be limited to compliance with the provisions of the Contract; and that access on behalf of the Client to the bank accounts of the Client, admitted through negligence, through or without fault of the Client himself/herself/itself or of the third parties (including the Client's employees), as a result of which the payment is made (access to the RBS system), will be unconditionally deemed to be authorized on part of the Client. For its part, the Bank shall</p>	<p>Клиент/Уполномоченное лицо Клиента немедленно прекращает пользоваться этим OTP-устройством/Mobil Pass и уведомляет Банк о факте компрометации для блокирования, или в случае получения уведомления от Клиента о подозрении на несанкционированный доступ к системе ДБО, Банк немедленно блокирует все операции с электронными документами.</p> <p>18.17. Клиент незамедлительно информирует Банк посредством телефонного звонка, и в последующем путем отправки письменного уведомления, обо всех случаях подозрений на несанкционированный доступ к системе ДБО (при краже, повреждении компьютера, ноутбука, других технических средств) и OTP-устройства или к мобильному телефону Клиента/Уполномоченного лица Клиента с установленным Mobil Pass, а также утраты, похищения или повреждения программно-технических средств телекоммуникации/ мобильного телефона с установленным Mobil Pass, обработки, хранения и защиты информации и других согласованных Сторонами действий по поддержанию в рабочем состоянии программно-технических средств;</p> <p>18.18. Стороны обеспечивают конфиденциальность информации, содержащейся в электронных документах;</p> <p>18.19. По требованию Банка, Клиент не позднее следующего рабочего дня, обязан предоставить соответствующим образом оформленные бумажные экземпляры электронных документов, направленных/полученных через систему ДБО.</p> <p>18.20. Электронные банковские услуги оказываются Клиенту в течение всего срока Договора присоединения и действуют до момента его расторжения.</p> <p>18.21. Стороны имеют право при взаимном согласии производить замену систем телекоммуникаций, обработки, хранения и защиты информации.</p> <p>18.22. Стороны настоящего Договора, безусловно и безотзывно подтверждают и согласны с тем, что Клиент обязан использовать средства защиты от несанкционированных платежей (доступов в систему ДБО), согласованные Сторонами Договора, а Банк использовать средства защиты, установленные законодательством РК и ВНД Банка. При этом, Клиент понимает, что обязанности Банка ограничиваются соблюдением положений Договора; и что доступ от имени Клиента к банковским счетам Клиента, допущенный по неосторожности, по вине, либо без таковой самого Клиента, либо третьих лиц (в том числе работников Клиента), в результате которого произведен платеж (доступ в систему ДБО), будет безусловно считаться санкционированным со стороны Клиента. Со своей Стороны, Банк обязуется</p>
--	---

be obliged to comply with the terms stipulated by the Standard Agreement and apply the specified means of protection upon receipt of each and any electronic document (payment document) received by the Bank on behalf of/on the part of the Client.

18.23. The Client and the Bank mutually undertake to fully assume all obligations arising from electronic documents signed on their behalf by means of the OTP-device or Mobil Pass, if during verification these signatures are considered true and by the time of receipt of the document there was no official statement of the person who signed the document about the compromise of the OTP-device or software, as well as a mobile phone with the installed Mobil Pass, pursuant to p. 18.17 hereof.

18.24. Disputes arising between the Parties are resolved through negotiations, taking into account mutual interests. In case of failure to reach an agreement, the Parties refer the dispute that has arisen between them to the judicial authorities in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.

18.25. The Bank in non-acceptance order writes off the the subscription fee for servicing in the RBS system in accordance with the Fees.

## **CHAPTER 19. OTHER RIGHTS AND LIABILITIES OF THE PARTIES WITHIN THE STANDARD TERMS**

### **19.1. The Bank shall be entitled to:**

1) unilaterally change the Standard Terms by notifying the Client about this, three (3) business days before such changes take effect by posting on the [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz) Bank website, as well as on the stands in the Service Areas, Outlets, the new text of the Contract or Amendments to the Standard Terms;

2) request the documents and information stipulated by the legislation of the RoK, the Bank's INDs for opening the Account, as well as the required additional documents and information when conducting transactions on the Account and providing other banking services;

3) introduce changes to the Fees for provision of banking services in the manner prescribed by the Contract;

4) in cases stipulated by the legislation of the RoK, and in other cases, determined by this Contract, in a unilateral extra-judicial order close the Account(s) and terminate this Contract;

5) close the Account, unless otherwise provided by the legislation of the RoK unilaterally;

соблюдать условия, предусмотренные Стандартным соглашением и применять указанные средства защиты при получении каждого и любого электронного документа (платежного документа), поступившего в Банк от имени / со стороны Клиента.

18.23. Клиент и Банк взаимно обязуются принимать на себя в полном объеме все обязательства, вытекающие из электронных документов, подписанных от их имени посредством OTP-устройства или Mobil Pass, если при проверке эти подписи признаются достоверными и к моменту приема документа не было зафиксировано официального заявления, подписавшего документ лица о компрометации своего OTP-устройства или программного обеспечения, а так же мобильного телефона с установленным Mobil Pass согласно п.18.17. Договора.

18.24. Споры возникших между Сторонами разрешаются путем переговоров с учетом взаимных интересов. В случае недостижения согласия, Стороны передают возникший между ними спор на рассмотрение в судебные органы в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

18.25. Банк в безакцептном порядке списывает комиссионное вознаграждение по абонентской плате за обслуживание в системе ДБО в соответствии с Тарифами.

## **ГЛАВА 19. ИНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН В РАМКАХ СТАНДАРТНЫХ УСЛОВИЙ**

### **19.1. Банк вправе:**

1) в одностороннем порядке изменять Стандартные условия, предварительно уведомив об этом Клиента за 3 (три) рабочих дня до вступления таких изменений в силу путем размещения на сайте Банка: [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz), а также на стендах в операционных залах, отделениях, нового текста Договора либо Изменений в Стандартные условия;

2) истребовать документы и информацию, предусмотренные законодательством РК, ВНД Банка для открытия Счета, а также необходимые дополнительные документы и информацию при проведении операций по Счету и предоставлении иных банковских услуг;

3) вносить изменения в Тарифы по оказанию банковских услуг в порядке, предусмотренном Договором;

4) в случаях, предусмотренных законодательством РК, и в иных случаях, определенных настоящим Договором в одностороннем внесудебном порядке закрыть Счет (-а) и расторгнуть настоящий Договор;

5) закрыть Счет, если иное не предусмотрено законодательством РК в одностороннем порядке;

<p>5-1) if there is no movement of money on the Account for more than one year without prior notice to the Client;</p> <p>5-2) if there is no movement on the Account for more than one year with the notification of the Client at least thirty (30) calendar days before the expected date of closing of the Account by sending a notification by e-mail or by written notification, sending a notification via the RBS system, SMS message to the phone and other data transmission methods existing in the Bank. If the Client does not resume operations on the Account within thirty (30) calendar days from the date of notification, the Bank closes the Account if there is no money on it. If there is a balance of money on the Account, the Bank has the right to transfer such a balance of money to the notary's deposit in accordance with the current legislation of the RoK and close the Account;</p> <p>6) close the Account on the basis of the Client's application not later than thirty (30) business days after receipt of the Client's application, except for the cases stipulated by the legislation of the RoK;</p> <p>7) refuse the Client to terminate the Contract if the Client has not fulfilled obligations to the Bank, as well as in other cases stipulated by the legislation of the RoK;</p> <p>8) refuse the Client to open additional Accounts in cases where there are decisions and (or) orders of authorized state bodies and officials submitted to his/her/its Account opened with the Bank to suspend spending transactions on the Account, third-party claims for withdrawing money from the Account and (or) an arrest is imposed on the money in his/her/its Account, provided that the amount of money on which the arrest is imposed is insufficient;</p> <p>9) if it is impossible to take due diligence measures in accordance with the legislation of the RoK "On counteracting the legalization (laundering) of illegally obtained incomes and the financing of terrorism" and in order to eliminate the possibility of the Bank being involved in the legalization (laundering) of illegally obtained incomes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- refuse to establish business relations with the Client and to conduct transactions with money,</li> <li>- unilaterally terminate the business relationship with the Client by sending him/her/it a letter notifying him/her/it of the Bank's decision to terminate the business relationship. Upon expiration of a month from the date of sending the notification letter, the Bank unilaterally terminates the Contract with the client, transferring the balance from the Account to the Bank's transit account, before the Client applies for money;</li> </ul> <p>10) withdraw money directly and unconditionally from the Client's Account, as well as from any other Client's bank accounts opened with the Bank, by direct debiting of</p>	<p>5-1) при отсутствии денег на Счете более одного года без предварительного уведомления Клиента;</p> <p>5-2) при отсутствии движения по Счету более одного года с уведомлением Клиента не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты закрытия Счета путем направления уведомления по электронной почте либо письменным уведомлением, передачей уведомления посредством системы ДБО, SMS-сообщения на телефон и иными способами передачи данных, существующими в Банке. Если в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня уведомления Клиент не возобновит операции по Счету, Банк закрывает Счет при отсутствии денег на нем. При наличии остатка денег на Счете, Банк вправе перечислить такой остаток денег на депозит нотариуса в соответствии с действующим законодательством РК и закрыть Счет.</p> <p>6) закрыть Счет на основании заявления Клиента не позднее 30 (тридцати) рабочих дней после получения заявления Клиента, за исключением случаев, предусмотренных законодательством РК;</p> <p>7) отказать Клиенту в расторжении Договора при наличии у Клиента неисполненных обязательств по отношению к Банку, а также в иных случаях, предусмотренных законодательством РК;</p> <p>8) отказать Клиенту в открытии последующих Счетов в случаях, если имеются предъявленные к его Счету, открытому в Банке, решения и (или) распоряжения уполномоченных государственных органов и должностных лиц о приостановлении расходных операций по Счету, требования третьих лиц об изъятии денег со Счета и (или) наложен арест на деньги, находящиеся на его Счете, при условии недостаточности на Счете суммы денег, на которую налагается арест;</p> <p>9) в случае невозможности принятия мер по надлежащей проверке в соответствии с законодательством РК «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» и в целях исключения вероятности вовлечения Банка в легализацию (отмывание) доходов, полученных преступным путем:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- отказать в установлении деловых отношений с Клиентом и в проведении операции с деньгами,</li> <li>- в одностороннем порядке расторгнуть деловые отношения с Клиентом, направив ему письмо - уведомление о принятии Банком решения о расторжении деловых отношений. По истечении месячного срока с даты направления письма-уведомления, Банк в одностороннем порядке расторгает с клиентом Договор, перечислив остаток со Счета на транзитный счет Банка, до обращения Клиента за деньгами;</li> </ul> <p>10) в безакцептном и безусловном порядке изымать деньги со Счета Клиента, а также с любых иных банковских счетов Клиента, открытых в Банке,</p>
---	--

<p>the Client's Account/bank accounts or otherwise not prohibited by the legislation of the RoK, in cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- establishing the fact of unauthorized payment by money transfer;</li> <li>- money transfer based on a fake payment document;</li> <li>- erroneous instruction execution;</li> <li>- in case the Bank made mistakes that resulted in the transfer of money to the Account without grounds for it;</li> <li>- the availability of the Bank client's debt under the Contract and/or any of its monetary obligations, including obligations to pay Bank fees for provision of certain banking services;</li> <li>- in other cases: on the grounds and in the manner prescribed by the legislation of the RoK.</li> </ul> <p>11) upon the instruction of third parties withdraw (debit) money from the Account in accordance with the requirements of the legislation of the RoK;</p> <p>12) block the Account in the event that the order of the authorized state body or the official to suspend the Account's debit transactions is received by the Bank, as well as block the relevant amounts of money in the Account in case of receipt of the decisions of the authorized state bodies or the officials on arrest of the Client's money;</p> <p>13) refuse to execute Client's instructions, in the event of their conflict with the laws of the RoK, if the Client violates the rules of execution and timing of payment documents, as well as in the case of insufficient money on the Client's Account for execution of the Client's instructions, including the amount for payment for the Bank fee;</p> <p>14) request from the Client documents and information required for conducting transactions on the Account, implementation by the Bank of currency control, compliance by the Bank with the requirements of the legislation of the RoK on counter-acting the legalization (laundering) of illegally obtained incomes and the financing of terrorism, as well as for collecting, processing and transmitting the Client's data/personal data, including those confirming the legal status (residency/citizenship) of the Client and its founders (participants/shareholders) according to the Bank's INDs;</p> <p>15) conduct possible and permissible within the framework of the legislation of the RoK actions and measures to obtain, verify/re-check any kind of data provided to the Bank for banking transactions;</p> <p>16) in case of renaming of a legal entity, loss or deterioration of the seal (if any) on the ground of the</p>	<p>путем прямого дебетования Счета/банковских счетов Клиента или иным не запрещенным законодательством РК способом, в случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- установления факта несанкционированности платежа, осуществляемого путем перевода денег;</li> <li>- перевода денег на основании поддельного платежного документа;</li> <li>- исполнения ошибочного указания;</li> <li>- при допущении Банком ошибок, в результате которых произошло зачисление денег на Счёт без оснований на это;</li> <li>- наличия задолженности клиента Банка по Договору и/или по любым его денежным обязательствам, включая обязательства по оплате комиссионного вознаграждения Банка за оказание тех или иных банковских услуг;</li> <li>- в иных случаях: по основаниям и в порядке, предусмотренных законодательством РК.</li> </ul> <p>11) осуществить изъятие (списание) денег со Счета по указанию третьих лиц в соответствии с требованием законодательства РК;</p> <p>12) блокировать Счет в случае поступления в Банк распоряжения уполномоченного государственного органа или должностного лица о приостановлении расходных операций по Счету, а также блокировать соответствующие суммы денег на Счете в случае поступления решений уполномоченных государственных органов или должностных лиц об аресте денег Клиента;</p> <p>13) отказать в исполнении указаний Клиента, в случае противоречия их законодательству РК, при нарушении Клиентом правил оформления и сроков предоставления платежных документов, а также в случае отсутствия на Счете Клиента достаточной суммы денег для осуществления указаний Клиента, включая суммы оплаты комиссионного вознаграждения Банка;</p> <p>14) запрашивать у Клиента документы и информацию, необходимые для проведения операций по Счету, осуществления Банком валютного контроля, соблюдения Банком требований законодательства РК о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, а также для осуществления сбора, обработки и передачи данных/персональных данных Клиента, в том числе, подтверждающих правовой статус (резидентство/гражданство) Клиента и его учредителей (участников/акционеров) согласно ВНД Банка;</p> <p>15) осуществлять возможные и допустимые в рамках законодательства РК действия и меры по получению, проверке/перепроверке любого рода данных, предоставленных в Банк для проведения банковских операций;</p> <p>16) в случае переименования юридического лица, утери или износа печати (при наличии) на</p>
---	---

<p>Client's application, provide him/her/it with the term not exceeding ten (10) calendar days for making a new seal (if any). During this period, the Client's payment documents shall be accepted for execution with the signature of the persons specified in the document with the samples of signature(s), with a note of absence of the seal (if any);</p> <p>17) suspend and/or refuse to conduct a transaction on the Account in the event:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- identifying the Client, his/her/its Authorized person and the beneficial owner in the List;</li> <li>- if one party (the parties) to this transaction/deal or transaction obligation is an entity or person included in the List, a legal entity directly or indirectly owned or controlled by the entities or a person included in the List, an individual or an entity acting on behalf or upon the instruction of the entity or a person included in the List;</li> <li>- if one party/participant in a transaction/deal or transaction obligation is a person registered/located in a country with significant risks of money laundering and the financing of terrorism, defined by an international organization or a foreign state, or if such person participates in the execution of this transaction/deal;</li> <li>- if in the process of studying the transactions conducted by the Client, there is a suspicion or reason to believe that the transactions are conducted for the purpose of legalization (laundering) of illegally obtained incomes, or the financing of terrorism;</li> <li>- non-provision by the Client or refusal by the Client to provide documents and information in accordance with the requirements of the Legislation of the RoK and the Bank's INDs, including those confirming the legal status (residency/citizenship) of the Client and its founders (participants/shareholders);</li> <li>- in other cases, stipulated by the legislation of the RoK and the Bank's INDs.</li> </ul> <p>18) provide information about the Client and the transactions conducted by the Client at the request of authorized state and legal bodies and correspondent banks;</p> <p>19) refuse to execute the Client's electronic document in the event of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- signing electronic documents with an invalid/blocked OTP-device, as well as in case of disconnection of a mobile phone with Mobil Pass installed;</li> <li>- if the OTP-device, a mobile phone with installed Mobil Pass belongs to a person not authorized to sign the relevant electronic document and absent in the document presented to the Bank with samples of the Client's signatures or in</li> </ul>	<p>основании заявления Клиента, предоставить ему срок, не превышающий 10 (десяти) календарных дней для изготовления новой печати (при наличии). В этот период платежные документы Клиента принимаются к исполнению с подписью лиц, указанных в документе с образцами подписи (-ей), с пометкой об отсутствии печати (при наличии);</p> <p>17) приостановить и/или отказать в проведении операции по Счету в случае:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выявления Клиента, его Уполномоченного лица бенефициарного собственника в Перечне;</li> <li>- если одной стороной (сторонами) этой операции/сделки или обязательства по сделке является организация или лицо, включенное в Перечень, юридическое лицо, прямо или косвенно находящееся в собственности или под контролем организаций или лица, включенного в Перечень, физическое или юридическое лицо, действующее от имени или по указанию организаций или лица, включенного в Перечень;</li> <li>- если одной стороной/участником операции/сделки или обязательства по сделке является лицо, зарегистрированное/находящееся в стране со значительными рисками отмывания денег и финансирования терроризма, определенной международной организацией или иностранным государством, либо если в исполнении этой операции/сделки участвует такое лицо;</li> <li>- если в процессе изучения операций, совершаемых Клиентом, есть подозрение или основание полагать о том, что операции совершаются в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем или финансирования терроризма;</li> <li>- не предоставления Клиентом либо отказа Клиента в предоставлении документов и информации в соответствии с требованиями Законодательства РК и ВНД Банка, в том числе, подтверждающих правовой статус (резидентство/гражданство) Клиента и его учредителей (участников/акционеров);</li> <li>- в иных случаях, предусмотренных законодательством РК и ВНД Банка.</li> </ul> <p>18) предоставлять информацию о Клиенте и совершаемых Клиентом операциях по запросу уполномоченных государственных и правоохранительных органов и банков-корреспондентов;</p> <p>19) отказать в исполнении электронного документа Клиента в случае:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- подписания электронных документов недействительным/заблокированным OTP-устройством, а также в случае отключения мобильного телефона с установленным Mobil Pass;</li> <li>- если OTP-устройство, мобильный телефон с установленным Mobil Pass принадлежит лицу, не имеющему полномочий на подписание соответствующего электронного документа и</li> </ul>
---	--

<p>cases when there is no signature and seal samples card (if any) for the first head of the Client, inconsistency of the Client user's authority with the authority in the Client's Power of attorney and Application-Offer No. 8 (Appendix No. 9 to the Contract);</p> <p>- if the electronic document is drawn up and submitted in violation of the requirements of the legislation of the RoK and this Contract;</p> <p>20) introduce changes to the RBS system protection mechanisms, with prior notice to the Client by submitting a notice to the Client via the RBS system;</p> <p>21) disconnect the Client from the RBS system in case of:</p> <p>- suspicion of unauthorized access to the RBS system of third parties;</p> <p>- not using the RBS system for six (6) months in a row.</p> <p>22) when closing the Account used for work in the RBS system, at the Client's initiative, or in accordance with the legislation of the RoK, unilaterally without prior notice, disable the access to the RBS system for the Client;</p> <p>23) in case of refusal to execute electronic documents and (or) disconnection from the RBS system, electronically send a notification with the reason;</p> <p>24) upon termination of this Contract block the login to the RBS system;</p> <p>25) the Bank has the right, upon receipt of the correspondent bank's request, to provide the necessary materials related to the Client's operation (including those containing bank secrecy), if the Bank does not have the requested materials, the Client shall be obliged to provide the requested data, information and documents within three (3) business days.</p> <p><b>19.2. The Bank shall be obliged to:</b></p> <p>1) acquaint the Client with the Fees in the manner prescribed by the Contract;</p> <p>2) open an Account(s) for the Client, with the assignment of an individual identification code(s), based on the Application for opening a current Account signed by the Client, upon provision by the Client to the Bank of all documents required in accordance with the legislation of the RoK and the Bank's INDs, taking into account subparagraph 8) of paragraph 19.1. of the Standard Terms;</p> <p>3) after opening the Account, provide the Client with a Notice of opened Accounts, specifying the individual identification codes;</p> <p>4) conduct transactions on the Account in accordance with the legislation of the RoK and the Contract;</p>	<p>отсутствующему в представленном в Банк документе с образцами подписей Клиента или в случаях, когда отсутствует карточка с образцами подписей и отиска печати (при наличии) на первого руководителя клиента, несоответствия полномочий пользователя клиента полномочиям в доверенности клиента и Заявлении-оферте №8 (Приложение № 9 к Договору);</p> <p>- если электронный документ составлен и представлен с нарушением требований законодательства РК и настоящего Договора;</p> <p>20) вносить изменения в механизмы защиты системы ДБО, с предварительным уведомлением Клиента путем направления уведомления Клиенту по системе ДБО;</p> <p>21) отключить Клиента от системы ДБО в случае:</p> <p>- возникновения подозрения о несанкционированном доступе к системе ДБО третьих лиц;</p> <p>- не использование системы ДБО в течение 6 (шести) месяцев подряд.</p> <p>22) при закрытии Счета, используемого для работы в системе ДБО, по инициативе Клиента, либо в соответствии с законодательством РК, в одностороннем порядке без предварительного уведомления отключить Клиенту доступ в систему ДБО;</p> <p>23) в случае отказа в исполнения электронных документов и (или) отключение от системы ДБО отправлять уведомление электронном способом с указанием причины;</p> <p>24) при расторжении настоящего Договора блокировать вход в систему ДБО.</p> <p>25) Банк вправе, при получении запроса банка-корреспондента, предоставить необходимые материалы, касающиеся операции Клиента (в т.ч. содержащие банковскую тайну), в случае отсутствия у Банка запрашиваемых материалов, Клиент в течение 3 (трех) рабочих дней обязан предоставить запрашиваемую информацию, сведения и документы.</p> <p><b>19.2. Банк обязан:</b></p> <p>1) знакомить Клиента с Тарифами в порядке, предусмотренном Договором;</p> <p>2) открывать Клиенту Счет (-а), с присвоением индивидуального (-ых) идентификационного (-ых) кода (-ов), на основании подписанного Клиентом Заявления об открытии текущего Счета, при предоставлении Клиентом в Банк всех документов, необходимых в соответствии с законодательством РК и ВНД Банка, с учетом подпункта 8) пункта 19.1. Стандартных условий;</p> <p>3) после открытия Счета предоставить Клиенту Уведомление об открытых Счетах, с указанием индивидуальных идентификационных кодов;</p> <p>4) осуществлять операции по Счету в соответствии с законодательством РК и Договором;</p>
--	---

<p>5) in case of dispute situations when conducting cash transactions through an electronic and technical device, inform the Client about the outcome of the dispute situation review and the decision made by the Bank, not later than thirty (30) business days from the date of receipt of the application from the Client;</p> <p>6) execute orders to transfer money from the Client's account, transferred to the Bank using the RBS system, certified by the Client's/Client's Authorized person's OTP-device or Mobil Pass. Provide the Client with information on the RBS system on transactions conducted in his/her/its bank accounts;</p> <p>7) if the conditions of execution of the Client's instructions for the money transfer are not feasible for the Bank, their observance may cause a delay in the money transfer or additional costs, as well as refusal to accept the execution of the Client's order, the Bank shall notify the Client about this within the business day;</p> <p>8) provide information on the amount of money placed in the Account, on transactions conducted on the Account, in the form of the Account Statements by handing them over by courier or via secured electronic communication channels to the Client or his/her/its authorized person not later than the business day following the date of the transaction;</p> <p>9) close the Client's Account, on the basis of the application submitted by the Client, unless otherwise provided by the legislation of the RoK or the Contract;</p> <p>10) guarantee bank secrecy of transactions/Accounts of the Client. Not provide information on availability, status of the Accounts and transactions on them without the Client's consent, except as required by the legislation of the RoK and the Contract;</p> <p>11) Excluded.</p> <p>12) execute, in accordance with the legislation of the RoK, decisions of state bodies on suspension of debit transactions on the Account and/or imposition of arrest on the Client's money placed on the Account;</p> <p>13) on the basis of relevant written notifications of state bodies on cancellation of decisions on suspension of debit operations on the Account or imposition of arrest of money in the Client's Account, as well as in cases provided for by the legislation of the RoK, resume debit transactions on the Account and not limit the Client's right to dispose money previously arrested;</p> <p>14) execute the instructions of third parties submitted in accordance with the legislation of the RoK on withdrawing money from the Account in accordance with the procedure established by the legislation of the RoK;</p>	<p>5) в случае возникновения диспутных ситуаций при проведении операций с наличными деньгами через электронно-техническое устройство, информировать Клиента о результате рассмотрения диспутной ситуации и принятом Банком решении, не позднее 30 (тридцати) рабочих дней с даты получения заявления от Клиента;</p> <p>6) выполнять распоряжения на перевод денег со счета Клиента, переданные в Банк с использованием системы ДБО, заверенные OTP-устройством или Mobil Pass Клиента/Уполномоченного лица Клиента. Предоставлять Клиенту информацию по системе ДБО по операциям, проведенным по его банковским счетам;</p> <p>7) в случае, если условия исполнения указания Клиента о переводе денег являются для Банка невыполнимыми, их соблюдение может повлечь задержку перевода денег или дополнительные затраты, а также отказ в акцепте исполнения поручения Клиента, Банк в течение операционного дня обязуется уведомить об этом Клиента;</p> <p>8) предоставлять информацию о сумме денег, размещенных на Счете, об операциях, произведенных по Счету, в форме выписок по Счету путем передачи их нарочно либо по защищенным электронным каналам связи Клиенту, либо уполномоченному им лицу не позднее операционного дня, следующего за датой проведения операции;</p> <p>9) закрыть Счет Клиента, на основании заявления, предоставленного Клиентом, если иное не предусмотрено законодательством РК или Договором;</p> <p>10) гарантировать банковскую тайну по операциям/по Счетам Клиента. Не предоставлять сведения о наличии, состоянии Счетов и операций по ним без согласия Клиента, за исключением случаев, предусмотренных законодательством РК и Договором;</p> <p>11) Исключен.</p> <p>12) исполнять в соответствии с законодательством РК решения государственных органов о приостановлении расходных операций по Счету и/или наложении ареста на деньги Клиента, размещенные на Счете;</p> <p>13) на основании соответствующих письменных уведомлений государственных органов об отмене решений о приостановлении расходных операций по Счету или наложении ареста на деньги на Счете Клиента, а также в случаях, предусмотренных законодательством РК, возобновлять расходные операции по Счету и не ограничивать право Клиента по распоряжению деньгами, на которые ранее был наложен арест;</p> <p>14) исполнять предъявленные в соответствии с законодательством РК указания третьих лиц об изъятии денег со Счета в порядке, установленном законодательством РК;</p>
--	--

<p>15) the Bank shall ensure fulfillment of the Client's instructions on the day of its initiation by the Client, except for cases provided for by the Contract and the legislation of the RoK;</p> <p>16) execute instructions for crediting money to the Account during the operational day on the day of receiving the instruction, except for the case when the Client, as the Beneficiary, is required to submit the documents and information required by the laws;</p> <p>17) fulfill other duties assigned to the Bank by the Contract and the legislation of the RoK;</p> <p>18) on the ground of the accepted Client's application, connect and service the Client by means of the electronic and technical device.</p> <p><b>19.3. The Client shall be entitled to:</b></p> <p>1) independently manage the money in his/her/its Account in accordance with the laws of the RoK and the Contract;</p> <p>2) conduct transactions on the Account within the operational day established at the Bank;</p> <p>3) use all forms of cashless payments, as well as conduct cash transactions in the manner and on the terms established by the RoK and the Contract;</p> <p>4) receive a full range of banking services provided by the Bank, under the conditions in effect at the time of applying to the Bank for such services;</p> <p>5) receive from the Bank information on the amount of money in the Account and on transactions conducted on the Account for a certain period of time;</p> <p>6) close the Account(s) and transfer money to another bank, after completion of all settlements with the Bank and written notification to the Bank about the decision not less than fourteen (14) calendar days before the expected closing date of the Account(s);</p> <p>7) use a full range of the RBS system services under the terms provided for in this Contract;</p> <p>8) get a new OTP-device (in case of loss, damage, etc.) contact the Bank and make a payment according to the Fees;</p> <p><b>19.4. The Client shall be entitled to:</b></p> <p>1) provide the Bank with all the necessary documents and information for opening and maintaining the Client's Account, conducting a transaction/performing a deal, as determined by the legislation of the RoK and the Bank's INDs;</p> <p>2) pay the Bank fees for maintaining the Account, as well as for provision of other banking services in accordance with the Fees in effect at the time of the relevant transaction on the Account;</p>	<p>15) банк обеспечивает исполнение указания Клиента в день его инициирования Клиентом, за исключением случаев, предусмотренных Договором и законодательством РК;</p> <p>16) исполнять указания по зачислению денег на Счет в течение операционного дня в день получения указания, за исключением случая, когда Клиенту как Бенефициару необходимо представить необходимые документы и сведения, предусмотренные законодательством;</p> <p>17) выполнять иные обязанности, возложенные на Банк Договором и законодательством РК;</p> <p>18) на основании принятого заявления Клиента, осуществить подключение и обслуживание Клиента посредством электронно-технического устройства.</p> <p><b>19.3. Клиент вправе:</b></p> <p>1) самостоятельно распоряжаться деньгами, находящимися на его Счете, в соответствии с действующим законодательством РК и Договором;</p> <p>2) совершать операции по Счету в течение установленного в Банке операционного дня;</p> <p>3) использовать все формы безналичных расчётов, а также совершать операции с наличными деньгами в порядке и на условиях, установленных РК и Договором;</p> <p>4) получать полный комплекс банковских услуг, оказываемых Банком, на условиях, действующих на момент обращения в Банк за такими услугами;</p> <p>5) получать от Банка сведения о сумме денег на Счете и об операциях, произведенных по Счету за определенный период времени;</p> <p>6) закрыть Счет (-а) и перевести деньги в другой банк, после завершения всех взаиморасчетов с Банком и письменного уведомления Банка о принятом решении не менее чем за 14 (четырнадцать) календарных дней до предполагаемой даты закрытия Счета (-ов);</p> <p>7) пользоваться полным комплексом услуг системы ДБО на условиях, предусмотренных настоящим Договором;</p> <p>8) получить новое ОТП-устройство (при утере, повреждении и так далее) обратиться в Банк и внести оплату согласно Тарифам;</p> <p><b>19.4. Клиент обязан:</b></p> <p>1) представить Банку все необходимые документы и информацию для открытия и ведения Счета Клиента, проведения операции/осуществления сделки, определяемые законодательством РК и ВНД Банка;</p> <p>2) оплачивать Банку комиссионное вознаграждение за ведение Счета, а также за предоставление иных банковских услуг в соответствии с Тарифами, действующими на момент совершения соответствующей операции по Счету;</p>
--	---

<p>3) comply with the requirements of the legislation of the RoK and the Contract when conducting transactions on the Account;</p> <p>4) submit to the Bank, drawn up in accordance with the legislation of the RoK and the Contract, instructions for conducting transactions on the Account that do not contradict the legislation of the RoK and the Contract;</p> <p>5) immediately notify the Bank in writing of all and any changes that may affect the Bank's transactions conducted on the Client's Account, including, but not limited to, changing the Client's name, its location, telephone number (including mobile phone numbers of the Client/Client's Authorized persons), loss or deterioration of the seal (if any), state re-registration, on the change of persons with the right to dispose of the Account, with the submission of original documents confirming such changes as soon as possible, but not later than five (5) calendar days from the date such changes are made. Otherwise, the Bank shall not be liable for actions (inaction) committed in the absence of information on the changes made that affect the conducting of operations on the Account;</p> <p>6) notify the Bank in writing of the change in the Client's beneficial owners not later than five business days from the date such changes are identified with provision of supporting documents;</p> <p>7) when closing the Account, return to the Bank all the checkbooks received on the Account with unused checks;</p> <p>8) provide the Bank with documents and information requested by it for the purposes of currency control, compliance with the requirements of the legislation of the RoK on counter-acting the legalization (laundering) of criminally obtained incomes and the financing of terrorism, as well as for collecting, processing and transmitting the Client's data/personal data, including those confirming the legal status (residency/citizenship) of the Client and its founders (participants/shareholders) according to the Bank's INDs;</p> <p>9) the Client gives the Bank his/her/its unconditional consent to disclosure of information about him/her/it/persons who directly or indirectly own more than 25% of shares in the authorized capital or shares of the Client or placed ones (minus the preferred ones and redeemed by the company);</p> <p>10) notify the Bank of the fact of issuing a power of attorney for disposing of money in the Account within one (1) business day from the date of issuing the power of attorney, by providing the Bank with a duly executed power of attorney;</p> <p>11) check all the correspondence received from the Bank (Account statements and / or any other information), the</p>	<p>3) соблюдать требования законодательства РК и Договора при осуществлении операций по Счету;</p> <p>4) предъявлять Банку, оформленные в соответствии с законодательством РК и Договором, указания об осуществлении операций по Счету, не противоречащие законодательству РК и Договору;</p> <p>5) незамедлительно письменно уведомлять Банк обо всех изменениях, которые могут повлиять на проводимые Банком операции по Счету Клиента, в том числе, но не ограничиваясь, об изменении наименования Клиента, его местонахождения, номера телефона (в том числе номера мобильного телефона Клиента/Уполномоченных лиц Клиента), утеря либо износ печати (при наличии), прохождение государственной перерегистрации, об изменении лиц, обладающих правом распоряжения Счетом, с представлением оригиналов документов, подтверждающих такие изменения в предельно короткие сроки, но не позднее 5 (пяти) календарных дней с момента внесения таких изменений. В противном случае, Банк не несет ответственности за действия (бездействие), совершенные при отсутствии у него информации о произошедших изменениях, влияющих на проведение операций по Счету;</p> <p>6) письменно сообщать Банку об изменении бенефициарных собственников Клиента в срок не позднее пяти рабочих дней со дня выявления таких изменений с предоставлением подтверждающих документов;</p> <p>7) при закрытии Счета, вернуть Банку все полученные по Счету чековые книжки с неиспользованными чеками;</p> <p>8) предоставлять Банку документы и информацию, запрашиваемые им для целей осуществления валютного контроля, соблюдения требований законодательства РК о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, а также для осуществления сбора, обработки и передачи данных/персональных данных Клиента, в том числе, подтверждающих правовой статус (резидентство/гражданство) Клиента и его учредителей (участников/акционеров) согласно ВНД Банка;</p> <p>9) Клиент предоставляет Банку свое безусловное согласие на раскрытие информации о нем/лицах, которым прямо или косвенно принадлежат более 25% долей участия в уставном капитале либо размещенных (за вычетом привилегированных и выкупленных обществом) акций Клиента;</p> <p>10) уведомить Банк о факте выдачи доверенности на распоряжение деньгами на Счете в течение 1-го (одного) рабочего дня со дня выдачи доверенности, путем предоставления Банку надлежаще оформленной доверенности;</p> <p>11) проверять всю полученную от Банка корреспонденцию (выписки по Счету и/или любую</p>
--	--

<p>Bank's correct execution of the Client's instructions, and not later than one (1) business day after receiving the correspondence, notify the Bank of any inaccuracies and/or improper execution of the Client's instructions, as well as erroneously credited amounts to his/her/its Account and/or erroneously transferred amounts to accounts of third parties;</p> <p>12) in case of dispute situations when conducting cash transactions through the electronic and technical device:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- call the technical support service indicated on the control check of the banking computer system (hereinafter referred to as the BCS control check) and/or to the front office employee;</li> <li>- when contacting the Bank Branch/Outlet, issue a written statement on the dispute situation and present it to the front office employee, attaching to the application a printed BCS control check (if available) confirming the transaction;</li> </ul> <p>13) maintain the confidentiality of all information associated with the use of the RBS system, including all passwords and codes designed to work in the RBS system, OTP-device, Mobil Pass as well as other information related to the execution of this Contract;</p> <p>14) store the OTP-device in a safe place, preventing access to it by unauthorized persons; prevent unauthorized persons from accessing a mobile phone with Mobil Pass installed;</p> <p>15) Excluded.</p> <p>16) Excluded.</p> <p>17) carry out the password change operation at the demand of the RBS system - after 30 or 60 (thirty (sixty)) calendar days from the date of the last password change;</p> <p>18) in order to enhance security when storing the OTP-device, a mobile phone with Mobil Pass installed, as well as when conducting transactions in the RBS system, use all the necessary security measures provided for in this Contract;</p> <p>19) Excluded.</p> <p>20) periodically, when using the registration certificate, (at least 1 (once) a year)), independently and at their own expense, not later than seven (7) business days before the expiration of the registration certificate, receive a new registration certificate from the Certification Authority and perform the replacement of the keys - generate the closed key and the corresponding open key;</p> <p>21) after receiving a new Registration Certificate(s) through the RBS system, register a valid Registration Certificate(s);</p>	<p>другую информацию), правильность исполнения Банком поручений Клиента, и не позднее 1 (одного) рабочего дня с момента получения корреспонденции уведомить Банк об обнаружении каких-либо неточностей и/или ненадлежащего исполнения поручений Клиента, а также об ошибочно зачисленных суммах на его Счет и/или ошибочно перечисленных суммах на счета третьих лиц;</p> <p>12) в случае возникновения диспутных ситуаций при проведении операций с наличными деньгами, через электронно-техническое устройство:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обратиться по телефонам службы технической поддержки, указанным на контрольном чеке банковской компьютерной системы (далее – контрольный чек БКС) и/или к работнику фронт офиса;</li> <li>- при обращении в филиал/отделение Банка, оформить письменное заявление о диспутной ситуации и предъявить его работнику фронт офиса, приложив к заявлению распечатанный контрольный чек БКС (при его наличии), подтверждающий совершение операции;</li> </ul> <p>13) сохранять конфиденциальность всей информации, связанной с использованием системы ДБО, в том числе все пароли и коды, предназначенные для работы в системе ДБО, OTP-устройства, Mobil Pass, а также иную информацию, связанную с исполнением настоящего Договора;</p> <p>14) хранить OTP-устройство в надежном месте, исключая доступ к нему неуполномоченных лиц; исключить доступ к мобильному телефону с установленным Mobil Pass посторонних лиц;</p> <p>15) Исключен.</p> <p>16) Исключен.</p> <p>17) производить операцию смены пароля по требованию системы ДБО – по истечении 30 или 60 (тридцати (шестидесяти)) календарных дней с даты последней смены пароля;</p> <p>18) в целях усиления безопасности при хранении OTP-устройства, мобильного телефона с установленным Mobil Pass, а также при проведении операций в системе ДБО, использовать все необходимые меры безопасности, предусмотренные настоящим Договором;</p> <p>19) Исключен.</p> <p>20) при использовании регистрационного свидетельства периодически (не реже 1 (одного) раза в год) самостоятельно и за свой счет в срок не позднее 7 (семи) рабочих дней до истечения срока действия регистрационного свидетельства получать от Удостоверяющего центра новое регистрационное свидетельство и проводить замену ключей – генерировать закрытый ключ и соответствующий открытый ключ;</p> <p>21) после получения нового(-ых) Регистрационного(-ых) свидетельства через систему</p>
--	--

<p>22) provide for work in the RBS system a dedicated software and hardware device protected against malware and connection to social networks;</p> <p>23) maintain their software and hardware used in accordance with this Contract;</p> <p>24) timely, but at least once (1) a week, check the software and hardware (computer) for viruses and install an antivirus update;</p> <p>25) provide the Bank with electronic documents certified by the OTP-device or Mobil Pass;</p> <p>26) immediately within three (3) business days, in writing or via the RBS system, notify the Bank of any changes (phone numbers, including mobile phone numbers of the Client/Client's Authorized person, email addresses) that may affect the Bank's transactions conducted on the Client's Account, including changes in the Client's name, its location, change of persons with the right to manage the Account, change of authorized persons with submission of original documents confirming such changes. Otherwise, the Bank shall not be liable for actions (inaction) committed in the absence of information on the changes made that affect the conducting of transactions on the Account;</p> <p>27) in case of loss or other compromise of the OTP-device, and/or in case of suspected cases of unauthorized operations on the bank accounts of the Client, immediately contact the Bank with a demand to block the account, and the Client shall be obliged to change the OTP-device as soon as possible;</p> <p>28) Excluded.</p> <p>29) undertakes to fully comply with the conditions, requirements and recommendations for ensuring the information security of the Workplace in the RBS;</p> <p>30) timely and duly fulfill other duties and requirements of the Bank, assumed in accordance with the Contract and/or legislation of the RoK;</p> <p>31) in case of disagreement with amendments/additions to the Contract, made and placed in the Service Areas of the Bank Branches, at the <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> official Bank website in the manner provided for by sub-paragraph 1) of paragraph 19.1. of the Contract to refuse from such changes.</p> <p>32) At the request of the Bank, in accordance with sub-paragraph 25) of paragraph 19.1 of the Contract, the Client shall provide the requested information, data and documents within three (3) business days.</p>	<p>ДБО зарегистрировать действительное(-ные) Регистрационное(-ые) свидетельство(-а);</p> <p>22) предоставить для работы системы ДБО выделенное программно-техническое средство, защищенное от вредоносных программ и подключения к социальным сетям;</p> <p>23) поддерживать в рабочем состоянии свои программно-технические средства, используемые в соответствии с настоящим Договором;</p> <p>24) своевременно, но не реже 1 (одного) раза в неделю, проверять программно-технические средства (компьютер) на наличие вирусов и устанавливать обновление антивирусных программ;</p> <p>25) предоставлять в Банк электронные документы, OTP-устройством или Mobil Pass;</p> <p>26) незамедлительно в течение 3 (трех) рабочих дней письменно либо посредством системы ДБО сообщать Банку обо всех изменениях (номеров телефонов, в том числе номеров мобильных телефонов Клиента/Уполномоченного лица Клиента, адреса электронной почты) которые могут повлиять на проводимые Банком операции по Счету Клиента, в том числе, об изменении наименования Клиента, его местонахождения, об изменении лиц, обладающих правом распоряжения Счетом, смене уполномоченных лиц с представлением оригиналов документов, подтверждающих такие изменения. В противном случае, Банк не несет ответственности за действия (бездействие), совершенные при отсутствии у него информации о произошедших изменениях, влияющих на проведение операций по Счету;</p> <p>27) в случае утери или иной компрометации OTP-устройства, и/или при подозрении случаев проведения несанкционированных операций по банковским счетам Клиента, незамедлительно обратиться в Банк с требованием блокирования учетной записи, при этом Клиент обязан в кратчайшие сроки поменять OTP-устройства;</p> <p>28) исключен;</p> <p>29) обязуется в полном объеме соблюдать условия, требования и рекомендации по обеспечению информационной безопасности Рабочего места в ДБО;</p> <p>30) своевременно и надлежащим образом выполнять иные обязанности и требования Банка, предъявляемые в соответствии с Договором и/или законодательством РК;</p> <p>31) в случае несогласия с изменениями /дополнениями в Договор, внесенными и размещенными в операционных залах филиалов Банка, на официальном сайте Банка по адресу <a href="http://www.eubank.kz">www.eubank.kz</a> в порядке, предусмотренном подпунктом 1) пункта 19.1. Договора, отказаться от таких изменений.</p> <p>32) По запросу Банка, согласно подпункту 25) п.19.1 Договора, Клиент в течение 3 (трех) рабочих дней предоставить запрашиваемую информацию, сведения и документы.</p>
--	---

<b>CHAPTER 20. LIABILITY OF THE PARTIES</b>	<b>ГЛАВА 20. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</b>
<p>20.1. The Client shall be responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations assumed under the Contract, in accordance with the terms of the Contract and the legislation of the RoK.</p> <p>20.2. For untimely crediting or illegal withdrawal by the Bank of money from the Client's Account, the Bank shall pay the Client a penalty, but not loss, in the amount of zero point one hundredth (0.01) % of the amount of untimely credited/improperly written off money by the Bank, for each operational day of delay, excluding the day of proper fulfillment by the Bank of the obligation, but in any case not more than five (5) % of the specified amount, except for the cases provided for in sub-paragraphs 9), 17) of paragraph 19.1. and sub-paragraph 10) of paragraph 19.2. of the Contract in which the Bank shall not pay a penalty to the Client.</p> <p>20.3. For non-fulfillment or undue fulfillment of the Client's instructions, including but not limited to, for money transfer from the Account and/or for cash withdrawal from the Account by the Bank of money from the Client's Account, the Bank shall pay the Client a penalty, but not loss, in the amount of zero point one hundredth (0.01) % of the amount of untimely credited / improperly written off money by the Bank, for each operational day of delay, excluding the day of proper fulfillment by the Bank of the obligation, but in any case not more than five (5) % of the specified amount, except for the cases provided for in sub-paragraphs 9), 17) of paragraph 19.1. and sub-paragraph 11) of paragraph 19.2. of the Contract in which the Bank shall not pay a penalty to the Client.</p> <p>20.4. The Bank shall not be liable:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) for losses incurred by the Client as a result of the suspension of debit transactions on the account and/or the imposition of arrest on the money held in the Account(s), on the basis of decisions of the authorized state bodies;</li> <li>2) if transactions on the Client's Account(s) are delayed due to the fault of the Kazakhstan Interbank Settlement Center and correspondent banks participating in the settlement transaction;</li> <li>3) for incorrect execution of payment documents by the Client, as a result of which there was an untimely or incorrect withdrawal of the Client's money, as well as a delay in processing settlement documents beyond the established deadlines;</li> <li>4) in case of late submission of modified and amended documents by the Client, as a result of which there may occur any consequences, adverse and undesirable for the Client and/or third parties;</li> <li>5) for validity of withdrawing money from the Account (s) without the Client's consent, when such withdrawal is</li> </ol>	<p>20.1. Клиент несёт ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, принятых по Договору, согласно условиям Договора и законодательству РК.</p> <p>20.2. За несвоевременное зачисление или неправомерное списание Банком денег со Счёта Клиента, Банк оплачивает Клиенту пеню, но не убытки, в размере 0,01 (ноль целых одна сотая) % от суммы несвоевременно зачисленных/неправомерно списанных Банком денег за каждый операционный день просрочки, исключая день надлежащего исполнения Банком обязательства, но в любом случае не более 5 (пяти) % от указанной суммы, за исключением случаев, предусмотренных подпунктами 9), 17) пункта 19.1. и подпунктом 10) пункта 19.2. Договора при которых Банк не оплачивает Клиенту пеню.</p> <p>20.3. За неисполнение или ненадлежащее исполнение указаний Клиента, включая, но не ограничиваясь, указаний о переводе денег со Счета и/или о выдаче со Счета наличных денег, Банк оплачивает Клиенту пеню, но не убытки, в размере 0,01 (ноль целых одна сотая) % от суммы неисполненного или ненадлежащим образом исполненного Банком указания за каждый операционный день просрочки, исключая день надлежащего исполнения Банком обязательства, но в любом случае не более 5 (пяти) % от указанной суммы, за исключением случаев, предусмотренных подпунктами 9), 17) пункта 19.1. и подпунктом 11) пункта 19.2. Договора при которых Банк не оплачивает Клиенту пеню.</p> <p>20.4. Банк не несет ответственности:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) за убытки, понесенные Клиентом в результате приостановления расходных операций по счету и/или наложения ареста на деньги, находящиеся на Счете (-ах), на основании решений уполномоченных государственных органов;</li> <li>2) если операции по Счету (-ам) Клиента задерживаются по вине Казахстанского центра межбанковских расчетов и банков-корреспондентов, участвующих в расчетной операции;</li> <li>3) за некорректное оформление Клиентом платежных документов, в результате чего произошло несвоевременное или неправильное списание денег Клиента, а также задержка обработки расчетных документов сверх установленных сроков;</li> <li>4) в случае несвоевременного предоставления Клиентом измененных и дополненных документов, в результате чего могут наступить любые неблагоприятные и нежелательные последствия для Клиента и/или третьих лиц;</li> <li>5) за обоснованность изъятия денег со Счета (-ов) без согласия Клиента, когда такое изъятие</li> </ol>

<p>made in accordance with the legislation of the RoK and (or) the terms of the Contract, not contradicting the legislation of the RoK, and does not consider the essence of the Client's objection to such withdrawal of money from the Account(s) without his/her/its consent;</p> <p>6) for refusing to conduct, as well as suspending operations with money and (or) other property in accordance with the Law on countering the legalization (laundering) of criminally obtained incomes and the financing of terrorism. The refusal and suspension specified in this sub-clause shall not be the grounds for the Bank's civil liability for violation of the terms of the relevant agreements (obligations) and the Contract;</p> <p>7) for the actions of third parties, including the authorized bodies of the countries that imposed sanctions, for blocking money transfers or payments for non-compliance with sanctions restrictions;</p> <p>8) for the actions of the correspondent bank in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- refund of the payment/transfer sent by the Client with incorrect details;</li> <li>- deduction of fees for refund of payment/transfer;</li> <li>- freezing, blocking of the Client's payment/transfer;</li> <li>- refusal to credit a payment/transfer to the Client's Counterparty.</li> </ul> <p>20.5. The Client shall be responsible for the credibility of the documents submitted to the Bank in accordance with the terms of this Contract, in accordance with the laws of the RoK and the INDs of the Bank.</p> <p>20.6. The Parties shall be exempt from liability for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations if it resulted from force majeure circumstances, such as, but not limited to: fires, floods, earthquakes, power outages, decisions of state bodies that are binding on any of the Parties. The Party for which it was impossible to fulfill obligations under this Contract due to the force majeure circumstances should inform the other Party in writing about the beginning of these circumstances within three (3) business days. The term of fulfillment of obligations under the Contract shall be extended for the duration of the force majeure. The appropriate evidence of occurrence of force majeure shall be considered the evidence of the authorized state body.</p> <p>20.7. Failure to notify or untimely notification by the other Party of the occurrence of force majeure circumstances shall deprive the involved Party of the right to refer to such circumstances to relieve from liability for</p>	<p>произведено в соответствии с законодательством РК и (или) условиями Договора, не противоречащими законодательству РК, и не рассматривает по существу возражения Клиента против такого изъятия денег со Счета (-ов) без его согласия;</p> <p>6) за отказ от проведения, а также приостановление операций с деньгами и (или) иным имуществом в соответствии с законодательством РК о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма. Указанные в настоящем подпункте отказ и приостановление не являются основаниями для гражданско-правовой ответственности Банка за нарушение условий соответствующих договоров (обязательств) и Договора;</p> <p>7) за действия третьих лиц, в том числе, уполномоченных органов стран, которые ввели санкции, за блокирование денег по переводам или платежам за несоблюдение санкционных ограничений;</p> <p>8) за действия банка-корреспондента в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- возврата платежа/перевода, отправленного Клиентом с некорректными реквизитами;</li> <li>- удержания комиссий за возврат платежа/перевода;</li> <li>- замораживания, блокирования платежа/перевода Клиента;</li> <li>- отказа в зачислении платежа/перевода Контрагенту Клиента.</li> </ul> <p>20.5. Клиент несёт ответственность за достоверность документов, представляемых в Банк в соответствии с условиями настоящего Договора, согласно законодательству РК и ВНД Банка.</p> <p>20.6. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, как-то, но не ограничиваясь: пожары, наводнения, землетрясения, сбои подачи электроэнергии, решения государственных органов, обязательных для исполнения любой из Сторон. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Договору в силу возникших обстоятельств форс-мажора, должна в течение 3 (трех) рабочих дней письменно информировать другую Сторону о начале этих обстоятельств. Срок выполнения обязательств по Договору продлевается на время действия обстоятельств непреодолимой силы. Надлежащим доказательством наступления обстоятельств непреодолимой силы считаются свидетельства уполномоченного государственного органа.</p> <p>20.7. Не извещение или несвоевременное извещение другой Стороной о наступлении обстоятельств непреодолимой силы лишают заинтересованную Сторону права ссылаться на такие обстоятельства, для освобождения от ответственности</p>
---	---

<p>failure/undue performance of obligations under the Contract.</p> <p>20.8. The Parties shall not be liable for losses incurred by one of the Parties as a result of using electronic documents, including when executing erroneous electronic documents, if these documents are unduly executed by one Party and are delivered, and checked and accepted by the other Party.</p> <p>20.9. The Bank shall not be liable:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- for losses incurred by the Client as a result of any actions by third parties, including, but not limited to, the counterparties of the Client, who for any reason have access to the data for accessing the RBS system, OTP-device, a mobile phone with installed Mobil Pass, if this has become possible through negligence, including the Client's negligence or intent;</li> <li>- for safety of the OTP-device, mobile phone with installed Mobil Pass of the Client/Client's Authorized person;</li> <li>- for termination of the RBS system use caused by the force majeure, significantly affecting the system operations, in the form of natural disasters, power outages, damage to communication lines. The Bank is also not liable under this Contract if the account transactions are delayed as a result of the Client's mistakes, due to the fault of other banks, companies engaged in certain types of banking transactions, settlement centers (or other bodies conducting inter-bank settlements);</li> <li>- for damage incurred due to incorrect execution of payment documents by the Client (incorrect details, double transactions, incorrect payee address, and so on), as well as errors, refusals or delays caused by the persons in favor of which the Client pays;</li> <li>- for damages arising from the Client's disclosure of his/her/its own password or transfer, regardless of the reasons, to third parties of the key information used to encrypt data;</li> <li>- for losses incurred by the Client as a result of any actions of third parties, including, but not limited to, the counterparties of the Client, who for any reason got access to Login/Password, OTP-devices or a mobile phone with installed Mobil Pass, if it became possible through negligence, including Client's negligence or intent, including if the Client does not use all the security measures established and agreed by this Contract, taking into account all the appendices to it.</li> </ul> <p>20.10. The Client shall be liable:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- for correct execution of electronic documents and information contained in them;</li> </ul>	<p>за неисполнение/ненадлежащее исполнение обязательств по Договору.</p> <p>20.8. Стороны не несут ответственности за убытки, понесенные одной из Сторон в результате использования электронных документов, в том числе при исполнении ошибочных электронных документов, если эти документы ненадлежащим образом одной Стороной оформлены и доставлены, а другой Стороной проверены и приняты.</p> <p>20.9. Банк не несет ответственности:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- за убытки, понесенные Клиентом в результате любых действий третьих лиц, включая, но, не ограничиваясь, контрагентами Клиента, которым по любым основаниям стали доступны данные для входа в систему ДБО, OTP-устройства, мобильный телефон с установленным Mobil Pass, если это стало возможным по неосторожности, в том числе включая небрежность, или умысел Клиента;</li> <li>- за сохранность OTP-устройства, мобильного телефона с установленным Mobil Pass Клиента/Уполномоченного лица Клиента;</li> <li>- за прекращение использования системы ДБО, возникшее вследствие действия непреодолимой силы, существенно влияющей на функционирование системы, в виде стихийных бедствий, отключения электроэнергии, повреждений линий связи. Банк также не несет ответственности по настоящему Соглашению, если операции по счету задерживаются в результате ошибок Клиента, по вине других банков, организаций, осуществляющих отдельные виды банковских операций, расчетных центров (или других органов, осуществляющих межбанковские расчеты);</li> <li>- за ущерб, возникший вследствие некорректного оформления Клиентом платежных документов (ошибочные реквизиты, двойные проводки, неправильный адрес получателя платежа и так далее), а также за ошибки, отказ или задержки, происходящие по вине лиц, в пользу которого платит Клиент;</li> <li>- за ущерб, возникший вследствие разглашения Клиентом собственного пароля или передачи, вне зависимости от причин, третьим лицам ключевой информации, используемой для шифрования данных;</li> <li>- за убытки, понесенные Клиентом в результате любых действий третьих лиц, включая, но, не ограничиваясь, контрагентов Клиента, которым по любым основаниям стали доступны Логин/Пароль, OTP-устройства или мобильный телефон с установленным Mobil Pass, если это стало возможным по неосторожности, в том числе включая небрежность, или умысел Клиента, в том числе при неиспользовании Клиентом всех мер безопасности, установленных и согласованных настоящим Договором, с учетом всех приложений к нему.</li> </ul> <p>20.10. Клиент несет ответственность:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- за правильность оформления электронных документов и сведений, содержащихся в них;</li> </ul>
--	---

- for safety of the OTP-device, mobile phone with installed Mobil Pass;  
 - for bank account transactions performed in the RBS using the OTP-device or mobile phone with installed Mobil Pass, until the Bank blocks the Client's account;

- for the correctness and timeliness of the Client's instructions. At the same time, the Bank's responsibility occurs, and the Client, unconditionally agrees, only if the Bank did not use all the means of protection against unauthorized payment established by the legislation of the RoK and the Bank's INDs.

## **CHAPTER 21. GUARANTEEING OBLIGATIONS TO RETURN BALANCES IN CLIENT'S BANK ACCOUNTS<sup>1</sup>.**

21.1. The Bank informs about its participation in the mandatory deposit insurance system.

Money in the Client's bank accounts are insured by Kazakhstan Deposit Insurance Fund JSC in the amount and in the manner prescribed by the legislation of the Republic of Kazakhstan.

By acceding to these Standard Terms, the Client confirms that he/she/it is familiar with the Notice on the procedure of payment of the guaranteed compensation, approved by Kazakhstan Deposit Insurance Fund JSC and posted on the [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz) Bank website or at the following [link](#).

<sup>1</sup> The terms of this chapter are applicable when concluding an agreement with a depositor in accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan "On Mandatory Insurance of Deposits Placed with Second-Tier Banks of the Republic of Kazakhstan" dated 07.07.2006 No.169-III.

## **CHAPTER 22. THE FINAL PROVISIONS**

22.1. The Party that has adhered the Contract has the right to demand its termination on the grounds stipulated in paragraph 2 of Article 389 of the CC of the RoK. Termination of this Contract is performed by submitting an application by the adhering Party in the form prescribed by the Bank. The Contract will be considered terminated only after the Parties have made full settlements.

22.2. Changes to the Contract shall be introduced by the Bank by way of placement at the [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz) website, as well as at the information stands in the Service Areas, outlets, of the new text of the Contract or of Changes to the Standard Terms.

- за сохранность OTP-устройства, мобильный телефон с установленным Mobil Pass;

- за операции по банковским счетам, совершенные в ДБО с использованием OTP-устройства или мобильного телефона с установленным Mobil Pass, до момента блокирования учетной записи Клиента Банком;

- за правильность и своевременность выполнения поручений Клиента. При этом ответственность Банка наступает, и Клиент с этим, безусловно, согласен, только в том случае, если Банк не использовал все средства защиты от несанкционированного платежа, установленные законодательством РК и ВНД Банка.

## **ГЛАВА 21. ГАРАНТИРОВАНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ВОЗВРАТУ ОСТАТКОВ ДЕНЕГ НА БАНКОВСКИХ СЧЕТАХ КЛИЕНТА<sup>1</sup>.**

21.1. Банк информирует о своем участии в системе обязательного гарантирования депозитов.

Деньги, находящиеся на банковских счетах Клиента гарантированы АО «Казakhstanский фонд гарантирования депозитов» в размере и порядке, предусмотренном законодательством Республики Казахстан.

Присоединением к настоящим Стандартным условиям Клиент подтверждает, что ознакомлен с Уведомлением о порядке выплаты гарантийного возмещения, утвержденном АО «Казakhstanский фонд гарантирования депозитов» и размещенном на сайте Банка [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz) или по следующей [ссылке](#).

<sup>1</sup> Условия указанной главы применимы при заключении договора с депозитором в соответствии с Законом Республики Казахстан «Об обязательном гарантировании депозитов, размещенных в банках второго уровня Республики Казахстан» от 07.07.2006г. № 169-III.

## **ГЛАВА 22. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

22.1. Присоединившаяся к Договору Сторона вправе потребовать его расторжения по основаниям, оговоренным в пункте 2 статьи 389 ГК РК. Расторжение настоящего Договора осуществляется путем подачи присоединившейся Стороной заявления по установленной Банком форме. Договор будет считаться расторгнутым только после осуществления Сторонами полных взаиморасчетов.

22.2. Изменения в Договор вносятся Банком путем размещения на сайте [www.eubank.kz](http://www.eubank.kz), а также на стендах в операционных залах, отделениях, нового текста Договора либо Изменений в Стандартные условия.

<p>22.3. Changes to the Contract shall be unilaterally introduced by the Bank only concerning those products/services, for which there are no restrictions established by the laws of the RoK.</p> <p>22.4. The Client and any other adhering Party are obliged to read the changes to the Standard Terms; being unaware of the new changes to the Contract shall not relieve the Client or other adhering Party from obligations and responsibility for execution of the Contract. At that, the Bank shall make all endeavors to notify the adhering Party of the changes, new products and services, by all ways (Means of Communication – electronic communication, SMS-texts, fax) established by the laws of the RoK and the Contract.</p> <p>22.5. In the event that the Client does not agree with the changes to the Contract or Fees, the Client should notify the Bank in writing not later than the date on which such changes come into effect. The Client also has the right to withdraw from the Contract by sending the Bank a written notice of termination of the Contract.</p> <p>If the Client fails to provide a notice of disagreement due to changes to the Contract or Fees before the date of such changes made by the Bank or the objection is submitted by the Client after the date specified by the Bank, the Contract, Fees with the date specified by the Bank are valid/valid as amended.</p> <p>22.6. The Client's claims arising in the process of providing payment services, performing transactions, providing other services provided by the Contract, shall be considered by the Bank in the manner and within the time frame established by the legislation of the RoK.</p> <p>22.7. The Parties hereby agree to consider all disputes and disagreements arising in connection with the provision of services provided for in the Standard Terms that cannot be settled through negotiations, in the courts of the RoK at the location of the Bank or its branches/representative offices at its discretion.</p> <p>22.8. Notwithstanding other provisions of these Standard Terms, the Bank can provide the Client with the following documents (hereinafter – “the Information”) by means of electronic communication, SMS-texts and/or by fax (above and hereinafter jointly named as “the Means of Communication”):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Statements of the Client's Accounts at the Bank;</li> <li>- documents, references, notifications, confirmations of the Bank concerning the Client, containing the data on any Accounts and/or transactions performed by the Client at the Bank;</li> </ul>	<p>22.3. Изменения в Договор в одностороннем порядке вносятся Банком только в отношении продуктов/услуг, по которым законодательством РК не установлены ограничения.</p> <p>22.4. Клиент и любая иная присоединившаяся Сторона обязаны ознакомляться с изменениями в Стандартные условия; незнание о нововведениях в Договор не освобождает Клиента либо иную присоединившуюся Сторону от обязательств и ответственности по исполнению Договора. Вместе с тем, Банк предпримет все усилия для того, чтобы уведомить присоединившуюся Сторону об изменениях, о новых продуктах и услугах, всеми установленными законодательством РК и Договором способами (Средствами связи - электронной связи, SMS-сообщения, факс).</p> <p>22.5. В случае, если Клиент не согласен с изменениями в Договор или Тарифы, Клиенту нужно уведомить об этом Банк в письменной форме не позднее даты введения в действие таких изменений. Также Клиент вправе отказаться от Договора, направив Банку соответствующее письменное уведомление о расторжении Договора.</p> <p>В случае непредоставления Клиентом уведомления о несогласии в связи с изменениями в Договор или Тарифы до указанной Банком даты введения в действие таких изменений или представления Клиентом возражений после указанной Банком даты, Договор, Тарифы с указанной Банком даты действует/действуют с учетом изменений.</p> <p>22.6. Претензии Клиента, возникающие в процессе предоставления платежных услуг, совершения операций, оказания иных услуг, предусмотренных Договором, Банк рассматривает в порядке и сроки, установленные законодательством РК.</p> <p>22.7. Настоящим Стороны пришли к соглашению рассматривать все споры и разногласия, возникающие в связи и по поводу оказания услуг, предусмотренных Стандартными условиями, которые невозможно урегулировать путем переговоров, в судах РК по месту нахождения Банка, либо его филиалов/представительств по его усмотрению.</p> <p>22.8. Несмотря на другие положения настоящих Стандартных условий, Банк может предоставлять Клиенту следующие документы (в дальнейшем – «Информация») посредством электронной связи, SMS-сообщений и/или по факсу (выше и далее совместно именуются как «Средства связи»):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выписки по Счетам Клиента в Банке;</li> <li>- документы, справки, уведомления, подтверждения Банка в адрес Клиента, содержащие сведения о любых Счетах и/или операциях, производимых Клиентом с Банком;</li> </ul>
--	--

<p>- other information forwarded by the Bank to the Client, in accordance with the provisions of these Standard Terms.</p> <p>22.9. In case of provision by the Bank to the Client of the information by way of the Means of Communication, the Client shall recognize means of electronic and facsimile information transmittance, established in the order and on the conditions established by these Standard Terms sufficient for performance by the Bank of the obligations on provision to the Client of the Information according to the Application-Offers/relevant agreements and these Standard Terms.</p> <p>22.10. The Client agrees to that the Information obtained by him/her/it via the Means of Communication shall be in legal terms equal to obtaining the relevant documents in paper form, certified by the signatures of the authorized persons of the Bank and affixed with the seal of the Bank.</p> <p>22.11. Hereby the Client confirms that he/she/it is fully aware that providing the Information by the Means of Communication shall not guarantee safe obtaining Information by the Client and that there exists a risk of access of the third parties to the Information. Hereby the Client takes all and any risk related to use of such forms of providing the Information, including, but not limited to, possibility of failure of or late obtaining of the Information, probability of unauthorized access of the third parties, including fraudulent actions, illegal or inappropriate use of Information by unauthorized persons of the Client or by the third parties, irrespective of whether they normally received Information on behalf of the Client using computer equipment, a cellular (mobile) phone or a fax machine being at the Client's home/office or any other place.</p> <p>22.12. The Client agrees to that the Bank bears no responsibility for any failures in the process of submitting the Information, faults in computer, facsimile or other equipment, used for submitting, obtaining and/or confirmation of obtaining the Information.</p> <p>22.13. The Client also agrees to that the Bank bears no responsibility for any losses, which can be incurred to the Client as a result of performance and/or unduly performance of the obligations by the Bank under these Standard Terms unless not proved that such losses were the result of gross negligence or intended non-performance of the obligations by the Bank hereunder.</p> <p>22.14. At providing Information by the Bank by e-mail and/or fax, the Client unconditionally relieves the Bank of</p>	<p>- другую информацию, направляемую Банком Клиенту в соответствии с положениями настоящих Стандартных условий.</p> <p>22.9. В случае предоставления Банком информации Клиенту посредством Средств связи, Клиент признает средства электронной и факсимильной передачи информации, отправляемой в порядке и на условиях, определенных настоящими Стандартными условиями, достаточными для выполнения Банком своих обязательств по предоставлению Клиенту Информации согласно с положениями Заявлений-оферт / соответствующих договоров и настоящих Стандартных условий.</p> <p>22.10. Клиент соглашается, что получение им Информация по Средствам связи будет с юридической точки зрения равнозначно получению соответствующих документов на бумаге, заверенных подписями уполномоченных лиц Банка и скрепленными печатью Банка.</p> <p>22.11. Настоящим Клиент подтверждает, что он полностью осведомлен о том, что предоставление Информации по Средствам связи не обеспечивает безопасное получение Клиентом Информации, и что существует риск доступа третьих лиц к Информации. Настоящим Клиент берет на себя весь и любой риск, связанный с использованием таких форм предоставления Информации, включая, помимо прочего, возможность неполучения или несвоевременного получения Информации, вероятность несанкционированного доступа со стороны третьих лиц, в том числе мошеннические действия, неправомерное или ненадлежащее использование Информации неуполномоченными лицами Клиента или третьими лицами, независимо от того, что они обычно получали Информацию по поручению Клиента с использованием компьютерного оборудования, сотового (мобильного телефона) или факсового аппарата, находящихся в офисе/доме Клиента или в любом другом месте.</p> <p>22.12. Клиент соглашается с тем, что Банк не несет ответственности за какие-либо нарушения в процессе передачи Информации, неполадки компьютерного, факсимильного или другого оборудования, используемого для передачи, получения и/или подтверждения получения Информации.</p> <p>22.13. Клиент также соглашается с тем, что Банк не несет ответственности за какие-либо убытки, которые могут быть понесены Клиентом в результате исполнения и/или ненадлежащего исполнения Банком своих обязательств по настоящим Стандартным условиям, если только не будет доказано, что такие убытки явились результатом грубой небрежности или умышленного неисполнения Банком своих обязательств по настоящему Договору.</p> <p>22.14. При предоставлении Банком Информации по электронной почте и/или по факсу</p>
--	--

<p>any claims and demands which may occur due to providing information by the Bank to the Client by the Means of Communication.</p> <p>22.15. The Client guarantees payment for the services of the Bank, as well as compensation for all expenses of the Bank related to its execution of orders/instructions of the Client in currency of execution of the Client, in amounts and on the conditions provided for by the Fees of the Bank, unless otherwise agreed between the Bank and the Client in writing.</p> <p>22.16. The Bank can charge payment (fee) for its services by means of direct write-off of funds from the Account of the Client in an amount of a fee, without his/her/its prior consent. In case of lack of funds at the Account in currency of these fees subject to write-off, the Bank can convert a required fee amount from the Account in another currency and cover the fee amount. Conversion is performed at the official (market) exchange rate established by the NBRK as of the write-off date in accordance with clause 4.23 of the Contract.</p> <p>22.17. The Account maintenance fee, the RBS system monthly maintenance fee shall be charged and redeemed regardless of availability of transactions, and in the absence of the amount of money required for repayment in the Account (s), shall be redeemed within the amount of money available. Upon receipt of money to the Client's bank accounts, the fee shall be charged in fact for the unpaid months.</p> <p>22.18. If the amount being at the Account is not sufficient for payment for the services of the Bank, the Bank, at its own discretion, has right for reimbursement of the Client's debt in compliance with this Contract and the laws of the RoK.</p> <p>22.19. The Bank has right to include confirmation for write-off of the fee into the Account Statement and to provide additional written reports, on the condition that this information cannot be obtained from documents related to the relevant service of the Bank.</p> <p>22.20. The Bank shall be entitled to transfer or assign any rights or obligation arising out of this Contract, without receiving prior written approval or consent of the Client, excepting cases expressly provided for hereunder. The Client cannot transfer or assign any rights or obligations arising out of the Contract, without receiving prior written consent of the Bank.</p>	<p>Клиент безоговорочно освобождает Банк от любых претензий и требований, которые могут возникнуть в связи с предоставлением Банком Клиенту информации по Средствам связи.</p> <p>22.15. Клиент гарантирует оплату услуг Банка, а также компенсацию всех расходов Банка, связанных с исполнением им поручений/инструкций Клиента в валюте выполнения инструкций Клиента, в размере и на условиях, предусмотренных Тарифами, если иное не было согласовано между Банком и Клиентом в письменной форме.</p> <p>22.16. Банк имеет право взимать плату (комиссионное вознаграждение) за свои услуги путем прямого дебетования Счета Клиента на сумму комиссионного вознаграждения. В случае недостаточности денег на Счету в валюте этих подлежащих списанию комиссионного вознаграждения, Банк имеет право конвертировать необходимый эквивалент суммы комиссии со Счета в другой валюте и покрыть сумму комиссионного вознаграждения. Конвертация производится по официальному (рыночному) курсу НБ РК, установленному на дату списания в соответствии с пунктом 4.23. Договора.</p> <p>22.17. Комиссионное вознаграждение за ведение Счета, абонентская плата за обслуживание в системе ДБО начисляется и погашается независимо от наличия операций, а при отсутствии на Счете (-ах) необходимой для погашения суммы денег, погашается в пределах имеющейся суммы денег. При поступлении денег на банковские счета Клиента, комиссионное вознаграждение удерживается по факту за неоплаченные месяцы.</p> <p>22.18. Если находящаяся на Счету сумма недостаточна для оплаты комиссионного вознаграждения за услуги Банка, Банк, по своему усмотрению, имеет право на возмещение задолженности Клиента в соответствии с Договором и законодательством РК.</p> <p>22.19. Банк имеет право включать подтверждение на списание комиссионного вознаграждения в Выписку по Счету и представить дополнительные письменные отчеты, при условии, что эта информация не может быть получена из документов, связанных с соответствующей услугой Банка.</p> <p>22.20. Банк вправе переуступать или передавать какие-либо права или обязанности, возникающие в связи с Договором, без получения предварительного письменного одобрения либо согласия Клиента, за исключением случаев, прямо установленных настоящим Договором. Клиент не вправе переуступать или передавать какие-либо права или обязанности, возникающие в связи с Договором, без получения предварительного письменного согласия на то Банка.</p>
--	---

<p>22.21. If any one or several provisions of these Standard Terms/contracts for banking services provision become invalid or, in any relation, illegal, this shall by no means affect the validity, legality or possibility of execution of the remaining provisions provided for in these documents, but at that it is accepted that in such cases the Parties agree to make all efforts to replace an invalid provision with a new one, having legal force.</p> <p>22.22. If the Client does not agree to the amendments to the Standard Terms, he/she/it should inform the Bank on this in writing. The Client shall be entitled to terminate the Contract if this is not contrary to the legislation and on the condition that the Client performs all his/her/its obligations to the Bank.</p> <p>22.23. If within ten (10) business days from the beginning of each calendar year there are no written claims by the Client indicating disagreements between the Bank and the Client regarding the amount of the outgoing balance on the 31<sup>st</sup> of December of each calendar year in the Account, this balance shall be deemed confirmed by the Client.</p> <p>22.24. Any legal expenses incurred to the Bank in case of its involvement into judicial proceedings between the Client and the third parties shall be referred to the Client's expense. The Bank produces to the Client the payment specifying an amount of expenses. The Client immediately upon receiving the Receipt should pay it. Besides, any other expenses incurred to the Bank, not specified in the Fees of the Bank, but which can arise as a result of relationship between the Bank and the Client, shall also be referred to the Client's expense. The Bank produces to the Client the invoice specifying in detail all expenses incurred to the Bank. The Client immediately upon receiving the invoice is required to pay it.</p> <p>22.25. All documents, referred to the Standard Terms, other agreements within the framework of the Adhesion Contract, shall be drawn in the state and Russian languages. In case of discrepancies, the variant in Russian shall prevail, unless another decision is taken by the Parties.</p> <p>22.26. Hereby the Client confirms that he/she/it does not object against use by the Bank at signing the Contract and other documents related to banking services, fax-copies of signatures of authorized officials of the Bank, stamps, unless otherwise established by the legislation of the RoK.</p> <p>22.27. In case of identification by the Bank of the fact that the Client provided fake or invalid documents and/or the</p>	<p>22.21. Если какое-либо одно или несколько положений настоящих Стандартных условий/договоров по предоставлению банковских услуг станут недействительными или, в каком-либо отношении, незаконными, это ни в коей мере не должно влиять или ослаблять действительность, законность или возможность исполнения остальных положений, приведенных в этих документах, но при этом принимается, что в таких случаях Стороны согласны приложить все усилия для замены недействительного положения новым, имеющим законную силу.</p> <p>22.22. Если Клиент не согласен с поправками в Стандартные условия, он должен уведомить об этом Банк в письменной форме. Клиент имеет право расторгнуть настоящий Договор, если это не противоречит законодательству и при условии, что Клиент исполнил все свои обязательства перед Банком.</p> <p>22.23. При отсутствии в течение 10 (десять) рабочих дней с начала каждого календарного года, письменных претензий Клиента, свидетельствующих о наличии разногласий между Банком и Клиентом по сумме исходящего остатка на 31 декабря каждого календарного года на Счете, данный остаток считается подтвержденным Клиентом</p> <p>22.24. Любые судебные издержки, понесенные Банком в случае вовлечения его в судебное разбирательство между Клиентом и третьими лицами, относятся на счет Клиента. Банк предъявляет Клиенту платеж с указанием суммы издержек. Клиент немедленно после получения Счета обязан его оплатить. Кроме того, любые другие расходы, понесенные Банком, которые не указаны в Тарифах, но которые могут возникнуть как следствие отношений между Банком и Клиентом, также относятся на счет Клиента. Банк выставляет Клиенту счет к оплате с подробным указанием всех понесенных Банком издержек. Клиент немедленно после получения указанного счета обязан его оплатить.</p> <p>22.25. Все документы, относящиеся к Стандартным условиям, иным соглашениям в рамках Договора присоединения, составлены на государственном и русском языках. При наличии разночтений преимущество отдается варианту на русском языке, если иное решение не будет принято Сторонами.</p> <p>22.26. Настоящим Клиент подтверждает, что он (-а) не возражает против использования Банком при подписании Договора и других документов, относящихся к банковским услугам, факс-копии подписи уполномоченных должностных лиц Банка, печати, если иное не установлено законодательством РК.</p> <p>22.27. В случае обнаружения Банком того факта, что Клиент предоставил поддельные или недействительные документы и/или информацию для</p>
--	---

<p>information for obtaining the Loan, the Bank can unilaterally and without notifying the Client to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- close the Client's Account;</li> <li>- terminate the Contract and other agreements of the Parties, and demand immediate debt recovery.</li> </ul> <p>The Client is notified of the closure of the Account and/or termination of the Contract at least fourteen (14) calendar days prior to the expected date of closure of the Account(s) and/or termination of the Contract by sending a corresponding notification by e-mail or by written notification, sending a notification via the RBS, SMS message to the phone and other means of data transmission, existing in the Bank.</p> <p>22.28. In cases, stipulated in p. 22.27. hereof, the Bank can also appeal to the legal bodies, Credit Bureau, "Government for citizens" State Corporation Non-Commercial JSC and other authorized bodies, organizations and establishments, with relevant applications, attaching available confirming documents.</p> <p>22.29. The Contract is terminated in the event of termination of the Client's activities in connection with its liquidation. The Bank closes the Account (s) on the basis of the entered information on the termination of the activities of the legal entity in the National Register of Business Identification Numbers.</p>	<p>получения Кредита, Банк имеет право в одностороннем порядке с уведомлением Клиента:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закрыть Счет Клиента;</li> <li>- расторгнуть Договор и иные соглашения Сторон, и потребовать немедленного погашения задолженности.</li> </ul> <p>Клиент уведомляется о закрытии Счета и/или расторжении Договора не менее чем за 14 (четырнадцать) календарных дней до предполагаемой даты закрытия Счета (-ов) и/или расторжения Договора путем направления соответствующего уведомления по электронной почте либо письменным уведомлением, передачей уведомления посредством ДБО, SMS-сообщения на телефон и иными способами передачи данных, существующими в Банке.</p> <p>22.28. В случаях, оговоренных в пункте 22.27. настоящего Договора, Банк также имеет право обратиться в правоохранительные органы, Кредитное Бюро, некоммерческое АО «Государственная корпорация «Правительство для граждан» и другие уполномоченные органы, организации и учреждения, с соответствующими заявлениями, с приложением имеющихся подтверждающих документов.</p> <p>22.29. Действие Договора прекращается, в случае прекращения деятельности Клиента в связи с его ликвидацией. Банк осуществляет закрытие Счета (-ов) на основании внесенных сведений о прекращении деятельности юридического лица в Национальный реестр бизнес-идентификационных номеров.</p>
---	---